

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

XII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

EULANTZ 'lluvia menuda', *eulbera* 'lluvia abundante, benéfica'. De *eurri* (Mich. *FHV* 318).

EULI¹ V, G, *eulli* salac., *uli* AN, L, BN, *üli* BN, *ülli* S, *ül(l)ü* S, *elbi* G, *ellu* R, *illi* S, *auli* aezc. 'mosca'.

El G *elbi* < **ebli* < *euli* (Mich. *FHV* 90). Como dice este autor o.c. 99, no es rara la reducción de *eu* a *u*, y alguna vez, sobre todo en primera sílaba, a *e*, lo que explicaría todas las variantes. El R *éllu*, según Mich. puede proceder de **eullu*, o por intermedio de **eillu*. Con dicha reducción a *e* encontramos esta palabra en el compuesto para designar el 'mosquito' *eltxo*, etc. (q.u.).

Gavel *RIEV* 12, 34 n. compara la alternancia con y sin *e-* con la de *eurri* (a la que podemos añadir *euda*).

Es interesante también la comparación que hace Sch. *BuR* 43 con *elso* (v. *eltxo*).

Campión *EE* 40, 483 acudió a palabras célt. como irl. *cuil* 'mosca, tábano', y al lat. *culex*. Lo mismo hace Charencey *RIEV*, 4, 510, suponiendo además un ant. galo *kulis* 'mosca'. (Cf. Pokorny *IEW* 626). Aun es más remoto el paralelo buscado por Berger *MünchStud.* 9, 16 en el burush. *hólalas*, vert. *ahúlal* 'polilla, mariposa', y el propuesto por Bouda *Orbis* 2, 406 con tasm. *wile* 'mosca'. Se refiere el propio Bouda a la comparación establecida en *BKE* 91.

EWBS rechaza el célt. ya mencionado, y busca una relación con el bereb. *t-illi-t* 'piojo', *b-auleli-t* 'araña', lo que en modo alguno es aceptable.

EULI² V, G, *uli* AN 'persona cobarde'.

Cf. *oillo* 'cobarde', y la relación semántica con el esp. con el término *gallina* (vasco *oillo*).

EULTXO v. *eltxo*.

EULTZA/EULTZE G 'colmena', AN 'cabezudo' (esta acepción descriptiva y humorística es derivada de la primera).

Aunque parece un derivado de *euli* con un sufijo *-tz* (sobre el cual cf. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444 ss., Sch. *RIEV* 3, 242 y Uhl. *id.* 421) y Uhl. *BaskStud.* 225 había pensado en una síncopa de *euli-tz*; no hay que olvidar la forma *eurlauntz* (de *erle-ontzi*) 'colmena' (v. *erle*¹).

EULTZE² AN, G, *eultzi* AN, R, salac. *aultzi* aezc., *ultzi* AN, G, *ulzi* N, *untzi* AN, *eltzu* R 'parva, conjunto de haces que se tienden en las eras para trillarlos', *eltzitu* AN, *eltzutu* R, *ultzitu* N 'trillar'.

Bouda *EJ* 3, 121 compara con *eltzun* y *lertzun* (?). MPidal-Tovar *BRAE* 42, 445 suponen que, como *eultz* significa generalmente 'parva' y sólo en algunos dialectos nav. 'colmena', podría ser ésta una significación secundaria; sin embargo culturalmente esta última sería más primitiva, pues una agricultura desarrollada de cereales no debe de ser primitiva en el país, lo que no deja de ser un problema cultural interesante.

Sobre las var. con *e-* o sin ella inicial cf. Mich. *FHV* 99.

EUN¹ V, G, AN, *ehun* L, BN, *ehün* S, *egun* V, G, AN, *salac.*, *ein* R 'cien, ciento'.

Entre las etimol. internas, derivadas del propio vasco tenemos: Vinson *RLPhC* 41, 87 y *RIEV* 2, 797 señaló la posibilidad de una relación con *e(h)o* 'moler', por lo que *eun* significaría primitivamente 'polvo, número infinito'. (Parece que la relación habría de ser inversa). Winkler *RIEV* 8, 301 pensó que en *e-hun* tendríamos el radical *ho-* o *hu(n)-* de *hoge*, y que significaría 'cinco veces 20'; pero ni el análisis de *hoge* es admisible, ni *e* significa 'cinco'.

Bouda *BKE* 53 acepta la relación con *aundi*, y en *BAP* 12, 277 s. vuelve sobre ello y compara esa forma con *chukche aun* 'grande', y la formación de *lakk tturša* 'ciento, rico, mucho', *tscham. eši* 'grande', en relación con *cauc.or. *š* 'ciento'. Todo naturalmente más que dudoso. A CGuis. 40 le parece que «tiene el mismo vocalismo y conformación que el lat. *centum*, con pérdida de la gutural inicial», cosa que no explica *eun*, como es lógico. Charencey *RIEV* 4, 506 dice que debe aproximarse al lat., o al ant.galo *kenton* como más admisible, mejor que al al. *hundert*, como quería Uhl. A éste *RIEV* 2, 512 y 4, 70 se le ocurrió que era simplemente **enun* < gót. *ain hund*, y tal cosa aceptan Sch. (que antes se había opuesto) *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 77, y Giese *RIEV* 16, 341 y 19, 567, así como Karst *Essai sur l'origine des basques* 14 y Kuen *ZRPh* 66 (1950), 117.

Mich. *Pas.Leng.* 129 s. y n. 98, 99, 100, 101 no ve dificultad en esto, si procede de **enun*. Se añade que *e(h)untari* 'centurión' tiene un paralelo germ. (Caro *Materiales* 126); aunque en vasco parece una invención sobre lat. *centurio*, de Larram. Mich., sin embargo, no ve nada segura la derivación del gótico.

Por su parte Campión *EE* 43, 518 reconstruía **ekun* y comparaba por ese lado el galo *cant*, al. *hundert*, etc. Mich. ya en *BAP* 6, 454 rechazó la der. del gót., según se ha dicho, pero sostiene que la *n* final de *eun* es originaria. Ello compromete las comparaciones de Tromb. *Orig.* 111, que alega *tuar. agim*, pl. *igeman*, galla *kumā*, somalí *kum*, *kum*, kafa *humo*, ufiomi *kum*, pl. *kumi* 'mil'. El propio Tromb. busca otros paralelos que no necesitan *m*: ár. *bin-d* 'un centenar' (cf. tindi *be-hen-da* 'id.'), y en *cauc.* *chinalug p-gan* y *p-han*, *Ciam.* *be-han*, tindi *be-hen-da*, *achwach be-šano* 'un centenar', etc. También busca semejanza en *bantu or. gana* y *žana* 'cien', *vietn.* y *müöng ngān* 'mil', y en *Orig.* 24 alega, incluso *indoch. v-an*.

Lahovary *BRABL* (1949), 233 critica la comparación con el *cauc. be-sun* (que también cita Tromb.), pues cree que 'cien' no es *sun*, sino *be-*, a juzgar por el *čec.* (pero en realidad Tromb. *l.c.* daba *Achwach be-šano* 'un centenar', *ke-šano* '200'.

En el mismo terreno de la fantasía está *EWBS* cuando reconstruye una forma **ehaun*, de **ekaun*, que pretende derivar del gr. *ἑκατόν*. (!). Cita formas ár. y bereb. y rechaza el germ.

EUN² V, G *ehun* L, BN, S 'lienzo', V 'oficio o acto de tejer', *ehün* S 'id.'.

La derivación de *eo* (*eio*, *ego*) (q.u.) es segura (si no es una simple variante). Por ello ha de rechazarse la comparación que pretende establecer CGuis. 171 con i.-e. *weg-* 'tejer' (cf. Pokorny *IEW* 1117). En cambio este autor quizá al relacionar con *geun* 'pelusa, moho, telaraña' (q.u.) tenga más interés. Fonéticamente pudiera reducirse a *eun*; pero es más que discutible.

Es disparatada la suposición de *EWBS* al derivar del gr. Reconstruye para ello **ephain* (que relaciona con *ehain*), **ephuin*, como procedentes de *ὑφαίνω* (!).

Tampoco Berger *Indo-Iran.Jour.* 3, 37 resuelve nada al comparar el *burush. hunám* 'tejido delicado'.

EUN³ variante de *egun* 'día'; por tanto es inaceptable la derivación del i.-e. **deiwon* (sic) que propone CGuis. 255.

- EUN⁴ 'en ninguna parte'.
Formación local comparable a *eula*² (?).
- EUN⁵ 'habido' (Land.).
Uno de los mayores arcaísmos del vocabulario tan próximo a la forma reconstruida **e-du-n* (Mich.-Agud-Landucci *Dict. Ling. Cant.* 44).
- EUNEKO V 'centén, moneda de oro de cien reales', 'rérito, interés del dinero'. De *eun*¹.
- EUN MORAPILLO 'negrilla'.
Como anotan Bouda-Baumgartl 45, se trata de un calco culto del lat. med. *centinodia*, que se aplica a ésta.
Para el segundo elemento v. *morapil(lo)* (Azkue da allí la palabra).
- EHUN-OSTO S 'rosa centifolia, rosal romano'.
Formación erudita, que traduce el término latino.
- EUNR v. *eula*².
- EUN-TARI, EHUNTARI L, S 'centurión'.
La formación regular con el sufijo *-(t)ari* ya la recoge bien Uhl. *RIEV* 3, 9. Caro Baroja *Materiales* 126 se pregunta si es cultismo moderno, y por otro lado señala la coincidencia o semejanza con germ. *huntari*.
- EUNTZ v. *ihintz*, *iruntz*.
- EUNTZE AN 'pastizal'. (Cf. *p(h)entze*).
Michelena *FHV*₂ 492, no excluye la posibilidad de un derivado irregular del lat. *fenu* 'heno', con sufijo vasco *-tze* (Cf. cast. *Henares*, bearn. *Féas*) (**enu-* > *eu* nasaliz. > *-eun* ante consonante).
- EHUNZANGO (Duv. *ms.*) 'escolopendra, ciénpies'.
Es evidente calco de la forma román. (en fr. Azkue *millepattes*): *eun*¹ + *zango*.
- EUPATZ/EUPETZ 'eructo'.
Sin duda es una onomatopeya.
- EHUPAZTER 'orillo de lienzo' ! de *eun*² + *bazter*.
- EUR variante de *edur* 'nieve' y *egur* 'leña' (qq.uu.).
- EÜR R 'nadie, persona alguna' (en Urzainqui *neur*) (v. *eula*²).
Cf. Mich. *FHV* 196 y 304. Para M.-L. *RIEV* 15, 226 < *enor*.
Los adv. *eurra*, *eurre* R 'a ninguna parte' corresponden al mismo término.
- EUR- «prefijo pl. de *ber-*, que significa 'mismos'» (dice Azkue).
Tromb. *Orig.* 85 compara avar *eu* 'aqueel, él', *heu* 'aqueel'.
- HEURAGI (Leic.), *euregi* (Oih. *ms.*) 'mucho', *ugari* AN, V, G 'abundante' (con metátesis: Mich. *FHV* 99).
¿Se podría penar en un primer elemento *eur-* = *ber-* y la terminación que tenemos en *-ago*, *-egi*?
Bouda *BKE* 98 y *HomUrq.* supone la forma vasca **evra-* de **emra-* y compara avar. > *emer*, > *emera* 'mucho, muy'.
Con una forma *heuregoi* (que no recoge Azkue) compara Gabelentz 17, con no mejor suerte, el cab. *xirella*, *berla*, *xiilla* 'muchos' y el tam. *hullen* 'muy'.
Aun más pintoresca resulta la suposición de *EWBS* que busca un compuesto de *eur-* 'lluvia', en relación con (*h*)*ur* 'agua', y suf. *-agi*, *-egi*, *-ego* (!). También menciona la forma avar.
- EURE V, BN 'tú, de tí mismo', *eurori* V, BN 'tú mismo'.
Se trata de formas enfáticas (el primer elemento es sin duda, como Azkue señala para *eur-*, idéntico con *bere*). El segundo en *-ori* es claramente el demostrativo de segunda persona. En *eur*i podría ser el final *i* (cf. *eur*i² 'a tí mismo'), o la terminación posesiva *-re* (?).
La forma protovasca, según Mich. *FHV* 210, debió de ser **hi-haur-e*, o **hi-hor-e*, lit. 'de este, ese, tú'. En Dech. 'tú mismo' es *hiaur*, act. *hiaurc*, etc.
EWBS lo deriva de *hir-bura*, es decir, *hire*, posesivo de *hi* 'tú' + *bura*.

E(U)REK v. *beure*.

Esta última para N.Ormaechea RIEV 20, 513 s. es simplemente *bere*. En *eurek* dice que existe la misma caída de *b-* que en Vizcaya, y que en Burguete cae también *u*, de donde formas *erak*, *eak*, etc. (Cf. por tanto *bere*).

EURI V, G, AN, BN, R, S, *ebri* S, *salac.*, *eudi* AN, G, *edi* G, *ebi* G, S, *uri* AN, L, *auri* AN 'lluvia' (*eūri* S).

Las diversas formas corresponden a la reducción de *eu* a *u*, y alguna vez, sobre todo en la primera sílaba, a *e*, de que habla Mich. FHV 99 (Cf. *euli*¹).

La relación con *ur* 'agua' fue expuesta por Campión EE 41, 163, Sch. RIEV 7, 301 (con dudas) que compara *ur*, *br*, *ar* con las formas supuestas **wad*, **war*, Bouda BKE 52 (el cual critica a Tromb. en este punto, pero la verdad es que en éste Orig. 145 hallamos la misma comparación), y Holmer BAP 5, 405 y 6, 406. La crítica de Bouda contra Tromb. debe de venir de haber hallado en éste último (Orig. 117) la comparación con begia (bedauye?) *biri*, *bire*, *bile* 'lluvia', *ū-bre* 'la lluvia', y en bantu *-bula*, o *-bi.a*, *-bira* 'lluvia'; compara además hasta gr. ὄμβρος, lat. *imbri-*.

Berger *Münch.Stud.* 9, 16 compara *euri*, *uri* a (*h*)*ur* y al burush. *hərált* 'lluvia' (!).

Fonéticamente, también a Gavel RIEV 12, 34 le parece *uri* una reducción posterior de *euri*. En cuanto a la forma *ebi* S, para Lafon RIEV 24, 430 es un raro ejemplo de reducción de *br* a *b*; para Mich. BAP 22, 138 es una variante muy reciente. El G *edi* (Tolosa) debe de ser de **eui*, resultante de la pérdida de *r* intervocálica. Lafon *l.c.* dice que *ebri* S no pudo producirse más que antes del paso de *u* a *ū*.

La etimología i.-e. de *euri* que da CGuis. 270 es insostenible, pues piensa en «una reminiscencia de la *w* del radical (scr. *vār-*, gr. *Σερα*)».

Hubschmid *Pyrenäenwörter* 57 señala la supervivencia de *uri* 'lluvia' en la forma local de Altos Pir. (Lavedan) *ouripāt* 'ola, tormenta'.

Tomamos a título de información paralelos africanos propuestos. Gabelentz 108 s. compara, con duda, cab. *abruri* 'granizo', y *barūri* 'id.' (lo que no conviene ni fonética ni semánticamente). En la misma línea Wölfel 149 con el bereb. *abrūri*, *abrīro*, *abrarei*, *ubruri*, *ibruri*, *iuri*, etc. 'id.'; también lo explica en relación con *elur*, *edur* 'nieve', lo que aun es confundir más las cosas.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 y GLECS 10, 182 y 11, 86 compara con hausa *ruwaa*, galla *aroba*, afar *roob*, bilin *zuwaa* 'lluvia', somali, *biy-o* 'agua'. Y en Iker 1, 194 compara con cuchita *bire*, *bile* 'cielo, lluvia'. Lahovary EJ 5, 229 ha insistido en alguno de los paralelos africanos ya señalados por Tromb., y por su parte ha insistido en el brahui *pīra* 'lluvia', y en rum. *bura* 'llovizna', 'neblina', alb. *bora* 'nieve', y no se detiene aquí, sino que en *Vox Rom.* (1955) 319 acude al sem. *bi r* 'pozo', alb. *burim* 'id.', drav. *pura* 'agua corriente'; incluso compara términos vascos que significan 'vapor', como *abur*, *apar*. Algunas aproximaciones del alb. de Lahovary (*dzbor*, *vdore*), son, según Bouda, derivados de *bie* 'caer' y su etimología i.-e. excluye la comparación de Lahovary EJ 6, 35.

EWBS habla de mezcla de *ebi* con *ur* en *eubri*.

EURKI R, *orki* R, *egū(r)ūki* S, (*eguruqui* en Onsa), *iguriki* BN, L (de las que son síncopa las primeras: Mich. FHV 80 y 162): v. *iguriki* (Cf. *iguri*, *igurikatu*).

EUROR 'tú mismo' (así en Van Eys), *eurori* BN, V (v. *eure*).

Van Eys se pregunta si es de *eure-ori*, o si de *eu-ori* con *r* eufónica.

Existe sin duda el pronombre *hi* (Mich. FHV 210). La forma en *eu* procedería de **iau*, cuyo cambio se ha dado extensamente en los pronombres intensivos: Leič. *neuror*, *euror*, *neure*, *eure*, cf. R *naur* (S *nihāū*, y por analogía *ihāū*), *ñore*, *yore*, etc. (Mich. o.c. 102).

EURTE R, *salac.* 'tropiezo'.

Azkue se pregunt si procede de fr. *heurter*. (Cf. el siguiente).

EURTIKI v. *aurtiki*.

EURTUA 'la jaula de seto en que se curan castañas, longanizas, etc. al humo de la cocina'.

¿Se trata de alguna errata por *surtua* (Müg. *Dicc.*), compuesto de *su* 'fuego'?

EURTZURI L, *ehurziri* (Har. Voc.), *igor(t)ziri* (Leič.), *ihortziri* AN, *iñusturi* V, *ihurtziri* S, *ihurtzuri* BN, L, S, *ihurtzurio* L, *jurtzuri* V 'trueno'.

El primer elemento puede ser una variante de *hortz*, *osti* 'trueno'; el segundo acaso *uri* 'lluvia' (?). Vid. *igor(t)ziri*.

EURREZ V 'con abundancia, profusamente'.

Azkue lo supone variante de *aurrez* 'por delante, arrastrando en abundancia' (de *aurre*) (?).

EUSI V (arc.), *ehüsi* L 'ladrido', v. *aausi*.

Lafon RIEV 24, 430 anota alguna irregularidad en la aparición de *ü* en L.

HEUSI L 'celo de la marrana': v. *erausi*.

EUSKAL-/EUSKEL- variantes de *euskera* en composición.

EUSKARRI V, G 'agarradero, apoyo, asa'.

Derivado posible de *eutsi* 'asir, agarrar'. Cf. *euskor* V 'propenso a sostenerse', *eusla/e* 'el que sostiene', *euspen* 'sostenimiento'.

¿Podría ser compuesto de *esku* (cf. *eskutilla*, *eskutoki*, etc.)?

EUSKERA V 'manera, usanza vascongada', AN, V, G 'vascuence, lengua vasca', *eskuara* BN, L, *eskara* AN, *euskara* AN, *uskera* V, *uskara* AN, R, salac., *uskara* S, *eskuera* V, *eskera* mer. (escrito *ezquera*) 'vascuence'.

Las formas *eskara/eskera* acaso de una variante metatizada, como BN *eskuara* (Mich. FHV 99).

Los testimonios más antiguos son Dech., Leič. *heuskara*, Ax. *euskara*. Azkue *Euskalerraren Yakintza* 1, 15 señala *euskera* como la forma más antigua, puesto que los autores antiguos, también de dialectos del norte de los Pirineos, dan (*h*)*eusk-*, como se ha indicado en Dech., Ax., etc. La aspiración es acaso originaria, según Mich. FHV 215.

Luchaire *Origines* 9, dice que Humboldt ha reconocido con razón en *Ausci* el nombre nacional e indígena de los iberos. El nombre originario pervive en la ciudad de *Auch* (dep. Gers), (de ahí deriva *euskara/euskera/eskuara*), (Hubschmid *Orbis* 4, 225). Lafon ELH 1, 92 acepta también la relación con *Ausci*.

Mich. FHV 100 dice que cabe pensar que se hubiera transcrito (y pronunciado) *ausc-* la inicial *eusc-* de un nombre indígena. Cf. también de este mismo PV 22, 67 n. 10, y *Guipúzcoa* (S. Sebastián) 196.

Más arriesgado es relacionar con el nombre *Vascones*, ya propuesto por Humboldt RIEV 26, 48 s. y *Prim.pobl.* 68 ss.

También es arriesgado, identificar *Ausci* y *Vascones*, como hacen muchos autores, pues las formas son muy diversas (sin entrar en la idea de Tovar: *Vascones* de **bhars-con-*). La confusión de *Ausci* y *Vascones* se halla también en Gavel *Rev. Géogr. des Pyr. et du Sud-Ouest* 2, (1931), 224 y Giese EJ 3, 139 s. (que es quien cita ese raro artículo de Gavel); éste último se opone también a Alvarez Delgado que parece aceptar el origen celt. de *Vascones*.

Por otra parte Gavel RIEV 12, 305 relaciona el nombre *Vizcaya* con *vasco* y también con *euskara*, *uskara* (con una raíz *Vizc-*) (dice: «la presencia de *v* en un momento dado sería aun más fácilmente explicable, puesto que provendría de una *u* primitiva»). Es curioso que Gavel analice en *euskera* un elemento *usk* «que nous trouvons dan le lat. *vasco*» (dice).

En la misma línea H.Kuen ZRPh 66, 102 que para *euskara*, *eskuara* 'vascuence', como para *vascones*, *vasconice* da la raíz *usk-*, igual que los antiguos *Ausci* y *Vasconia*, *gascon*.

Igualmente Mahn *Denkmäler* XX identifica *euskara* con *vascones*, y además propone una etimología en relación con *erausi* (q.u.) que significa en G 'charlatanería, charlar', y en AN, G 'hablar', pero si analizamos *erausi* como causativo tendríamos *ausi* 'ladrido', nunca 'hablar'.

Berger *Münch.Stud.* 9, 14 n. 37 también quiere identificar *euskara* con *Vascones*.

Una idea mitológica sostiene la derivación de nuestro término de *eguzki*, así Arana Goiri (cit. por P. Charritton *Petite histoire religieuse du pays basque* 17) deducía la palabra de *eguzkiko* 'hijo del sol', y J. Gárate *Gernika-EJ* 1, 536 la relaciona con *euski* 'sol'.

Bouda *BAP* 12, 381 compara arriesgadamente circ. *a-dəGe* 'circasiano, cher-kés', que aparece en los autores grecolatinos en formas como *Zugoi*, *zikkhoi*, lo cual significa, según él, 'habitantes de la costa', en relación con palabras sudcauc. como svano *dzughva*, las. (?) *zugha*, georg. *zghva* 'mar'. Quiere descubrir Bouda en esta raíz una base **dzug*, que en vasco podría ser con prótesis vocálica **e-uzk*, **a-uzk*, con asimilación de *g* a *z*. Este mismo autor reconoce la relación con el antiguo nombre de los *Ausci*, y también, con metátesis, *Vascones*. Demasiado problemático es lo que supone Bouda, que los abkhases y circasianos con nostalgia del mar volvieron a tomar su nombre al encontrarse en las orillas del golfo de Vizcaya. Así cree él haber contestado a la pregunta de Azkue «¿de dónde viene el radical *eusk*-? Dios lo sabe». (!).

EWBS atribuye origen célt.; reconstruye **uasku-ara* en relación con galo *vassus* 'servidor, vasallo', akymr., cornico *guas*, bret. *gwaz* 'hombre', latinizado: *Guascō*, *Vasco* + suf. *-ara* (!).

EUSKOR V 'propenso a sostenerse', *eusla/eusle*¹ V, G 'sostenedor, el que sostiene', G 'tenedor', *euspen* V, G 'sostenimiento'.

De *eutsi*. (Cf. *euskarri*).

EUSTAGA/EUTSAGA V 'galga, estaca que, atravesada sobre el eje de alguna rueda, se usa para impedir que se mueva el carro con inconveniente velocidad cuando va cuesta abajo'. Acaso en relación con el siguiente.

EUTSI V, G, AN, *entsin* V 'asir, agarrar', V 'toma, tome V.' V, G 'tacaño, miserable'. (Cf. desde el punto de vista semántico la semejanza con esp. en la última acepción, *agarrado*, por 'tacaño').

La relación de este verbo con *euki* ha sido bien señalada por Gavel *RIEV* 12, 394. En cuanto a la semántica no parece haber dificultad, pero el problema de la asibilación de *k* no es tan seguro como supone Gavel. No da ningún paralelo y se limita para el paso de *tt* a *ts* a comparar *guti*, *gutxi*.

Cf. *itxiki* 'tener, asir'.

No merece consideración Braun *Iker* 1, 215 comparando v. georg. \sqrt{cqwed} < **qwed* 'dividir, separar'.

EUTSIBAI V 'roñoso, avaro', De *eutsi*.

EUTZI G, salac., *iutzi* AN, *eitzi*, *eitzu* R (< **eutzi*), *utzi* N, G, L (Dech. Leič.), *ützi* S, *ützu* R, *etxi* V ant. (Land. 1.ª mano *echi*, 2.ª *uzzi*), mod. *itxi* 'dejar, permitir'.

Reducción de *eu* a *u* y alguna vez en primera sílaba, sobre todo, a *e* (Mich. *FHV* 100, *BAP* 17, 281 y *Via Dom.* 5, 9). v. *utzi*.

Tromb. *Orig.* 148 propone aislar una raíz *-tz-*.

Mukarovskij *Wien.Zschr.* 62, 43 analiza *e-utzi* y compara con bereb. *adžu* 'dejar' (tomado de Sch.).

Cf. *etsi*¹.

El causativo *eutzarazi* salac. 'hacer dejar'.

EXA 'arado de una púa'. (v. *eisa*). (Cf. *arhe* 'rastra').

Bouda *EJ* 4, 52 ha reunido las diversas variantes (*eisa*, *eiza*, *eixa*, *exa*), y *eizabar* V 'surco abierto con este arado', *eizamin* 'id.', *eizopil* 'púa de arado'.

Con estas formas compara una raíz *(*t*)*z* que cree descubrir en tabas, y *dargva* *-ac*, *kuri cc*, *udi ez*, *tsakhur ez*, rutulo *jic* 'labrar'.

EZ 'no, ni', 'excepto', 'negación, negativa, carencia, falta'. Con artículo, *eza* 'la negativa, la penuria, la falta'.

Al existir una forma *ze* en V ant. (limitado al imperativo y al subjuntivo), Mich. *FHV*, 422 considera natural reducir ambas formas a una antigua base bisilábica **eze*, con acento inicial cuando seguía enclisis de forma verbal de indicativo, y era proclítica ante un imperativo acentuado.

Charencey *RIEV* 4, 510 acude al célt. o lo hace explicable por el lat. *ex*, respondiendo a *sin* y *non*; en galo *eks*. En ant.irl. *ess*, *ass*, *as* 'sin'.

Lafon *Système* 1, 533 y *BSL* 53, 248 supone una forma originaria **etz* o **ets*.

Este último autor *ibid.* y *Gernika-EJ* 1, 46 ha propuesto la comparación con čech. *thsá*, coincidiendo con Trom. *Orig.* 148, que por su parte aproxima también *thusch co* 'no' y avaro *heč²o* verbo negativo, lo que acepta Bouda *BKE* 55. Este por su parte *Verwandtschaftsverhält.* 76 ha comparado *chukche ä-* a- prefijo negativo, y lo mismo tendríamos en finés del Volga y samoyedo *e-*, tungus *ə-* 'no ser', y entonces en *e-z* habría que analizar una doble negación con dos elementos, lo que ya es demasiado analizar.

Lafon *Word* 7, 244 repite comparación con CC *ca* y *co*, y quizá *-ss-* en algunas lenguas varo-andi con citas de Tromb. y Dumézil. Giacomino *Relazioni* 8 compara con copto *at*, *ath*.

Por otra parte Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 compara *ez* con dos formas tchadocamíticas: logone *sa* y buduma *ja*. CGuis. 206 acude a gr. *οὐχ*, arm. *oç* (!).

No es menos fantástico, naturalmente, Astarloa *Apol.* 71: «*ez* quiere decir todo junto, de debilidad o flaqueza abundancia o mucha flaqueza; cualidad que predomina en toda negación» (!).

EWBS pretende relacionar nada menos que con lat. (o román.) *ex-* a través de **eks*; dispartado.

-EZ Sufijo de instr., o adverbial.

Gavel *Gramm.* 1, 54 analiza *e*.

Mahn *Denkmäler* XLV se pronuncia contra el acercamiento del vasco *-z*, como quería Larram., al sufijo *-ez* de apellidos castellanos. Con todo podría extractarse de MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444 ss. que el *-tz* abundancial estaría en relación con el ablativo-adverbial *-ez*.

Dispartada la relación con bereb. *s* propuesta por *EWBS*.

No es mejor Braun *Iker* 1, 216 comparando con v. georg. *-it* (Suf. de instrum.).

EZABA S 'oculto', 'tímido', *ezabaki* S 'ocultamente, secretamente', 'sin darse cuenta', *ezabatu* S 'borrar', BN, S 'disimular, disiparse, desaparecer', *salac*. 'olvidarse'.

Azkue *I Congr. Est. Vascos* (Bilbao 1919), 472 ya lo consideró como metátesis de *efazatu*, *ebazatu*, del fr. *effacer*.

Mich. *FHV* 266 y 297 lo deriva de **effaciare*, con la misma metátesis de sibilantes que vemos en *zebatu* 'acostumbrado, domesticado', de *bezatu*.

EZABIZI G 'humor del cuerpo'. De *eze*¹ + *bizi*.

EZADE G 'jugo'.

Derivado de *eze*¹ (q.u.), sin duda. Nada dice, por tanto, la comparación de Gabelentz 124 s. con *set*, *sent* 'resina' (eg. ?).

EZAGUN 'evidente', 'conocido (persona a quien se ha tratado poco)', *ezagutu* c., *ezagutü*, *ezaun* V 'conocer', *izagun(tu)* R 'conocer, evidente', *izagutu* L 'conocer', *za(g)utu* 'id.', *izaun(du)* *salac*.

Romanismo señalado ya por Sch. *RIEV* 7, 336 y 10, 158 como relacionado con las formas gasc. *sagut/saugut*, prov. *sabut/saubut*, de un lat. vulg. **saputu*, de *sapio*. Apoyan esta derivación Lafon *Système* 1, 422, Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 31, CGuis. 68 y 213 y Bouda *BKE* 54. Para Mich. *FHV* 157 es meramente posible lo propuesto por Sch. (sobre el román, *sabut* se formó el participio *ezagutu*, rad. *ezagut*, es decir *e-zagu-t*, adj. *ezagun*).

El propio Mich. *FLV* 17, 204 dice que es el más sospechoso de origen extraño de los verbos fuertes con formas simples. Vendría de un participio rom. *sabut*, según se ha dicho.

Por el lado i.-e. es arriesgada la propuesta de Holmer BAP 6, 404 comparando un tema *zag(ut) supuesto, con lat. *sagax*, *sagire*, airl. *sagim* 'busco', gót. *sokjan*, gr. ἡγεομαι.

Una clara derivación causativa *erazagutu* prueba el arraigo en vasco de la forma román.

Caen por su base todas las demás comparaciones propuestas; entre ellas, Giacomino *Relazioni* 15 sugiere para la forma *ezaun* el copto *soun* 'conocer' (a la que Sch. RIEV 7, 336 concedía cierta posibilidad, a pesar de todo). Tampoco es mejor Gabelentz 36 y 246 s. aduciendo cab. *eskeð*, *sekið* 'ver', tam. *isan* 'saber', eg. *seyer* 'pensar' y el copto citado. Además de lo dado por este autor, Tromb. Orig. 146 señala el circ. Ab. šg 'ō-*nn*, Kab. c'γγ-*n* 'saber', lazo *šk-*, georg. *tsq-* 'id.', hit. *šakki* 'él sabe', lat. *sci-re*. Por su parte Dumézil *Introduction* 145 alega georg. *c-* 'conocer', *c'q-v-* 'medir', circ. *šqa-*, *čqa-*, ub. *č'* 'conocer', y otras formas cauc. que señala con interrogación.

Todavía señala más paralelos Tromb. l.c. con cauc.: el circ. *šš'en* lo rechaza incluso Bouda l.c. Hay que tener en cuenta que separa *zagu-* de *zau-* (*e-zau-n* de *e-zagu-n*).

EWBS dice que es probablemente del cat. *sapigut*, en relación con prov. *sauput*, etc. (!), y termina sacando *ezagu-* del lat. vulg. **exsapūtus*, lo que no deja de ser un disparate.

EZAIN V, *ezai* (RS), (*esaña* Mic., Cap.) 'feo'.

Mich. FHV 143 supone una antigua terminación *-*ani*.

EZAMILLO (ms. Lond.) 'eneldo', G 'hinojo'. Cf. *millu*.

Bouda-Baumgartl 60 lo derivan del lat. *sarminium* 'perifollo'; pero parece compuesto de *millu*, con un primer elemento que pudiera ser *eze*¹ (q.u.).

HEZAPEN 'humectación, acto de humedecer'.

De *eze*¹, sin duda.

EZARGEIAK aparece en Bähr *Euskera* (Nom. de Parent. 9) y sugiere como origen *ezarri* 'colocar, poner', pero el propio autor propone que acaso sea una corrupción de *uztar-geiak*, de *uztartu* 'uncir', lo que parece posible (?).

EZARI BN, L, S, *ezarri*, *isari* R, *izarri* R, *izari* R, salac. 'poner, colocar', V '(la) echa del juego', 'sentarse', 'azugar los perros, hacerles pelear', V, S 'echar la culpa', G 'cuajar', V, G 'añadir, pegar', G 'posarse' (hablando de las aves), *izari* 'poner', 'medida' (q.u.)

En la acepción de 'sentarse' en V puede ser confusión con *eseri* (q.u.).

Lafon *Système* 2, 153 quiere comparar *ezarri* con *jarri*, pero encuentra que las formas *eseri* en dial. vasc.-esp. son un inconveniente. Bouda BKE 10 sigue a Lafon, que más tarde en *Word* 8, 85 pone juntas las formas vascas *ezari*, *ezarri*, *izari*, *izarri*, y encuentra que la semántica no es obstáculo para que 'enviar' y 'echar' hayan de separarse, pues ambas se derivan en román., por ej., de *mittere*. De nuevo encuentra aquí que es difícil de solucionar la existencia de las formas *eseri*, *isari*, *jasarri*.

Es disparatada la reducción al lat. *adsidere* que propone CGuis., 65. Gabelentz 26 y 266 s. compara con *jarri* e intenta aproximar el cab. *sers* 'colocar', o más precisamente supone en vasco una *s* causativa como en bereb. *ers*: *s-ers* (Pokorny en Èberts RLV 6, 7).

Sin interés en el marco de estos problemas que afectan a los causativos vascos es la comparación de Dumézil *Introduction* 137 con avar *λ-é-* 'poner', basándose en otras comparaciones en que *s* y *z* vascas responden a *λ* de ub. y circ. (?). Un nuevo causativo tenemos en *erazarri*.

Mich. FHV 295 sigue a Bouda y Lafon (vid. supra) dice que *ezar(r)i*, *isari* tiene todo el aspecto de ser causativo de *jarri* 'sentado' (y remite a gót. *satjan/sitan*, ingl. *to set/to sit*, como casos semejantes) y que podría venir de *e-r(a)-arr-*. Añade que hay indicios de una interacción, en forma y sentido, entre por lo menos dos verbos antiguos. Cf. de una parte *jarri* 'sentado' y 'puesto' (pero R *xasi*), *ezarri* 'puesto', 'arrojado, lanzado' (pero R *isari*) y de otra *eseri* G, salac. 'sentado' (salac.) 'puesto, vuelto', R *xaseri*, V *jasarri*, *jesarri* 'sentado'.

Gorostiaga, FLV 39, 115 pretende derivar del fr.ant. *assire* con metátesis.

- EZARKI(N) V 'remiendo (concretándose al de las abarcas)'.
Cf. *zazarki(n)* G 'id.' y *zaarkin* V 'remiendo de vestido'.
- EZARRI v. *ezari*.
- EZAXOL L, BN, S 'apático, descuidado, indiferente'.
De la negación *ez* sin duda y *axol(a)*, *azola* (qq. uu.).
- EZAUBIDE G, *ezaugarri* V 'señal'. ¿De *ezagun*?
- EZAUL v. *esaul*.
- EZAUSAT AN 'guarda, ya se guardará de eso'.
¿Negación *ez* + *ausat*, forma románica? (Cf. prov. *ansar* < lat. **altiare*: REW 385).
- EZAUTA 'excepto' (no la recoge Azkue).
Van Eys la explica 'muy probablemente', de *ez-au-da*, y la da como equivalente de *ezpada* 'si no es'.
- EZBAI, EZPAI G (q.u.) 'duda', 'indecisión, indeterminación'.
Parece una original formación de negación *ez* y afirmación *bai*.
- EZBEAR V, G, AN 'infortunio, desgracia'.
Acaso formación de *ez* + *bear*. Cf. *albear*.
- EZBIDE V, G 'sin razón'.
Azkue en R dice que es compuesta de dos modales de la conjugación: *ez* 'no' y *bide* 'parece que' (?).
- EZDEUS AN, L, BN, R, *ezdeüs* S 'inútil, holgazán', BN, L, S 'nada', *ezteus* BN, L 'id.'.
De *ez* y *deus* (q.u.).
- EZE V, G, AN, BN, R, *heze* L, BN, S, *ese* V (Mic.), *hese* L, BN, 'fresco, húmedo, verde'. Cf. *ezo* V, *ezko* V, G, *ezti* BN, S 'húmedo'.
Dumézil *Introduction* 137 compara con interrogante *eze* con *izerdi* 'sudor', y Uhl. *BaskStud.* 216 relaciona *ezko* (también propone una aproximación a *esne/ezne*, lo que es más difícil).
Después Dumézil *l.c.* aproxima al vasco el avar. y andi *λe-* 'agua', buscando apoyo fonético en la correspondencia de abkh. *σ* y *š* con *λ* de las lenguas hermanas.
Uhl. *RIEV* 15, 585 compara *gezei*, *geš*, tabas. *gašib*, *kašub* 'mojado'; tal comparación supondría que la *h-* de las formas vascas que la tienen procedería de una **k-*; pero si la *h* no es primitiva, lo que es frecuente, la comparación se haría con mingr. *šē*. (?). Lafon *EJ* 3, 150 recoge la comparación *Qej* del kuri 'humedad' (que también se encuentra en Tromb. *Orig.* 128, el cual menciona las formas tabas. expuestas), y dice que si la *e* de (*h*)*eze* es secundaria estaría bien la comparación de bouda *BuK* 37 y 165 con abkh. *dza* (Bouda transcribe *za*) 'húmedo, fresco'. Lafon aduce la forma V *ezo* que compara con circ. *s^o* *ē* 'estar mojado'.
Bouda *l.c.*, *GRM* 32, 140 y *HomUrq.* 3, 224 cita también el tágalo *basa* 'estar mojado' y mal. *basyh* 'lavar'.
Tromb. *l.c.* extiende la comparación al udi *baso* 'nube'. Además presenta hausa *bazū* 'niebla', tuar. *akāse* 'estación de las lluvias', fin. *kasi* 'humedad, lluvia', *kāsu* 'niebla' y otros paralelos finougrios y hasta americanos.
En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 41, 51 y 212 s. con tam. *akāse* (vid. supra); analiza un radical *es-is-* que sería el de *izots*, *izurde*, *izpaster*, *iütz*, *itsaso*, *istū*, *istil* y correspondería al sum. *es*, *is* 'agua'. hebr. *iz* 'correr, fluir', airl. *ess* 'agua', etc. Bouda *EJ* 3, 46 discute con razón todas estas comparaciones, como rechaza en *BAP* 20, 482 la comparación de Mukarovsky con ful *hoty* 'húmedo', sin que sea mencionado *hezo*.
EWBS después de dar su origen como inseguro, fantasea con una forma supuesta **lesa-* que relaciona con lat. *lixus*, o con bret. *leiz*, etc. (!).
- EZEBEZ V 'nada'. Contracción de *ezer bere ez*, como dice Azkue.

- EZEGIN V 'hacer por hacer, por mero pasatiempo'.
De *ez* y *egin*?
- EZEIN (Oih.) 'cualquiera', V (arc.) 'ninguno'.
Uhl., cit. por Gavel *RIEV* 12, 97 s. explica esta voz como reducción con síncope de la *o* y reducción del grupo *tz* resultante (quizá escrito aún en el *eceyn* de Dech.) de *edozein* (q.u.).
EWBS pretende explicarlo de *ez* + *eli/ere* + suf. *n* (!).
- EZEKI 'de ninguna manera', *ezelako*, *ezelango* V 'de ninguna calidad', *ezelan* V 'de ninguna manera'.
Azkue (*Dicc.* 210) cree que en estas y otras formas *e-* es un prefijo negativo.
- EZEN G, AN, L 'que', 'pues'.
A Azkue la construcción causal con *ezen*, a pesar de estar atestiguada en Leiç., le parece poco castiza.
Cf. *ezi* 'pues, puesto que'. ¿Acaso de *ez*? (v. *ezenuste*).
Nada dice Gabelentz 57, y 236 s. al comparar cab. *akenma* 'por eso', gadamés *asku* 'sí'.
- EZENEZ L 'sino'. De *ezen* + *ez*, sin duda.
- EZENUSTE R 'sorpresa', *ezenustean* R 'impensadamente'.
Compuestos de *ezen* + *uste* 'opinión'. La segunda palabra la compara Azkue con *ezuste* 'impredicación, en cuyo caso *ezen* (q.u.) sería un derivado de *ez* (?).
- EZER V, G, AN 'nada, cosa alguna'.
Derivado de *zer* (Mich. *FHV* 335 y *Pirineos* 10, 412 n.8), con *e-* que es la misma que aparece en *e-zein* en el indefinido **e-nor* (> *iñor*, cerrada en *i-* ante nasal: *ibid.* 304); *ezer* es al interr. *zer* 'que' lo que **e-nor* es a *nor* 'quien' (Mich. *RFE* 48, 113).
A Azkue (v. *ezeiki*) le parece que esta *e-* es negativa, pero en su *Gram.* 85 se preguntaba si en frases como *iñor etorri da* '¿ha venido alguien?', *izer ian daue* '¿han comido algo?', *inoiz ikusi daun* '¿has (mujer) visto alguna vez?' hay o no una interrogación.
Por su parte Van Eys dice que *ezer* 'parece haber perdido su significación primitiva *ez-zer* 'no cosa' = 'nada'.
EWBS quiere explicarlo como *ez* + *ere* 'algo' (!).
- EZEREZTATU G, *ezereztu* V 'aniquilar'.
De *ezer*, sin duda. Cf. *ezertu*.
- EZERI¹ V 'domar, mortificar'.
Acaso deba ser aproximada a *ezar(r)i*, *eseri*. Quizá exista una confusión fonética de distintas voces. Semánticamente el sentido de domar no parece difícil de sacar de los de esos términos señalados.
Cf. *ezarian* N, V, G 'pausadamente'.
EWBS lo deriva de *ezer*.
- EZERI² L 'disimulo'.
Quizá en relación con el anterior.
- EZERTAKO V, G 'hábil, diestro'. De *ezer* (lit. 'para algo').
- EZERTU V (arc.) 'vedar, prohibir'.
Azkue se pregunta si será errata, por *ezeztu*.
Si no hay tal errata, sería un derivado de *ezer* (?).
- EZETA G 'tampoco', *ezetare* S 'ni'. (Forma común *ezta*, con segundo elemento (*e*)*ta*: Mich. *FHV* 123).
De *ez*. Azkue analiza el segundo *ez-eta-ere*.
- EZETZ 'que no' (fórmula de apuesta); *ezetza* 'la negativa', V 'el mal naípe o la mala suerte en el juego'.
De *ez*.
- EZEUKI V 'pobre, desvalido'. De *ez* + *euki*.

- EZEZAGUN V, G 'desconocido'. De *ez* + *ezagun*.
- EZEZE V 'excepto, salvo, menos'.
Azkue analiza *ez-ze* 'no (solamente) que también',.
- EZEZIK G 'no solamente'. Del anterior, con suf. *-ik*.
- EZGARAI G 'deshora'. De *ez* + *garai* 'época, sazón'.
- EZGAUZA V 'fruslería, cosa baladí'. De *ez* + *gauza*.
- EZI V, G, R, salac., *bezi* L, BN, S, (*zezi* G: cf. Mich. *FHV* 292) 'domar', V 'mortificar' AN 'educar', V, L 'acomodarse' (p. ej., a cierto género de vida), V 'ordeñar vacas'.
Podría estar en relación con *ez*, pero quizá entraría el problema de *eseri*, *eza-r(r)i*, al menos mezclándose con ella semánticamente.
Bouda *BuK* 16 y *HomUrq.* 3, 224 analiza (*h*)*e-z-i* y compara circ. *se* 'acostumbrarse', *se-se* 'acostumbrarse a la mano, domarse', *se-ghe-se* 'domar' (propia-mente 'acostumbrar a la mano'), *γe-se* 'id.'. Saint-Pierre *EJ* 3, 349 (con no mejores razones) critica a Bouda y dice que se trata del ár. *bez*, *cezz*, *cess* 'domar' (!).
EWBS lo considera variante de *ertsi*, *ersi*, etc., con la idea general de 'estrechez', 'estrecho', etc. (?).
- EZIA BN: sufijo derivativo, que indica lo abstracto en menor grado que *-tasun*: *onezia* (p.ej.) 'bondad'.
Tiene aspecto román. (cf. fr. *pauvresse*, donde *-esse* < *-tia*).
- EZIBAKO V 'bravío, no domado'. (Cf. *eziez* 'no domado': *ezi* + *ez*)
Como dice Azkue, contrac. de *ezi* + *bagako* (de *bage/gabe*).
- EZIDIA G 'ruello, tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'. Cf. *ezto* V 'id.', y *esto* V 'trillo parecido a la narria'.
Acaso de *ezi* 'domar', con sufijación románica.
- EZIDUKI G 'pobre, desvalido'. De *ez* + *iduki*.
- EZIKASI AN 'ignorante, iletrado'. De *ez* + *ikasi*.
- EZIKUSI V, BN, L, 'despreciar'. De *ez* + *ikus*.
(Lit. 'no ver', es decir, 'hacerse el desentendido').
- EZIN 'impotencia', 'imposible'. Se usa como negación con los verbos.
Van Eys creía ver *ezin* con **ezein*, es decir, *ez-egin* (?).
- EZIN-BAREIA S 'disentería'.
¿En relación con *bare* 'bazo'?
- EZINEGOTZI 'concejal, individuo del ayuntamiento', *ezinotxe* R, *ezinotxi* AN 'id.', 'ayuntamiento, casa de la villa'.
El primero lo compara Azkue con *zinegotzi* S (Oih.), y propone para ambos la etimología *auzo nagosi*, *aizo nagosi* 'vecino mayor'. Las otras formas las compara con *zinegotzi* y dice que son contracción de dicha palabra.
Mich. *FHV* 157 dice: «¿No será un espejismo? Porque podría tratarse de **(b)ezino(e)txe*: cf. ronc. Isaba *bézino* 'vecino' y a.nav. *auzetxe* 'casa consistorial', de *auzo* 'vecino', y por otra parte ronc. Uztároz *kobretxe* 'ayuntamiento'»
Cf. *eznagosi* salac. 'concejal' y *eznauzi* AN 'id.'
- EZINEKURI R 'inquieto'. Negación de *ekuri/ekuru* (q.u.).
- EZIN-IKUSI V, G, AN, L, BN, S 'envidia'.
Evidentemente se trata de un calco de la locución romance *no poder ver* (a una persona).
- EZIZEN V, G, *ezuzen* V 'apodo'.
Curiosa formación de *ez* + *izen* 'nombre'.
- EZKABE BN, *eskabi* V, G, AN, L, *hez-kabi* S (Gèze) 'sarna, tiña', *ezkabiatsu*, *ezkabizto* V 'tiñoso'.

Lh., CGuis. 138, Sch. ZRPb 29, 563 y 41.348, Mich. FHV 209 y 281, REW 7234, etc., señalan su origen en lat. *scabies* 'sarna'. Sch. se preguntaba el por qué de la forma latina en vasco; en esp. no hay nada. El cultismo acaso viene de la lengua médica o veterinaria.

Mich. FHV 209, a propósito del S *hezkabia*, sugiere la posibilidad de un cruce con *batz* 'prurito, sarna', al que se debería la *h*.

EZKAI AN 'indómito, retozón, por domar', *ezki* AN 'indómito'. Cf. *ezgai*, *ezkaitz* 'id.'. De *ezi*.

EZKAIL¹ BN, S, *ezkal* L 'astilla', *ezkalda* G 'estaquilla, palillo que se mete bajo las uñas'. (v. *eskail*).

FEW 17, 93 señala occit. *escalb*, bearn. *escalb* 'astilla', Bayona *escaill* 'id.', de los que sería un préstamo.

EZKAIL² L 'persona que tiene los ojos rojos, ribeteados'.

Según Azkue Duv. *ms.* dice que significa 'bizco', 'inclinado'. Cf. *ezkaili* L 'enrojarse, ribetearse', (Duv. *ms.*) 'inclinarse'.

En Lh. vemos *ezkail* como variante de *ezkel* 'bizco', 'de ojos derivados', y en Duv. con la significación de 'inclinado' también. En BN *ezkelo* = *ezkel*, (y var. *ezpel*).

Lafon RIEV 24, 170 compara con acierto *eskeribiz*.

Acaso se trate de palabras distintas y *ezkel* sea una variante de *ezker* (?); así EWBS.

Cf. el siguiente.

EZKAILO, EZKALU v. *eskaillo*¹.

EZKALANBU v. *eskalamu*.

EZKALANBUR 'askua' (no lo recoge Azkue).

Pudiera tratarse de un compuesto de *ezkal-en* (¿gen. de *ezkal*?) y *burr* < *murra* S 'brasa', como dice EWBS. Cf., no obstante *kanbor* (*ikatz-kanbor*) 'brasa'.

EZKALDA v. *ezkail*¹.

EZKAMA v. *eskama*².

EZKANDA¹ AN 'cía, hueso de la cadera, iliaco'.

Acaso en relación con *squama*, que presenta variantes como fr. *écaille*, occit. *escata* (?)

EZKANDA² S v. *eskanda*⁴ y *haskanda*.

EZKANDA³ v. *eskanda*³ (contribuye quizá a explicar *ezkail*, *eskal*, de *squama* con otro sufijo).

EZKAPA S 'escapar(se)'.

Del bearn. *escapá*, como supone Larrasquet.

EZKARDA G, AN, L, salac. 'estaquilla, clavada en la carne', AN 'repelo, cáscara, gluma' (Bot.), G 'escama del pez', G, AN, S 'padrastró' (de un dedo), *eskarada* V, G 'aleta dorsal'.

Estas formas con sus significados indicarían la variabilidad de sufijos en derivados de lat. *squama*.

Cf. *ezkata* AN, L 'escama', y *ezkarte*¹.

FEW 17, 98 relaciona con a.fr. *escherde*, *eskerde*, *escarde*, Lescun *eskérle*, (raíz franc. **skarda*).

EWBS relaciona con esp. *escardar*(?).

Lh. da *eskarda* 'écharde'.

Para la segunda acepción, cf. *ezkarte*².

EZKARTE¹ G 'brizna de leña que se clava en la carne' (Cf. *ezkarada*).

EZKARTE² AN, L 'neguilla, ajenuz' (ccf. *ezkarada*, segunda acepción).

EWBS analiza *eskai*¹ 'seto vivo' y *arte* 'entre' (que aludiría a la 'enredadera').

EZKATA AN, L 'escama', (*ezkatadun* 'escamoso').

Bouda *Euskera* 1 (1956), 135 lo explica por el prov. *escata*, de una forma hipotética **scatta* (cf. REW 7664a, que lo da como de origen desconocido), y señala como variantes *ezkarada*/*eskarada* (q.u.), que debe ser de raíz distinta.

Corominas 2, 323 da *escata* además de occit., en cat. En el mismo sentido FEW 11, 293 (s.u. *scatus* 'escama').

EWBS lo deriva de *eskail/ezkail/ezkal* + suf. *-ta*; pero su origen románico parece evidente.

EZKAUZA V 'menudencia'.

De *ez* + *gauza*, según Azkue.

EZKAZAL v. *azkazal*.

EZKEL(DU) v. *ezkai*². (A pesar de que Corominas 2, 1015 recoge de Sch. *RIEV* 6, 275 el parecido de esta ('bizco') con *aaa. scēlah*, al. *scheel*, ags. *sceolh*, an. *skjalgr* 'bizco', que no admite *REW* 3116). Hubschmid *ELH* 1, 50 dice que procede de **ezkuel*, en relación con pre.-i.e. **ezkuerr-ezkuerd* (v. *ezker*).

EZKENTZA L 'ofrecimiento', v. *eskeintza*.

De *eskaini/eskaini* (q.u.).

EZKER 'mano izquierda', V, G, AN, 'zurdo', *ixkér* S 'mano izquierda'.

Coincidencia meramente formal con el ibér. *iscer*, '-escer' (Mich. *Zephyrus*, 12, 21).

En primer lugar es preciso tratar de la extensión de la forma. Luchaire *Origines* 50 ya señaló la identidad de la voz vasca con prov., cat. *esquer*, esp. *izquierdo* y *esquerro*, port. *esquerdo*, Arm. *esquer*, *esquerde* 'izquierdo', abearn. *esquerra man* 'mano izquierda', que relaciona con vasco *esku* 'mano' siguiendo a Mahn y Van Eys.

REW 3116 añade cat., langued., gasc. *esquerre*, fem. *-erro*, *-erdo*, todos procedentes del vasco *ezker*.

En la extensión hacia el norte insiste Rohlfs *Le Gascon* 56, reconociéndolo hasta en las regiones montañosas como Lot y Chantal. Este mismo en *Man. Filol. Hisp.* 89 deduce que la forma es prerromana, de su existencia en esp., port., cat., gasc. y vasco. (H. Urtel *Z. Iber. in Südfrankreich*, Reseña de Bertoni en *Arch. Rom.* 2, 128) da otras formas en fr.

Sch. *ZPRH* 23, 200 se niega a ver la posibilidad de que del pequeño territorio pirenaico del vasco la palabra *izquierda* se haya extendido a toda la Península, incluida Francia merid. y —dice— Cerdeña (?). Más bien la tiene por resto iber. (así lo recoge *FEW* 3, 337) o germ. En cambio, más tarde, *RIEV* 6, 275 y 8, 329 se manifiesta dudoso en cuanto a la derivación del esp. *izquierdo* sobre *ezker*. Esta relación la admite Krüger *Problemas Etimológicos* 69, Mariner *ELH* 1, 217, Rohlfs *ZRPh* 48, 402 y H. Kuen. *ZRPh* 66, 116.

Pero si se admite la semejanza evidente con las formas catalanas y transpirenaicas, el esp. y el port. no pueden separarse del conjunto del problema, y esto acepta precisamente Omaechevarría *BIAEV* (1947), 136.

Corominas 2, 1014 cree que la palabra es pirenaica (sin que esto quiera acaso decir del todo que sea vasca). Se documenta como nombre mozár. *Exquerto* en una escritura toledana de 1117, y en el mismo siglo XII en Daroca y Sahagun. Cree Corominas que el cambio es siempre de *rr* a *rd*, y nunca al contrario. La etimología que acepta este autor es la propuesta por Mahn y Van Eys, *esku oker* 'mano torcida', o en celtib., con cruce con celta *kerr*, *esku kerro* > *eskerro*. Mich. *BAP* 11, 296 s., a propósito de esto, observa que *ezker* tiene *z* en todos los lugares que distinguen *z* y *s*. Además, dice, la silbante predorsal de *ezker* tuvo que resistir a la asociación natural con la apical de *esku* y *eskui(n)*, etc. Añade además que si queremos pensar en 'mano torcida, contrahecha' se puede partir de *oiber* (Oih., Pouvr.) en lugar de *oker*. En resumen duda de que el pimer elemento sea *esku* y no otras cosas. En *ZRPh* 83, 606 menciona «*ezker*, rom. *izquierdo*», y dice: «la propuesta, un tanto aventurada, de O. Szemerényi *Rom. Phil.* 17, 413», que obtiene la forma vasca y la española de **scaeuoter*, que él imagina **squae(uo)tero* > **squēdro*, **squerdo* (!).

Tovar *BAP* 7, 454 y 583, *ZCPh* 24, 188 s. y *El eusk. y sus parientes* 26 ss. (y 114) supone que en la terminación del esp. y port. *-do*, *-da* se halla el resto de una forma que sería **esku-erdi* 'media mano'. Cree que fonéticamente la *z* en vez de *s* puede defenderse (en contra, Mich. supra), así como la reducción de *kue* a *ke* y la pérdida de la sílaba final; de esa manera el término **esku-erdi*, que semánticamente tiene

paralelos en lenguas muy distintas (irl., fino-ugrio y lenguas de Africa, en las cuales se indican los órganos que son dobles con el término *medio* para designar el singular: *un ojo* = *medio ojo*, *una mano* = *media mano*, etc.) se habría conservado por la tabuización de la *izquierda* (cf. p. ej., gr. εὐώνυμος, ἀριστερός).

Lafon *RIEV* 24, 170, al emparentar *ezkel* 'bizco', con *ezker* 'izquierda' (a propósito de *eskiribiz*, q.u.), dice que en vasco alternan *s* con *z* (*esker* por *ezker* en S).

En el terreno de la pura fantasía CGuis. 237 al derivar del lat. *scae(wo)la*.

Hubschmid *Thes.Praeom.* 2, 20 y *ELH* 1, 50 relaciona *ezker* con las formas románicas, con una simplificación de *we* o *ue* primitivo en *e* (cf. Mich. *FHV* 167), cambio que según él debió de producirse antes del siglo X (p.ej. *villa Ezkerra* en 979, Cart. SMill. 71). Menciona también el occit. *esquer*, fem. *esquerra*. Dice que las variantes con *d* deben ser explicadas partiendo del sustrato preromán., y que no pudo salir del vasco primitivo como palabra de sustitución, puesto que el concepto de «izquierda» es frecuentemente tabú. Las insostenibles hipótesis de la extensión, dice, fueron expuestas porque no se pensaba que el vasco *ezker* descansara sobre una forma básica **eskuerr-*, *ezkuerd-* (aunque M.-L., dice, operase ya con la forma pre-románica **esquerr-*) y porque la hipótesis de un sustrato prerromano más extendido relacionado con el vasco, pareció a algunos investigadores demasiado atrevida. (Sobre el paso de *-ku* a *K* en esta palabra, v. Hubschmid *Medit. Subst.* 25).

Rebate también Hubschmid a Alesio *Stud. Etr.* 29, 365 por un malentendido de éste que no ha consultado su artículo de *EJ* 7, 97 ss., y es también insostenible su suposición de que la palabra esp. *izquierdo* se haya ya tomado del vasco por la *z* esp., que erróneamente compara Alesio a la *z*.

Cf. *ezkerti* V 'zurdo', que señala MPidal *Toponimia* 9 s. (= *RFE* 5, 225 s.), y *ezkerdo* G 'id.'.

EWBS quiere reconstruir una forma **bisk-err*, de **bisk-* en relación con esp. *bizco*, y un suf. *-er(r)* = *erdi*, y del vasco procederían las formas románicas. Como se ve, no puede ser más disparatado.

Giacomino *Relazioni* analiza *ezk-er* y compara copto *vur* 'izquierda' para el segundo elemento. A. K. Montigny *IALR* 1, 92, recuerda avar. *kuer* 'maño, brazo'. Gabelentz 230 s. aproxima el tam. *tehalgi*, *tešilgen* (con duda ¡naturalmente!). Por su parte Wölfel insiste en irl. *cerr*, de **kerso* 'izquierdo, oblicuo' (no explicada, pues Pokorny no lo recoge, y Walde-Pokorny 5, 590 recogen unas etimologías dudosas); hipótesis todas ellas inaceptables.

EZKERDO G 'zurdo'. Quizá más que de *ezker*, ya del románico *ezquerdolizquierdo*.

-EZKERO V, G, AN 'en caso de, después que', 'desde', 'puesto que, ya que'.

Suf. compuesto de *ez-*, o mejor aún *-z* y *gero* (Azkue). Disparatado EWBS sugiriendo un primer elemento *ez-* en relación con *iza-* 'haber, ser'.

EZKERSO S 'estar de esquina' (lit. 'mirar por la izquierda').

De *ezker*.

EZKERTE-BELTZ AN 'correhuela menor o campanilla', *ezkerte-zuri* AN 'correhuela mayor'.

La semejanza con *ezkerti* 'zurdo' da qué pensar, si en *ezkerr-aihen* (q.u.) no tenemos adjetivo-nombre.

EZKER(R)AIHEN L, BN, S *ezkerraihen* G, AN 'madreselva', 'correhuela', 'negrilla, arbusto con que se hacen mangos de pipa'.

Sin duda hay que relacionarlo con *ai(b)en*¹ (q.u.). Es posible que aquí *ezker* tenga el valor de 'falso, bastardo, borde' que se aplica a plantas. Aunque hay que tener en cuenta que el orden *ezker-aihen* no es el de adj.-nombre, sino el de regido-regente. (Cf. las palabras anteriores).

-EZKETIÑO V 'después de', 'en caso de', 'ya que'. Cf. *-ezkero*.

EZKI¹ 'álamo, tilo o chopo', *ezku* V 'tilo', (Larram. 'roble, bellota') *eski* S 'id.'.

Aranzadi *RIEV* 7, 588 registra la significación de *ezki* 'tilo' en Baztán y Huarte-Araquil, y probablemente en el resto del país. El problema de la homonimia con álamo-chopo es difícil.

Para Hubschmid *ELH* 1, 40 tiene relación con prelat. *aesculus* 'encina o roble de montaña', bereb. *ašyir* 'encina verde', cab. *iškir* 'encina'.

Bouda *EJ* 3, 121 y *BAP* 5, 418 (y también Bouda-Baumgartl 31) aproxima el georg. *ca-cyv-i*, mingr. *ყა-ყუ*, lazo *ducyu* 'tilo', lo que le hace suponer una raíz vasca *(t)zku, y Wölfel 135 menciona el bereb. *ehišk* 'árbol', *išek* 'id., planta', *išik* 'rama', que semánticamente son vagas.

EWBS compara estas formas con una forma, que reconstruye, **eskir*, o se inventa un **ezkil* que pretende comparar con lat. *aesculus*; menos mal que da su origen como inseguro, a pesar de todo.

Cf. *ezkur*¹.

*EZKI*² v. *ezkai*.

EZKIBEL AN, L 'arisco, hurraño', *ezkibeldu* AN, L 'hacerse intratable'.

M. Grande pretendía que fuera derivación de esp. *esquivéz*, y aunque según Corominas 2, 409 s. este germanismo se encuentra muy arraigado en todos los romances peninsulares, y por tanto pudiera no sorprender su existencia en vasco, es indudable que la segunda parte de la palabra es simplemente *gibel*, que además encontramos en S con la significación de 'arisco, hurraño'.

EWBS deriva la primera parte de *esku* 'mano', y explica la significación del término: «einer der seine Hände auf dem Rücken hält, nicht die Hand zum Gruss bietet» (?).

EZKIL(L)A AN, L, salac., (Gamillscheg *Rom.u.Baken* 49 da una forma *eskila*) 'campana', *izkila* L 'esquila, campana', *eskla* salac., *iskla* R 'campana'.

Nótese que hay formas con s (*eskilora* 'campanula', q.u.; *eskiluntza* 'campanilla de otoño', también término de Bot.).

Gamillscheg deriva del esp. (de origen germ., **skilla*, a su vez). La geografía de las formas vascas confirmaría que el esp. es de influencia predominantemente occit., y con más vitalidad en Aragón que en Castilla, como señala Corominas 2, 404. La forma *esquilla* la registra Arnal Caverio en Alquézar (*Alquézar*, 17).

REW 7992 deriva del prov. *esquella*, *esquilla* el esp. *esquila*, (cat. *esque(i)lla*), y relaciona el vasco *eskila* (sic) con las formas román. procedentes del got. ya mencionado. Así también *FEW* 17, 111.

La comparación de Lh. con bearn. *esquire* no es necesaria, pues tenemos en vasco las formas semejantes al arag.

Diez *Gramm.* 1, 225 señala la etimología germ. *Schelle* (al.), y da una forma vasca *izquila* (*izkila* L en Azkue), que no es aceptable.

EZKIRA V, *izkira* V, G, AN, L (Mug. *Dicc.*: *kizkira*, *kistila*, además) 'quisquilla, camarón'.

Parece un cruce de esp. *quisquilla* y vasco *eskila*, pero considerando en Corominas 2, 64 el problema de la etimología del término esp., tendríamos en vasco la conservación del lat. *scilla* 'cebolla marina', *squilla* 'especie de crustáceo'. Efectivamente Corominas cita la forma *izkira* (ref. a Sch. *Literaturbl.* 40, 400) que Azkue da en AN, V, G, L, como se ha indicado arriba. Acaso por ahí pudiera explicarse el origen lat. de la voz vasca, y de rechazo favorecería la explicación de *quisquilla* < *scilla* o *squilla*.

EWBS le da origen esp., de *esquila* 'camarón', que a su vez procede del lat. *squilla*.

EZKIZAL v. *azkazal*.

*EZKO*¹ G, L, BN, S 'cera'.

Gavel *RIEV* 12, 178 relaciona con *zezka* BN 'cerilla, vela flexible de cera'.

La comparación de *ezko* con *ezti* 'miel' se halla en Campión *EE* 40, 452, y Mich. *FHV* 366 sugiere una raíz **ez-*? (la misma que para *erle* 'abeja'). Ya Van Eys dice «¿Hay que relacionar *ezko* con *ezti*?»; pero es más dudoso lo que añade a continuación: «¿Y después ambos con *es* con la significación de 'pegante'?». Parece querer encontrar esta raíz en *es* (¿*etsi*²/*hersi*?) y en *ix* (¿*ixi* 'cerrar'?) (?).

Es inaceptable la reducción de *ezko* a *esku* 'mano, lo que sujeta'.

Uhl. *RIEV* 15, 583 busca un paralelo en circ. *še'u*, *šexū*, *še'fu*, que repite Tromb. *Orig.* 148, añadiendo kab. *šexū*, sh. *še'fu* 'cera', y extendiendo la comparación al abkh.

tsʰa, *atsʰa* 'miel', *á tsʰa-tsʰa* 'piel de la miel = cera', *ššʰa* 'abeja'. Bouda *BuK* 9 repite la comparación con circ., pero da la forma *šako* 'cera'. Tomamos tales comparaciones a título de información, como otras veces. No es mejor EWBS proponiendo origen germ.; para ello reconstruye **bekson* que pretende relacionar con maa. *weh-sin*, aaa. *wahs*, etc. (!).

EZKO² V, G 'húmedo', G 'impermeable, encerado'.

La segunda acepción permite pensar en una relación con el anterior, y la primera acaso sea por antífrasis, o viceversa (?).

Es evidente la derivación de *eze¹/eza* por medio del formante de genitivo o de adjetivo *-ko*.

Fantástico Astarloa *Apol.* 78 cuando ve la negación y «la *co*, que quiere decir corbo, abollado... *Esco* todo junto literalmente quiere decir no corbo, no sesco, esto es, húmedo...». (!).

EZKOILLA salac. 'caspa'.

Tiene aspecto románico. Cf. *ezkail*.

EZKOLATU (Lh.), *ezlokatu* R, salac. 'dislocar'.

Evidente romanismo en relación con esp. *dislocar*.

EWBS reconstruye **ezlokatu* de **esloka* (forma fundamental **desloka*) en relación con port. *deslocar*, fr. *disloquer*.

EZKON- V, G, AN, L, BN, *ezkun-* BN, S, *ezkondu* c., *ezküntü* S 'casarse'.

Tovar *ZCPHil.* 24, 190 y Bouda *BAP* 5, 415 derivan del lat. *spondeo*. Así lo recoge también Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 21, n. CGuis. 131 da *ezkon* como derivado de *spn-sus*.

Semánticamente se pueden dar formas populares como cat. *esponsalla*, aesp. *esponsagas* (las cita J.Piel *Miscelânea de etimol.port. e gal.* 69).

No tienen fundamento las etimologías euskéricas buscadas por Van Eys, que ve también *es* 'atar', Campión *EE* 40, 69 que hace referencia a *esku* 'mano', y Bähr *Nombres de Parent.* (*Euskera* 37), que llama la atención sobre *eztai*, *eztegu*, *eztei*, pero, como Van Eys, tiene que preguntare qué es *-kon* en *ezkondu*.

También EWBS deriva de *esku*.

EZKONTSARI V, L, BN 'dote de matrimonio'.

Parece confirmar la etimología latina dada para *ezkondu*, y correspondería al adj. lat. completo *sponsalis*.

EZKOPHIL de *ezko¹* + *ophil*.

EZKORTA V, G, AN 'aprisco sin techo'.

Derivado de *korta/gorta*, sin duda (q.u.). El primer elemento acaso sea *esi* 'seto', si tenemos en cuenta la existencia de *eskorta* 'corral' (q.u.).

De otra manera, pudiera tratarse de la negación inicial (?).

EZKOXIGOR L 'cerilla que arde en las sepulturas'.

El primer elemento es *ezko¹*. El segundo acaso esté en relación con *xigortu*.

EZKU v. *ezki¹*.

EZKUR¹ V, G, AN, BN *ezkür* S, *hezkur* L 'bellota', V (arc.) 'árbol', 'roble', *eskur* V (arc.) 'id.' (q.u.). (Larram.) 'roble', R 'todo alimento de ganado lanar o vacuno'.

Término muy discutido y lleno de problemas. La primera cuestión es si el significado primitivo es el de 'árbol' y luego derivadamente el de 'bellota'. Azkue dice que en S algunos concretan la designación a la bellota del haya, y que en otros dialectos las diversas clases de bellotas se distinguen anteponiendo a la palabra *ezkur* la que indica el árbol.

Campión *EE* 39, 421 acude a una explicación interna: con *ur* 'avellana', y *ezk-* radical que tenemos en *ezki¹* (q.u.), y también en *ezkurki* (no está en Azkue) 'mesto, roble que da bellotas'.

Cf. además *ezkur* con *ezkanda* S 'roble joven'.

La comparación con el lat. *aesculus* la vemos en CGuis. 218, Gamillscheg *Romanen u. Basken* 34, y la recoge REW 244 al referirse a Sch. *Die rom. Lehnwörter*

im Berber., Akad. Wien 1918, 16 y 18 (que compara bereb. *iskir* 'wilde Eiche', *tiskirt* 'kultivierte Eiche', fem. de la primera, lo que explica bien la semántica, y lat. mencionado). Sin embargo *REW l.c.* supone que el término es prerrománico, más bien, de donde lo tomarían el lat., bereb. y vasco. Sch. *ZRPh* 40, 493 considera pertenecientes al mismo grupo el alb. *škuře*, bereb. *iškir*, *ašxir*, vasco *ezkur*, lat. *aesculus*.

La explicación por el lat. resulta demasiado sencilla, y tiene el inconveniente de que una cosa es 'encina' y otra 'bellota'. Sin embargo en la aproximación al latín insiste H. Polge *FLV* 8, 144. Por su parte Mich. *Archivum* 14, 47 n. 17 dice que es claro que si tiene que ver con lat. *aesculus* no procede de él.

Bertoldi *L'Arte dell'etimologia* 7, 8 s. reúne *aesculus*, *ezkur*, gr. αἰγίλωψ, y aaa. *eih* con el bereb. *ašxir*, para dar una base mediterránea, y lo añade a *cerrus* y *carra*, señaladas, dice, por Sch. (en relación con el complejo problema de *carrasca*, se remite a *Rom.Helv.* 20 y a su *Contributo alla storia dell'essico indigeno dell' Europa mediterranea* 243, n. 1).

No hemos de resolver aquí la cuestión de la etimología de la voz lat., cuya relación con el gr. mencionado ('especie de encina'), y con el aaa. es difícil, como afirman prudentemente Ernout-Meillet y Walde-Hofmann. Por eso no nos decidimos a seguir a los que están seguros de que *aesculus* proceda de **aig-s-lo-* o **aig-s-ro-*, y que tenga que ver decididamente con nuestra voz vasca y el interesante paralelo arag. *escarrón* (así Carnoy *DEPIE* 82).

El mismo Carnoy, no contento con la hipótesis expuesta, da una forma *iskaro* 'petit chène vert coriace' (que no recoge Azkue), de la que deriva el mencionado arag. *escarrón* e ital. *ischio* (en el que reconoce que hay un cruce con *aesculus*) y quiere descubrir en estas formas y en el bereb. *iskir* la base i.-e. sqer 'picar, tener corteza dura'.

Tagliavini *HomUrq.* 3, 266 lanza la hipótesis de si **esculum* derivaría de *esca*, y sería palabra distinta de *aesculum* (suponiendo que *ezkur* significara 'todo alimento de ganado lanar y vacuno').

Ezkur ha sido enredado en el complicado problema de *azkar* V 'arce', que fue comparado por Ribezzo *AGIt* 35, 52 con una base mediterránea **asca* 'encina', y que se encuentra, según él, en maced. ἄσχος-ύλη, alb. *ah* 'haya', egeober. (sic) ἄσχα, sic. ἄσχεδωρος 'jabalí' (ésto es, 'roedor δέρω de bellotas', sic. *Asca*).

Hubschmid *Sard.Stud.* 84 observa que Bertoldi compara *ezkur* y no *azkar* con gr. ἄσχα. Sobre ἄσχα δρύς ἄχαρπος de Hesiod. Bertoldi *Ling.istorica, Questioni di metodo* 191 compara *Askra*, la patria de Hesiodo en Beocia (pero con duda), y reconstruye un tipo **aska*, **eska*, que significaría 'encina'. G.Alessio *I nomi collettivi sardi in -ài* y *RIL* 74 (1940-41), 726 ss. compra el sardo *Iscurài* con vasco *ezkurdi* 'encinar' (en Azkue, cautamente, 'arboleda que produce bellotas') y con *aesculetum*, pero M.L.Wagner *Vox Rom.* 7, 306-23 ha señalado que esta hipótesis de Alessio es muy aventurada, y lo mismo Rohlf's *Arch. f. das Stud. der neueren Spr.* 136, 187 s. Claro que Tagliavini, que aduce la opinión de Alessio y de sus críticos, se inclina contra ello de modo definitivo, dando sin embargo por buena (?) la comparación de *ezkur* con el circ. *mə-šk^o* de la misma significación, que nota Bouda *BuK* 10, *HomUrq.* 3, 224 y Bouda-Baumgartl 12 y 71, donde el suf. *-ur* se habría perdido simplemente, para lo cual reconstruye **e-zkv-ur*. El propio Bouda *BAP* 11, 210 estudiando *ezkur* con el significado de 'árbol' lo aproxima a svano *zek* 'madera', lo que, según él, se confirma con svano *ckheke* 'bosque', y otras comparaciones (*sakil/zakil*) igualmente más que dudosas.

Hubschmid *Sard.Stud.* 102 y *Thes.Praerom.* 2, 80 cita el derivado *ezkurdi* y los top. *Ezkurra*, *Ezcurra* (Pamplona 1027) y busca paralelos en cab. *asexlu* 'árbol grande', *Dasúkelet* 'encina', *Dasýird* (donde tendríamos *k* y) 'roble'. Bertoldi *L'Arte dell' etimol.* 7 s. relaciona *ezkurki* 'Quercus cerris' (Lacoiz.; falta en Azkue) con bereb. *ašxir* 'Quercus ilex' (propone para ésta, como para *ezkur* origen mediterráneo también). En Wölfel 131 s. tenemos otra serie de formas bereb.: *ašg ar* 'tronco',

azeqqur 'árbol', *azqur* 'rama', y a su lado *ezkur* y *azkar*, *aesculus*; pero desconfiamos de todo al hallar junto *zubar*, *zugar*, *zumar*, *zuar*, *zunbar* 'olmo'.

EZKUR² V, G 'dinero'.

Tagliavini *HomUrq.* 3,265 cita a Densusianu que cree que esto sería pura homofonía con *ezkur* 'bellota', y un resto lat., un diminutivo de *aes*, el desconocido **aes-culum* (lo que no deja de ser fantástico).

El término es popular y quizá con una significación traslaticia. Cf. *kuxkur* V 'dinero'.

EZKUTA V 'esconder', (Duv.) 'escudo', *ezkutari* G 'astuto', *ezkutatu*¹ G, *ezkuta*¹ V 'ocultar, esconder', *ezkutu* AN, V, G 'escondrijo, lugar oculto', *eskuta(t)u* 'esconder', *izku(ta)tu* 'id.'.

En *ezkutu* 'escudo', ve Campión *EE* 40, 37 un origen lat., como se deduce también de Mich. *FHV* 66 y 135 (de donde con la significación de 'ocultar, oculto' remite a esp. *escudar*).

Este autor confirmaría, por tanto, la propuesta de Azkue, cuando del esp. mencionado deduce que en sentido figurado podría ser el origen de las formas vascas, que se derivarían del lat. *scutare*, o algo similar, a lo cual contribuirían las formas esp. *esconder*, occit. *escoundre* que menciona Sch. *Literaturblatt f. germ. u. rom. Philol.*, 1893, n° 8. Es menos seguro este autor al añadir que esp. *a escuso*, bearn. *ad escus* corresponden a vasco *eskutatu*. L.M. Múgica *FLV* 41, 2, 121 sugiere romance *escudarse*.

Son inaceptables naturalmente los paralelos de Gabelentz 21 con cam. tam. *isdak* 'ocultarse' y chejla y gad. *setege* 'id.'.

Bouda *EJ* 3, 330, *BKE* 17 y 42, *GRM* 32, 130, y *HomUrq.* 3, 229 compara con *ozkume* R 'escondrijo' y con *azku* 'tejón'. Busca una correspondencia cauc. en circ., kabard. *p-šk³⁰e* 'esconderse'. Rebate Mich. *Pas. leng.* 193, que insiste en esp. *escudo*, *escudar*, y en el lat. *scutum* (Cf. el mismo autor *Emerita* 18, 469 s).

Aunque existe una raíz vasca *ez*, *os*, *oz*, no puede anular la explicación latina.

Van Eys recuerda oportunamente *eskutu*, pero parece creer que es un derivado de *esku* 'mano'.

En carta particular B. M^a Garro recuerda *ostu* V 'esconderse, retraerse' y V, G 'robar, hurtar'.

EZKUTARI < lat. *scutarius* (Cf. Agud. *Elementos* 346)

EZKUTATU² L, S 'escardar la tierra en maizales tardíos'.

De origen románico. Más discutible es que proceda del lat. **exsecutare*, y por tanto en relación con esp. *ejecutar*, fr. *exécuter*, como propone EWBS.

HEZLE L 'domador'. De *ezi*.

EZKOLATU v. *ezkolatu*.

EZMENDU R 'negativa'. De *ez*.

EZMURTI 'euforbia, lechetrezna' ('tithymale marin').

Bouda *BAP* 5, 419 y *EJ* 3, 122 (aquí con explicación fonética) y Bouda-Baumgartl 55 aproximan una serie de voces cauc. que significan 'níspero': mingr. *ckmun-t'uri*, *cx(u)mut'uri*, lazo *ckirmunt'uri*, georg. *zghmart'li* (uno se pregunta si semánticamente ésto conviene o no; es cosa botánica). Mich. *Emerita* 18, 202 rechaza esta hipótesis.

EZNAGOSI salac. 'concejal de ayuntamiento', *eznagosigo* 'cargo de concejal', *eznau(t)zi* AN 'concejal' (2° elemento *nagusi* ?) v. *ežinegotzi*.

EZNAKI salac. 'lechecillas de cordero'. De *ezne*¹.

Si estas 'lechecillas ('ris' en el fr. de Azkúe) son callos, tenemos entonces una curiosa coincidencia con Lat. *lactes agninae* de Titinio 90 Ribbeck (v. *DELL* s.u. *lactēs*).

EZNAKRAKA V 'usagre, pústulas cutáneas de los niños producidas por mamar demasiado'.

De *ezne*¹. El segundo elemento pudiera ser *krak* G 'mugre, mancha'.

EZNE¹ c., *esne* V, G, L, BN, 'leche', V, G, R salac. 'savia'.

Mich. FHV 163 considera difícil la solución del problema de *ezne/esne*, y dice que el grupo *zn* es muy raro en voces antiguas; en Navarra existe la variante *esene*; «la idea de partir de **ezene* o **esebe* tropieza con la dificultad de que **n* no se hubiera conservado en esa posición, a menos que se tratara de **N* [que se comporta como -*nn-* de los préstamos latinos] aparte de que la permutación de *s* y *z* se comprendería mucho mejor suponiendo que la divergencia se produjo ante consonante, y más ante consonante sonora: sería preferible partir con Lafon BAP 15, 109 ss., de **es-/ezende*, de donde **es-/ezdene* > **es-/eznene* y finalmente **es-/eznee* y *es-/ezne*..., y el AN *esene* sería una variante tardía con vocal epentética más bien que el resultado de una acción disimilatoria en **esnene* o de la reducción de -*nd-* a -*n-* (-*N-*) en el estadio **esende* ... Suponer **ezene* > **ezēe* > *ezne* no deja de presentar inconvenientes, pues, como señala Lafon, el caso de *arno*, **ardano*, etc. es muy distinto.» (como dice Mich. l.c. y cf. también BSL 53, 211 n° 11). Holmer, FLV 4, 15 sigue a Mich. l.c. (**esene* > **esē*)

De las comparaciones intravascas es inaceptable la relación con *ezti* 'miel' propuesta por Campión EE 39, 386. Bouda *HomUrq.* 3, 224 (o GRM 32, 135) aproxima a *irazi* 'filtrar' y a *ar(t)za* 'criba', pero todo esto es difícil de explicar.

Las comparaciones extravascas tampoco dicen nada. Charencey BSL 16, cdxxvii propone Gaél. de Escocia *aisnig*, irl. *asnik* (no estudiados por Pokorny IEW. Se trata de un ghostword, que no figura en el Diccionario de la Academia de Dublin). En la misma línea de inverosimilitud tenemos a Gabelentz 53, 62, 72 y 166 que relacionan tam. *ašeni* 'sangre' (que semánticamente no tiene ningún valor) y cab. *iðim*.

Sch. RIEV 7, 316 se remite a *Nubisch u. Baskisch* 273 y compara *idži* o *edži*, *eš*, *sū*, analizando en *e-zne* la vocal inicial como artículo. Tromb. *Orig.* 121 hace uso de las comparaciones nubias de Sch., alegando otras formas sin vocal inicial: bagr. *sí*, nandi *tšé*, barea *s-a*, dinka *tš-a*. Por su parte Mukarovskij *Mitteil. Anthropol. Ges.* (Wien) 95, 71 compara Sudán Bambara (Mande) *sin* 'pecho, odre', Khasonke (Mande) *sin dyi* 'leche', susu (Mande) *xinye*, mende *nyini* 'pecho'. Tromb. l.c. se extiende en comparaciones con voces que significan en bantú y también en cauc. 'sangre, grasa, aceite', que no nos interesan. Éste mismo autor o.c. 121 da georg. *rdze*, svano *lydže* y *bdže*, circ. *še-* y *-ša*, abkh. *-š*, andi *šiu* 'leche'. Bouda l.c. insiste en las mismas formas de svano y georg. dadas por Tromb. (que en la forma *sže* menciona Dzidziguri *Iker* 1.447 y Braun, *Iker* 1.214 derivando de una raíz **zen-* añade *sdze* del ant. georg.) y del norte nos da tabas. *udz* 'echar', aghul *uz*, rutul *ez* 'ordeñar', circ. *zə*, abkh. *ra-dza* 'colar, filtrar', y hasta tibet. *žo* 'leche', *džo* 'ordeñar'. El propio Bouda BuK 337 niega el paralelismo camítico establecido por Sch., y en EJ 3, 47 pretende abstraer una raíz vasca *z* que dice corresponder al cauc. *dz*. Este mismo autor establece una relación con *maze*, *mazatu* 'tamiz, tamizar', aparte de *irazi* ya señalado. En EJ 3, 326 da también *iroltzi*, *iroltzki* R 'tamizar la harina', y la forma *iralki* podría ser de **xiralzki*. También establece relación con *zegi* (vaca) 'lechera', de Moguel (?).

EWBS vuelve sobre el origen africano; reconstruye una forma **ezma* que pretende comparar con bereb. *ěsmu* y con términos eg., hebr., etc. todo ello en el terreno de la más desbordada fantasía. Absurdo también A. K. Montigny IALR 1, 93 comparando che. *nečiči* 'queso' ingush *netye* 'id'.

Hubschmid ZRPh 77, 208 encuentra que quizá *ezne* se halla en el río *Esna* (984), hoy *Eina* o *Eyne* en Cerdeña francesa (!).

EZNE² V, G 'tranquilo'.

Más que una homofonía, de distinta raíz, acaso sea una acepción de *ezne*¹.

Bouda BuK 25 compara con G *esnatu*, *erne* 'listo, espabilar', que semánticamente parece otra cosa, y arriesga de nuevo una etimol. cauc.: circ. *u-š-e* 'despertarse, espabilarse'; en BAP 12, 255 repite lo mismo.

EZNE-BEDAR V, *ezne-balar* G 'euforia'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 225 alega los paralelos esp. *lechetrezna*, fr. *herbe au lait*, aprov. *lachousclo*, lat. *herlactea*, que está en la base de todas, como base culta de la lengua médica y farmacéutica.

EZNE-SIKU V 'hembra de poca leche'.

Se ha conservado el lat. *siccus* con su vocalismo en el segundo elemento.

EZNETAN V 'gozoso, consolado', G 'tranquilo'. Cf. *ezne*².

EZNORE 'natilla' (no lo recoge Azkue).

Campión *EE* 39, 387 lo explica de *ezne-lore*.

(Cf. *aiori* V 'natilla', *ai* N, V, G, L 'papilla, pasta de leche y harina').

EZONGI L, salac. 'indispuesto'. De *ez* + *ongi*.

EZORDU AN, V, G, *ezoren* L 'deshora'. De *ez* + *ordu* y *oren*, respectivamente.

EZPA- prefijo supositivo negativo, 'si...no'.

De *ez* + *ba* (se diría que *ba* es forma reducida o no enfática de *bai*).

EZPADA V, G, AN, BN, R 'tábano' (v. *espara*).

EZPAI G 'duda' (v. *ezbai*).

Como el prefijo *ezpa-*, pero aquí tenemos la forma plena o enfática. Es curiosa la sustantivación de lo que de otro modo más parece un instrumento gramatical.

EZPAIN G, AN, L, BN, R, S 'labio', 'borde', R 'barbas o radículas del ajo', *ezpan* V 'labio' (Land. *ezpayna* 'beço', = *ezpañ*).

Ninguna de las etimologías propuestas resulta aceptable.

Nada resuelve acudir a la raíz vasca *es* 'cerrar' como hace Van Eys, ni al i.-e. que tenemos en gr. *σφήν* 'cuña' (Holmer *BAP* 6, 408 traduce 'ripia, tejamil', y da también el germ. *spên-*, en ingl. *spoon* 'cuchara'), aaa. *spân* 'raja, astilla'.

No son mejores otras comparaciones, p.ej., Giacomino *Relazioni* 7 señala el paralelo con eg. *sep-t* 'labios', *sep-et*, *sep-er* 'labio, borde'. Asimismo insistió Sch. *RIEV* 7, 318 en la semejanza con la forma eg. *špt* y copto *spotu* 'labios' extendiendo el paralelo a nub. *šundi*, y al semítico: asir. *šaptu*, ár. *šafat*, hebr. *šáfāb*. En el mismo sentido y con semejantes paralelos Tromb. *Orig.* 148 y A.K. Montigny *IALR* 1, 94 y Gabelentz 30, 53 y 154 s, que con el eg. *sepete* alega el cab. *asēnafir*. Bouda *BuK* 337 aceptaba esta comparación, que a E. Lewy *BAP* 12, 4 (= *Kl. Schriften* 586) le parece una de las más convincentes entre vasco y camítico (!); pero el propio Bouda *BAP* 12, 274 rechaza expresamente su anterior aprobación a la comparación semítica, y propone, en cambio, una relación con abkh. y circ. *bz* 'lengua' (la cual extiende luego en *ZDMG* 110, 384 al aimará *hispi* 'labio'), y circ. *bzeje* 'lamer'...

Es curioso que una vieja etimología del nombre de *España* se ha pretendido explicar con el vasco *ezpain*; *Hispania* como 'borde' del mundo antiguo (!). La vemos hasta en Unamuno.

EWBS que pretende para la palabra una significación primitiva 'borde de vasija' lo relaciona con afr. (s. XII) *espanne*, *espan* (del aaa. *spanne*), fr. mod. *empan* 'extender'; alude también al ár., hebr., eg., etc., todo ello inaceptable de todo punto.

EZPAL¹ v. *espal*.

EZPAL² G, AN, L, BN, R, S, *ozpal* V, *zozpal* (RS), *zozpel* V, *zezpál* V, *sozpal* V 'astilla'.

Iribarren 230 dice que en Regata llaman *ezpala* a 'las cortezas y residuos de la leña'.

Mich. *FHV* 291 cree que acaso la forma más antigua la conserva más fielmente el V *zozpal*, *zospel*, cuyo primer elemento puede ser el común *zotz* 'palillo'. Hubschmid *Theis. Praerom.* 1, 20 deriva del lat. **cuspellu* (dim. de *cuspis*, cf. fr. *copeau*); propuesta que le parece muy verosímil a Mich. *BAP* 20, 487 a pesar de lo dicho anteriormente. Para él hace luz en un oscuro problema de fonética hispana. Las variantes con redupl. son secundarias.

Holmer *BAP* 6, 407 (contando sólo con la forma *ezpal*) propone una etimología i.-e. en relación con **spel-*, como ingl. *splinter* 'astilla', *split* 'hender'.

(Vid. *eskail/ezkail*, no obstante).

EWBS le atribuye origen románico, en relación con gall. *esbarar*, cat. *esbarrar*, esp. *esbalar* (!).

EZPALAKOIN v. *eskalānpo*.

EZPALARTA AN, *ezpalarte* L ‘esparlón, pez espada’ (v. *esparloi*).

En relación con esp. *espardarte*, sin duda (Cf. *REW* 8128), y por tanto con el remán. *espada*.

EZPALO salac. ‘astilla’.

Geminado semántico de *ezpa*² y esp. *palo*.

EZPAN v. *ezpain*.

EZPARA v. *espara*.

EZPARTATU salac. ‘escocerse las manos de tanto meterlas en agua’. Vid. *espartatu*.

EZPATA ‘espada’, ‘espadaña, gladiolo’, V, G, R, salac. ‘agramadera, instrumento para majar el lino’, c. ‘palos que se colocan verticalmente delante y detrás del carro’ (cf. para esta acepción *espata*), BN ‘maniotas, trabas’.

Evidentemente es la palabra lat. *spatha*, tan viva en román., con la conservación de la intervocálica sorda. Así lo señalan, entre otros, Giese *RIEV* 19, 316, Rohlfs *RIEV* 24, 335, GDiego *Dial.* 208, CGuis. 233, Mich. *FHV* 281 y *FLV* 17, 188, *FEW* 12, 143.

EZPATA-BEL(H)AR G, AN, L ‘gladiolo, espadaña’ (‘Iris germánica’ L.).

Del románico (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 226) (cf. supra).

EZPATABE ‘tábano’.

El segundo elemento es *abe* (q.u.) v. *espara*.

EZPATA-SAGAR (Pouvr.) ‘pomo de la espada’.

Debe de ser un cultismo, calco de *pomo de espada*, que Corominas 3, 841b encuentra antes en cat. *pom d’espasa*, que en cast. El término esp. no está atestiguado hasta fines del s. XVI.

EZPATESKU ‘espadilla del lino’ (no la recoge Azkue).

Rohlfs *RIEV* 24, 339 da esta voz como derivada de *spatha*.

EZPEL¹ ‘boj’ (Bot.), R, salac. ‘escoba en general’. (En Azkue *ezpelezko ezpela* ‘escoba hecha de boj’).

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, siguiendo su idea de que de nombres de unas plantas, en general menores, se derivan otras, relaciona nuestro término (de la que da la forma *espel*) con *aspi/espi* ‘acerolillo’.

Bouda *BKE* 66 y *HomUrq.* 3, 229 compara georg. *bza*, mingr. *bza-k’ali* y otras formas con idéntico significado.

EWBS, relaciona entre otras formas con el esp. *espillo* ‘Matricaria chamomilla’, y rechaza la relación con el georg. (?).

EZPEL² variante de *ezkel* (v. *ezkail*), v. *ozpel*.

EZPERE R, S, *ezperen* G, AN, L ‘siquiera’, ‘en caso contrario’; cf. *ezpabere* V ‘sino, de lo contrario’. Las primeras formas parecen contracción de esta última, que es clara.

EZPI v. *espi* y cf. *ezten*.

EZPLOÏ R ‘moscardón’.

Probable variante de *ezproin* L.

EZPONDA v. *esponda*. *ezpore* v. *espore*. *ezproin* v. *espore*.

EZTABADA L, BN, S *eztabaida*, V, G ‘disputa, duda’.

Quizá su explicación sea intravasca.

No convence en absoluto *EWBS* con su origen román., nada menos que del port. *estopada*, (esp. ‘estopa’).

EZTAI¹ V, G, AN, L, *eztei* (Dech. Leiz.) N, G, L, *eztéi* R, S, *eztegu* (Mic.) V 'boda'. Pl. *eztaiak*, *ezteiak*. EL 2º miembro sería *jei*, *jai* 'fiesta'. (Mich. *Munibe* 23, 589).

La forma *eztegu* es compuesto de *eztei* + *egun* 'día' (Mich. *FHV* 103, apuntaba esto mismo Bouda *NBKE* 12).

Dificultad de que en época histórica se emplea con artículo (Mich. *Hom. Tovar* 316). Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante entre última y penúltima sílaba que puede ser *-*h-* (Mich. *BSL* 53, 217 s. y *FHV* 396 s.)

El mismo Mich. *FHV*₂ 494 dice que *ezt-* podría representar un **bezta* más arc. que los atestiguados *besta*, etc. 'fiesta'.

Van Eys escribe *esteyak*, y él se inclina a esta ortografía, pues cree que se debe de derivar de *este* 'atar'. Ya dijimos en *ezkondu* (q.u.) que Bähr descubría el mismo elemento inicial en ambas voces. También es fantástica la comparación con *ezti* 'miel' que proponen Campión *EE* 40, 69 y Bouda. Tampoco vemos por dónde encuentra CGuis. 157 el parecido con lat. *nuptiae*.

Bouda *NBKE* 12 citado tiene el mérito de poner juntas las formas vascas, pero cree descubrir como raíz de ellas **zte* que dice corresponder al circ. *šte* 'tomar', y compara esl. y otras lenguas donde 'boda' se deriva de un verbo de este significado, lo que no vemos sea este caso.

EWBS lo considera compuesto de *ezte-* = *emazte* + suf. *-i* = *-in*, *-egin* (!).

EZTAIONDO G 'tornaboda'. Del anterior.

EZTAKA V 'brizna de argoma, espinu, abrojo, etc.' que se hunde en las carnes'.

Quizá se trata de un préstamo del esp. *estaca* (de origen germ. con ant. fr. *estache*, a. prov., cat., esp., port. *estaca*: *FEW* 17, 203. Acaso se ha cruzado con formas de *espail*, *ezpal*, etc.

EZTANDA v. *estanda*. En relación naturalmente con *eztandu* V, G 'anonadar'. ¿Quizá de *ez*? (Cf. *esteali* BN 'anonadar').

EZTAÑU v. *estañu*.

EZTAÑU-BELAR AN 'pinillo, cola de caballo' (Bot.).

Calco culto de '*herba peltrina*', fr. *stannole*, prov. *erbo d'estan*, como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 140 s.

Azkue explica que esta hierba se usaba para fregar los viejos cacharros de estaño.

EZTARRI AN, V, G, AN, R, *eztari* (Lh.), *iztarri* N, R, S, *istari* S 'garganta'.

Bouda *EJ* 4, 55 señala en *korka-mizta* 'garguero' una forma con prefijo *m-* (y en otra parte remite a *müzter*?). Así, analiza una raíz **zta* que en *BAP* 12, 250 quiere comparar con georg. *šta* 'para adentro, para abajo' (lo cual, semánticamente repite, al parecer, lo de fr. *avaler*).

Nada dice, como es natural, el paralelo que pretende Gabelentz 63, 82, y 156 s. con el shelha *idallal(en)*. Astarloa *Apol.* 82, sin distinguir la *s* y la *z*, lo deduce de *este* 'intestino', más *arri* que él traduce por 'cosa dura', así que la 'garganta' es 'intestino duro' (!).

EWBS relaciona nada menos que con port. y esp. *estria* de lat. *striga* (!).

EZTARRIGAITZ AN 'tráquea'.

¿Del anterior, más el segundo término *gaitz* que es quizá término de carnicería?

EZTAR(RI)ZULO G 'fauces'. De *eztari* + *zulo*.

EZTASUN V 'carencia, esterilidad'.

¿Derivado de *ez*? (cf. *eztanda*, *eztandu*).

EZTATU, DEZTATU (Mich. *FHV* 252) 'estado de tierra' (7 pies cuadrados). Sin duda del esp. *estado* 'id.' (cf. *deztatu*).

EZTAZAI R 'corva'. (v. *eztazain*).

HEZTE (Pouvr.) 'domar'. De *hezi*¹, como dice Azkue.

EZTEINU v. *estañu*.

EZTEKO AN 'indómito'. De *ezi*¹, dice Azkue (cf. *hezte*).

EZTEN V, G, AN, L, BN, R 'lezna', 'aguijón de abeja', 'culebra', *izten* G 'aguijón'. (Cf. *espi/ezpi*).

Gabelentz 37, 51, 72 y 178 señala el parecido con tam. *Sistenš*, y Sch. *RIEV* 7, 325 con *isten*, *t-istent*, *t-istant* 'puzón, lezna', con formas del tuar. semejantes. Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 36 también recoge estas formas. Tromb. *Orig.* 152 cita bereb, *isten*. Wölfel 95 aproxima además eg. *šnt.t* 'espina', y formas de dialectos bereb. con esta misma significación, como *ásennän*.

El mismo Sch. *Literaturbl.* (1893) n° 8 establece un paralelo con esp. *lezna*, bearn. *lesene*, *lesie*, cuya *l-* habría caído como artículo.

FEW 15¹, 17 menciona el cat. *alena*, esp. *alesna*, *lezna*, de donde, dice, vasco *ezten* (todo ello de un **alisno* germ. 'lezna').

Bouda *BuK* 15 y *HomUrq.* 3, 224 aproxima el circ. *ma-ste* 'aguja', y niega expresamente el paralelo establecido por Sch. Saint-Pierre *EJ* 3, 349 se opone a la comparación cauc. e insiste de nuevo en el bereb., y en el ár. *šdn*.

EWBS considera román., reconstruye una forma **estim* que deriva de a.port. *estimo*, en relación con esp., port. *estímulo*, del lat. *stimulos*, de **sti-mo*(!).

EZTERA¹ AN, L, BN, S, *estera* L, BN 'mollejón, piedra de afilar', *geztera* V, G, R, S, *salac.*, *geztea* S 'aguzadera, piedra rotativa de afilar', 'aguijón de culebra', *deztera* V, G 'piedra de afilar'.

Charencey *BSL* 16, cdxxvi propone esp. *aguzadera*; Sch. *BuR* 30 propone, en cambio, el occit. *agusadouiro*. También sugiere Charencey *RLPhC* 23, 309 que sea algún derivado en *-era* del bearn. *agut*; todo ello muy improbable.

Gabelentz 182 s. (que cita una forma *guztera*, que no encontramos) no es mejor al proponer el tam. *tasiit* (aun cuando le ponga interrogación), ni Bouda *BuK* 52 que menciona el circ. *š'te* 'Feuerstalh', *š'tawök* 'pedernal'.

EWBS lo pone en relación con esp., port., cat. *estriar*, *estria* (lat. *striga*).

De todos modos Azkue considera como anterior la forma *geztera* (q.u.).

EZTERA² BN 'acequias profundas adonde llega el agua en pleamar'. *EWBS* la relaciona con *eztarri/eztari* (q.u.).

EZTEUS L, BN 'nada', 'simple, bobo'.

De *ez* + *Deus* como dice Azkue (v. *deus*).

EZTI¹ 'miel', AN, R 'dulce', AN, L, BN, S 'id., suave, manso'.

Mich. *FHV* 366, s.u. *ezko* (q.u.) sugiere una raíz **ez-*?

Campión *EE* 40, 482 cita de Costa (*Est.Ibér.* XIX) que en bereb. *azta* 'significa panal' (lo que semánticamente es otra cosa). Saint-Pierre *EJ* 3, 350 insiste en el *azta* mencionado por Costa, y en el ár. *asd* 'alimento de miel y manteca' (Será el bereb. préstamo del ár.?).

El mismo Campión *o.c.* 452, por otra parte, compara el bret. *mez* 'miel, hidromiel', que nada tiene que ver, pues es bien conocido el i.-e. **medh-*, y bien distinto de *ezti*.

Bouda *BuK* 60 y *HomUrq.* 3, 225, con no mayor verosimilitud, propone, en el campo cauc., el circ. *s^oeu* 'miel', avar *ho-c'o*, andi *m-i-c'a* 'dulce', arc. *im-c'*, lak *n-ic* 'miel'.

EWBS acude una vez más al afric., y relaciona con bereb. *izad*, eg. *išd* 'dulzura', etc.

EZTI² V, G 'masa de injerto', V 'vacuna'.

Probable relación con *ezten*, *ezpi/espi* (qq.uu.).

EZTI³ BN, S 'húmedo', v. *eze*.

EZTIALDI G, AN, L, BN, R, S 'momento de calma'.

Puede ser expresión figurada de *ezti*¹ 'miel, dulce'.

EZTIBAI V 'avaro, roñoso'. Cf. *eutsi* V, G 'id.'

EZTIKERA V, 'injerto, modo de injertar', *eztiketa* V 'injerto, acto de injertar'.

Si reconocemos la terminación adverbial, queda *eztika* (que, por otra parte, es una variedad de manzana). ¿Pudiera suponerse una forma de esp. *estaca*, quizá por etimología popular pensando en *ezti* 'dulce, suave, manso'? (¡no!).

- Cf. *iztika* salac. 'manzana dulce'.
 Cf. *eztiore* V 'masa de injerto', cuyo segundo elemento es claramente *ore* 'masa'.
 Son derivados de *ezti*² (q.u.).
- EZTIMASIA 'melocotonero'. En Aquesolo *BAP* 23, 147, que dice que *-sia* designa árboles frutales, pero advierte que significa árbol en general (?).
- EZTI-ORRAZE (Leič.), AN *ezti-orratze*, salac. *ezti-orrazi* 'panal de miel'.
 El primer elemento *ezti*¹. En cuanto al segundo Mich. *FHV* 130, ve un *orrazi* que considera acaso derivado del *orratz* 'aguja', con el suf. *-i* (como ya propuso Bärh, dice).
- EZTIRATU v. *estira*.
- EZTIRO G 'poco a poco'. Cf. *astiro* V 'con pausa'.
 ¿De esp. *estirar*?
- EZTITU¹ BN, S 'calmar, dulcificar', salac. 'moderar el paso', V 'injetar': de *ezti*¹ y *ezti*², según las acepciones.
- EZTITU² v. *estitu*.
- EZTITZAGA(KO) V 'árbol bravío, no injertado'.
 De *ezti*².
- EZTO V 'rodillo, tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'.
 Evidentemente no puede ser separado de *esto*² V (q.u.). Cf. también *ezidia*, de la misma significación.
 Bouda *NBKE* 10 compara georg. *sut-i* 'id.', partiendo de una raíz **zto* < *zut* (?).
- EZTOI G? 'tálamo'.
 En relación acaso con *ezkont-obe* (Duv. *ms.*) 'lecho nupcial'.
 (¿En relación un tanto bárbara con el anterior y con *esto*² y similares?)
- EZTOR 'pastor' (falta en Azkue).
 Uhl. *BaskStud.* 203 lo deriva del lat.-román. *pastor* (?).
- EZTRAPU v. *estrapu*.
- EZTROXAN Lh. remite a *ithoteka* 'a toda prisa'. (v. *estroxa*).
- EZTUL, EZTÜL S 'tos'. Cf. 'estu V, G 'catarro'.
EWBS la considera onomatopeya.
- EZTULBEDAR (*ms.* Lond.) 'tusilago' ('Tussilago farfara L.').
 Como indican Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 226 y Bouda-Baumgartl 49 es un calco del nombre general y culto de la 'hierba de tos'.
- EZTULORA (*ms.* Lond.) 'hierba doncella' (Bot.).
 Quizá el primer elemento sea *estu* 'apretar' (el segundo es *lora/e*), si es lícito pensar que se usara esta hierba para rehacer virgos (recuérdese una de las funciones de que se gloria Celestina).
- EZTUN salac. 'hebra de hilo'.
 Bouda *BAP* 11, 207 menciona la raíz **uzt* o **ztu* que aparece como segundo miembro del compuesto con *er(h)i* 'dedo', *er(h)aztun* 'sortija, herrón, eslabón, asa de cesto', *ereztun* 'anillo', y que, dice, es clara también en *e-ztu-n*. Cita las formas *uztai* 'anillo', *üztün* 'mallas de la red, anillos de la cadena, anillo', *üxtün* 'eslabones de la cadena'.
EWBS lo da como contracción de *eraztun*. (Cf. *extun*).
 ¿Acaso tenga relación con *estu* 'atar'?
- EZTUPA V. *estupa*.
- EZUERI AN, L, *hezueri* (Ax., *Pouvr.*), *ezuri* G, 'gota'.
 Compuesto de *ezur* + *eri* (lit. 'enfermedad de los huesos'), según Azkue y Mich. *FHV* 338.
- EZUNE V 'tiempo de escasez'.
 Derivado de *ez*, como se deduce de otros derivados (*eztasun, ezaldi*). El segundo elemento es acaso *gune, une* (cf. *megune, meune*, de *meal/mee*, 'id.').
- EZUNGIALDI L, 'indisposición, malestar'. De *ez-ungi-aldi*, según Azkue (de *ongi*).

EZUNTS(A)LDI BN 'malestar'. De *ez-untsa* 'no bien'.

EZUR G, AN, L, BN, R *hezur*, L, BN, S, *enzur* (*ēzur*) R, *azur* V 'hueso', *exur* (Pouvr.), *hexur* (Duv. ms.) 'huesecillo', *ezūr* S 'rastros de argoma, tronchos de berza que quedan en tierra después de la siega'.

Según Mich. *FHV* 119, *Emerita* 17, 210 ss. y *BAP* 6, 451 las diversas variantes pueden muy bien proceder de una base **enazur* (o **anezur*?) con *e-* prefijo, y metátesis, tras *-n-* > *-h-*; así lo dirían la existencia del R *enzur* y el V *azur* junto con las demás formas.

Lafon *Mel.Gavel* 58 y *EJ* 2, 360 adelantaba la posibilidad de que en *enzur* tengamos una *n* epentética, lo que señala también Bouda *BuK* 128 al encontrarse con que ya Uhl. *Laut-lehre* 52 había supuesto que *enzur* era la forma primitiva.

Sch. *RIEV* 6, 272 supone que en *azur/ezur* tendríamos artículo inicial, a lo que se adhiere Lafon *ll.cc*.

A título de información recogemos diversos paralelos propuestos. Giacomino *Relazioni* le compara eg. *ques*, copto *kas* 'hueso', Sch. *l.c.* lo hace con nubio FM *gisir* 'id.', bereb. *iyes*, *iyes*, hausa *kaši*, copto *kas* (pero, dice, eg. *qrś*, *q's*) y otras formas nubias como *kid*, *kit*, KD *kōd*, barea *ketti*, latuka (nilót.) *oyotti* 'hueso', teda *sōro* (al considerar la existencia de artículo inicial). Este autor, sin embargo, admite la posibilidad de que *h-* encierre una antigua *k-*, con lo cual quedaría sin efecto lo del artículo (v., además, *RIEV* 7, 317. En estos mismos parentescos insiste Tromb. *Orig.* 148: teda *soro* y *sūrki* 'hueso', nubio *gisir* ya mencionado, y llega al ostiaco *ḡlou-γ*, papua, australiano, melanesio, etc., p. ej. indochino *sarū*, *hru*, *azi*, *āši*, *asu*, *sai*, azteca *es-*, *eso-* (en *Orig.* 20). Por el lado cauc. señaló el georg. *dzvali* (defendido por Bouda *BKE*, y no aceptado naturalmente por Martinet *Word* 7, 282, ni por Mich.), ing. *zol* 'hueso', *šša*, *c'i*. En la misma forma *zol* insisten Dumézil *Introduction* 139, y Lafon *l.c.* que añade svano *djidju*. También Braun *Iker* 1, 214 insiste en el v. georgiano *zwal-i*, svan. *ži-žno* < **di-žw* de la misma significación. Gabelentz 11, 30, 51, 82, y 164 compara cab. *azur*, *ezur* 'núcleo', *azellaf* 'espiga', *a rur* 'médula', *agergis* 'ternilla, cartilago'.

Lahovary *Parenté* 154 repite formas africanas. Bouda *BuK* niega expresamente los paralelos africanos, en los cuales insiste, en cambio, Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 141, *Wien.Zschr.* 62, 40 y *Zschr.Deut.MorgenLänd.* 1, 1141 (que sigue a Sch.) y menciona bereb. *iyaš*, hausa *k'ši*, musgu (y chadocamit.) *kiske*, logone *aase*, buduma *hay*, sura 'diyēs', eg. *kš*, ár. 'azm, tigré *asme*, hebr. *aaš* (!). A. K. Montgny *IALR* 1, 91 alega una forma tush *dzul* 'hueso', que habría que comprobar.

EWBS acoge también los paralelos africanos ya mencionados, y otros, como tibbu *suro* 'hueso', etc.

La forma R *exurko* 'taba, huesecillo de cordero', es interesante por el doble diminutivo que encierra: palatalización y suf. *-ko*. Aranzadi *RIEV* 15, 677 (que recoge GDiego *Etimol. esp.*, Madrid 1964, 548 s.) da la significación de 'perinola', lo que sería secundario, en todo caso.

EZURMAXURRAK G 'pedacitos de carne y ternillas de cerdo y otras reses que se guisan y se comen'.

Formación reduplicada expresiva con una *m-* inicial en el segundo miembro (cf. Mich. *FHV* 273 s.).

EZURMUIÑ AN 'tuétano'. De composición clara.

EZURTE V, G, 'año de escasez'. De *ez* + *urte*, sin duda.

EZURRI S 'glándulas, tumor accidental', *izorri* BN, *izurri* V 'glándulas', *ixurri* R.

Estas formas las ha reunido Bouda *BKE* 20 y *EJ* 3, 331. Sin embargo, es más dudoso que esta acertada reunión admita la comparación que intenta con abkh. y circ. *s^v*

EWBS dice que está por **ezkurri* de *ezkur-* 'bellota' + suf. *-i*, a imitación de fr. *gland* 'bellota', *glande* 'glándula'. Remite a *izorri* y le da una explicación que nada tiene que ver con lo expuesto.

EZUSTE V, AN, L, R, S 'impremeditación'. De *ez* + *uste*.

EZUZEN v. *ezizen*.

F

FABORA, FAGORA, FABORE 'favor' (En Lh.; no en Azkue).

Del román. *favor* como indica Phillips 11, CGuis. 139, etc.

FADERA L, BN 'tamboril para asar castañas'.

Pertenece al mundo románico del fr. *poêle*, cat. *paella*. La forma con *f-* es secundaria. v. *padel*, *padera*. (Estudio extenso M. Agud *Elementos* 321).

FADERR(A) (ya en Land.) 'monje, ermitaño'. (Cf. *padar/pader*).

Mich. BAP 11, 291 dice que «parece representación del ant. cast. *frad(r)e*, del cual sería un derivado, aunque no se ve —continúa— cómo estará formado *parra(h)u*, *perrau* 'ermitaño'» (q.u.).

FADO AN 'garbo, habilidad'. (Cf. *pato/u*).

Se trata evidentemente del derivado románico de lat. *fatum*.

Corominas 2, 867 cita *fado* en Berceo, y para la semántica cita el dicho ast. «tráelo de *fau*», «aplicado a los sucesos que se repiten en una casa, y a las virtudes y vicios que se repiten en la familia». El port. *fado* es una canción popular lírica que comenta el destino de las personas, como es sabido.

FADU v. *padu*.

FADURA v. *padura*.

FAGANDO 'hayedo'. Da esta forma Baraibar 9, 29. Resulta extraño el sufijo (cf. *fagondo*), que puede ser vasco o alav. romance (?). Sufijo similar en *ezkanda* y otros nombres de árboles.

FAGALLA 'fabuco'.

Falta en Azkue por su clara forma románica, pero nos da la forma *magalla* R. v. *bagalla*.

FAGO v. *bago/pago* (la *f-* correspondiente al lat. *f-* es una restitución posterior. La forma más generalizada del término es *pago*, sobre el que se forma *bago*).

FAGODRI BN 'hayedo'. Cf. *bagodi* 'id.' Difícil explicación de la *r*.

FAGOTXA v. *pagotxa*.

FAILO R, *faillu* V 'flojo', S 'demasiado bonachón', *fali* salac. 'flojo, sin energía'. En Lh. existe *fallo* S 'falta, carencia'.

Son romanismos; Lh. cita lat. *fallere*. Cf. esp. *fallo*. FEW 3, 390 lo relaciona con formas occit.

FAIÑ V 'comedia'.

Tovar se pregunta si se podría añadir esta palabra al problema del término *faena*, de origen cat. que trata Corominas 2, 473.

?FAITITZA AN 'hogaza'. Suponiendo que exista, sería un romanismo; en relación acaso con afr., prov. *pastitz* < lat. vulg. **pastĭcium* de *pasta*; fr. 1278 *pasticier* (cf. REW 6273 y Dauzat *Dict. Etymol.* 542) (?). Cf. fr. *pâtisse*. ¿Acaso relación con romanismos derivados de **factitia*? (Cf. Agud ASJU 5, 106). La cuestión se complica ante la suposición de Mich. *Fuentes Azkue* 143 de que lo que debe leerse es *Faintza* en el Supl. de Araq., de donde tomó Azkue.

FAIZU S 'mañas, dengues'.

Larrasquet lo deriva de bearn. *faison* y Lh. remite a lat. *factionem*. EWBS compara prov. *faisso*, fr. *façon*. Cf. *fazoin*.

FAKATI 'vano, ligero, farol'.

Azkue traduce en fr. por *faquin* (?).

FAKE v. *bake/pake*.

FAL v. *bal*.

FALA S 'montón'.

Lh. remite a esp. *fala* (?). Más acertado sería EWBS al comparar con esp., port., cat. *bala* 'fardo, paquete'. (Cf. *bal*, *bala*).

FALAR V 'hablar mucho, charlar'.

P. Múgica *Dialectos* 66 da esta forma y la pone en relación con *fallar*, mal, pero en cambio dice que es de *fabulari*, lo que sería acertado en caso de existir la forma y no ser una forma portuguesa o gallega de la conversación. Quizá no sería extraña esta procedencia si tenemos en cuenta la profesión de canteros de gallegos inmigrados en otras épocas (?).

FALDARAKA S 'bulle-bulle, correveidile'; cf. *feldereka* (Pouvr.) 'galgo'.

Sch. *BuR* 44 (a quien sigue *REW* 9257) lo explica como pervivencia del galo *uētrāgus* 'mastín' (Así también Neck *Navicula* 176). La voz también perviviría en galo-rom. y en ant. mil *veltres*, afr. *viantre* (v. *FEW* 14, 328). *Gamillscheg Rom. u. Basken* 47 cree más próxima la forma gala que ninguna de las románicas.

Bertoldi *La glot. como storia de la cultura, Medit. Occid.* 100 y Rohlf's *RIEV* 24, 343 (que sigue a Sch. *l.c.*) señalan la derivación ya expuesta (al menos en la significación 'galgo').

Para la acepción 'bulle-bulle' nos indica M. Grande el cruce, que él cree evidente, por lo menos con el hisp.-ár. *alharaca*.

No es aceptable la suposición de *EWBS* relacionándolo con *farfall* 'mariposa'.

FALDER AN 'desastrado, desaliñado'. Cf. *malder* AN 'desvalido, desamparado', que no puede separarse del primero.

Azkue la da como variante de *fardel* N, V, R, S 'persona indolente, desaseada' (q.u.).

Quizá exista alguna relación con *baldar*¹ (q.u.). Popularmente la significación de éste corresponde a nuestro término.

FALDRA (Oih. *ms.*), *foldra* (Pouvr.) 'hollín'.

La segunda forma nos hace pensar en prov. *foldre*, lo que presenta dificultades semánticas (fr. *foudre* < lat. *fulgur*).

EWBS supone una mezcla de lat. *fūligō* (esp. *hollín*, gall. *fulixe*) y de prov., afr. *foldre*, fr. *foudre*, lo cual ya no es admisible, y menos al considerar la confusión de estos dos elementos como ocasionada por el gall. *fulixe* y *fulxir*.

FALDU AN 'formar gavillas'. De *fal* (v. *bal*).

FALE BN G 'cencerro', *fare* aezc.; *falco* aezc. 'cencerrito'.

Azkue da como equivalente *gare* AN, y las deriva de *joare* 'id.' (comparando *gan* y *fan* como derivados de *joan*).

En comp. *joal-*, *fal-*, *gal-*. S *juálte* 'collar con cencerro' (Cf. Mich. *FHV* 317).

EWBS lo da como variante del *joale/joare* (q.u.) y establece la misma comparación que Azkue.

FALFALA 'mariposa' (en Lh., pero no en Azkue).

Formación expresiva semejante a romanismos como ital. *farfalla*. Cf. L *farfail* 'id.'.

FALI salac. 'flojo, sin energía'. v. *failo*.

FALKA R 'cuña de hierro'.

Hay que buscar su origen en el esp. *falca* 'cuña de madera' que tenemos en varios dialectos (Cf. Corominas 2, 474), procedente, según el propio Corominas del hisp.-ár. *falqa*.

Lo tenemos en cat., murc., nav. (Iribarren), etc.

FALKO v. *fale*.

FALKOIN L *falku* S (*falkú*) 'halcón' (falta en Azkue).

De origen románico evidente como lo demuestran Charencey *BSL* 16, cdxxviii, Lh. CGuis. 140 y 275, (ya en Luchaire) etc.; del lat. *falcōnem*, no del esp. *halcón* (a

- pesar de la forma *falcón*, ya en Cid: Corominas 2, 870), ni fr. *faucon*, prov. *falco* y similares, y menos del tipo italiano *falcone*, a pesar de las semejanzas. (Cf. Mich. *FLV* 1, 14).
- FALXAKA BN 'montoncito de hierba'.
Derivado del lat. *falx*, con el sufijo *-ka* vasco.
Corominas 2, 960 cita en Navarra el top. *Falces, Falches* en texto ár. del siglo XIII.
Cf. *falcada* en Litera, Barbastro, Huesca, Jaca 'manejo de hierba que se coge con la mano' (Corominas *l.c.*).
Para EWBS es derivado de *fala* (q.u.) con inf. dimin. *š* (?).
- FALSULER 'hombre falso'. Falta en Azkue. La da Sch. *ZRPb* 30, 4. La deriva de lat. *fraudulus*. Es el román. *falsu* + suf. lat. *-arius*, con *-l-* semejante a *bersolari*. La forma *-er* es occit. o arag., no cast.
- FALTA S 'error, falta, carencia'. De esp. *falta* (Larrasquet).
- FALTARRI AN 'honda'.
Teniendo en cuenta la existencia de *ufaltarri, ufaldarri* AN y *ubalarri* 'id.', así como *habalari* junto a *ubalari* 'hondero', se puede establecer una relación con *abail* (q.u.) y con *abrailla, afrail*, etc.
El segundo elemento es *arri* 'piedra'. (Cf. Agud, *ASJU* 5, 106)
- FALTSU salac. 'falso'. Préstamo románico con neutralización afric./fric. tras *l*, con realización africada (Mich. *ASJU* 1, 166).
- FAMATU S 'afamado'.
Del prov. *famat* lo deriva Charencey *RLPbC* 24, 153; pero quizá es mejor pensar en el hisp.-lat. *fāmātus*.
- FAMILIA S 'familia'.
Del bearn. *familie* como apunta Larrasquet; mejor que del esp., como sugiere CGuis. 219.
- FAN v. *joan* (Cf. *fale*).
- FANDERU 'pandero'.
Es el esp. *pandero*, de origen gr.-lat. (Corominas 3, 635 s.). La voz se halla muy viva en arag., como indica el mismo Corominas. La forma vasca debe de proceder del cast., como apuntan GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 138.
Cf. *pandero* L 'caldero (pequeño)', y su cambio semántico.
- FANDURU 'pequeña herida' (falta en Azkue).
Acaso tenga alguna relación con derivados de *fendere* (cast. *bender*), y no con fr. prov. *faner* 'marchitar' que propone EWBS por dificultades semánticas.
Corominas 2, 901 señala la vitalidad de *fendere* en formas arag., como *f(r)endilla, fenderilla*.
La posibilidad de un sufijo *-duru* invalidaría dicho lo de *fendere*.
Cf. *fani* S 'marchitarse'.
- FANFAROU S 'fanfarrón'.
Del bearn. *fanfarou*, como anota Larrasquet.
- FANGAL S 'hambre insaciable'.
Lh. lo traduce con fr. *fringale*, cuyo origen es *faim* + bret. *gwall* 'malo'. Se halla en fr. *faimvalle*, norm. *frainvalle* (Littré).
- FANI S 'sujeto a marchitarse'.
Charencey señala el probable origen en fr. *faner*. (Cf. FEW 3, 461b sobre el particular).
- FANKOR salac. 'cosa que gasta fácilmente, como pan fresco'.
Derivado con el suf. *-kor* de *fan* (q.u.). Cf. *joankor* BN, S 'efímero'.
- FANTESIA S 'fantasía'.
De bearn. *fantesie/fantasia*, como apunta Larrasquet.
- FAR v. *farra/barre*.

FARA L 'balaustre', N 'tranca de puerta', BN, L 'travesaño, palo de silla'.

Cf. *phara* BN 'palo que sostiene los platos en la alacena'.

Puede ser un derivado de *vara*, como sugiere M. Grande, y estaría relacionado con *baranda* (REW 1950). (Cf. Corominas, 4, 672).

Con todo no puede perderse de vista la relación con el término común al esp., cat., port., fr. *barra* como señala EWBS. Por otra parte Corominas 1, 406 menciona *varre* del *Glos hisp.-ár.del s. XI* con la significación de 'tranca para asegurar una puerta'. Todas estas explicaciones tienen la dificultad de la distribución geográfica, miran a lo francés (Agud, ASJU 5, 106).

FARANDA AN, L, *franda* AN 'barandilla de balcón o de escalera'.

Su relación con esp. *baranda* la señala GDiego Dial.

Cf. *fara*. Aunque el suf. *-anda* es bastante productivo en vasco, no puede pensarse en un derivado de *fara*, sino en el simple préstamo indicado.

No obstante, cf. vasco *baralda/baranda*, y fr. *vérande*.

FARATA V (arc.), *faratia* (Oih. ms.) 'vanaglorioso, presuntuoso'.

Para Mich. BAP 11, 290, en comentario a Corominas, es del mismo origen que esp. *farota*, del cual, según Corominas 4, 1003 lo habría tomado el vasco, y sería derivado en última instancia del ár. *ḥarūt* 'mujer mala'. La voz existe también en fr. *faraud* y Littré dice que procede del esp. mencionado.

FARATILLA AN 'tarabilla'. Cf. *maratilla* AN, V, G, L, R 'id.' (q.u.) y *baratilla* salac. 'pasadera'.

Corominas 4, 376 da otras formas vascas (*txararbela*, *txaramel*, *tharabela* S (q.u.), *karabela* V que contribuyen a aclarar los problemas de *tarabilla* con la que sin duda están en relación. La etimología sobre *traba*, *trabilla* parece con este autor la más recomendable.

Por metátesis de *tabarilla* se originaría *faratilla*, por intermedio de **baratilla* quizá (Cf. Mich. FHV 226).

FARDA BN 'estómago', *marda* S, salac. 'id.'.

No parece arriesgado poner en relación salac. *marda* con *mardika/mandika* del mismo dialecto, y estos con R *pantika* 'estómago', 'limaco' (de lat. *panticem*).

No parece aceptable la relación con esp. *fardo* (sobre cuyo problema, cf. Corominas 2, 493, donde menciona una forma fr. ant. *farde*) que presentaría dificultades semánticas, aun tomándolo en sentido figurado.

EWBS le busca un origen ár., de *ma'ida*, vulg. *maēda*, lo que resulta difícilmente admisible.

FARDAILLA v. *bardaila*.

FARDALA (Duv. ms.) 'se dice del uso que se ha ladeado y da vueltas irregulares'. En Lh. 'tela grosera'.

Para la primera acepción cf. R *pardanpu* 'id.'.

Para la segunda cf. *fardo* L 'tela de tejido burdo'. Con significación análoga a fr. *fardes*, fr. *hardes* (cf. Littré); gasc. y lang., *fardas*.

EWBS sugiere como probable origen el esp. *pardillo* (de *pardo*), cosa más que problemática.

FARDEL BN, V, L, S, R 'maleta', N, V, S, R 'persona indolente, desaseada', salac. 'brusco, hombre duro, rudo', *pardel* AN, V, G 'maleta', 'persona desaseada', (*fardelkeri* 'indolencia, flojedad').

En relación a la palabra occit. *fardel* 'paquete' ('Reisesack' en REW 3193b), bearn. 'carga' (del que derivaría esp., port., cat., etc. y cuyo origen primero sería ár. *farda*, según REW l.c.).

Por la etimología ár. también se inclina FEW 3, 418, de la que Corominas, 2, 493 s. duda con buenas razones, señalando que la derivación de Díez que sigue Wartburg no es nada segura. En FEW 19, 46 se vuelve a tratar del origen ár. y se adopta la misma etimología que Corominas, ya admitida por Baist, Simonet, etc. (Cf. esp. *fardo*, fr. *fardeau*, etc.).

- En el sentido figurado de 'persona desaseada' podríamos alegar *fardelecua*, *fardelecua* que cita Iribarren 236 de Pamplona y otros lugares de Navarra con esta misma significación.
Cf. también *fardala*.
- FARDILO BN, S, *pardillo* BN (Lh. *fardillo*) 'mosto'.
Una relación con *ardo/ardao* supondría en nuestro término una prótesis de *f-/p-*.
EWBS relaciona con esp. *pardo*, *pardillo*, port. *pardilho*, acaso por el color.
- FARDO L 'esponjoso' (se dice de las maderas, frutas, etc., de calidad inferior), 'tela de tejido burdo' (cf. *fardala*).
Aunque la acepción 'pardo' no aparece en Azkue, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 138, *EWBS* la recoge como procedente del esp. *pardo*.
Para la primera acepción no se puede separar de *mardo* S, R, salac. 'blando, suave'.
- FARDO-TASUN, -TU, FARDU-NA, -TSU: de *fardo* (1ª acepción).
- FARE G, aezc. 'cencerro', *gare* L.
De *joale/joare* (q.u.), como dice Mich. *FHV* 173 y 317.
- FARFAILA BN 'término despreciativo para designar a una mujer que corre con los vestidos en desorden', R, S 'persona que habla muy deprisa y no se entiende', BN, L 'vano, presuntuoso'.
La segunda acepción coincide con las formas esp. de *farfullar*, que se encuentran también en cat., fr. y occit. (Corominas 2, 498). En port. *farfalbar*. Corominas no cree que se trate de un galicismo en la Península. Se trata, como él mismo propone de una onomatopeya.
M. Grande ha recogido en la Sierra de Salamanca la forma *farfalla* aplicada a la mujer desgreñada y sucia.
Acaso se cruzan aquí varias formas expresivas, desde el occit. *farfant*, que en esp. aparece como *farfante* 'charlatán, hablador' (Mistral).
Cf. *farata* y *farfala*². (Cf. también *barbail* 'pendenciero', y *phardail* 'vano').
- FARFALA¹ 'bandas de telas plisadas sobre jubones y las mantillas (écharpes) de las mujeres, y sobre los muebles'.
Corresponde a una cita de Chaho. Duceré *RLPhC* 16, 146 menciona el esp. *falbalá*, fr. *falbala* (de donde lo toma el esp., según Corominas 2, 474), occit. *farbala* (Mistral), a los que añade Corominas lion. *farbéla*. Y aun bearn. *farfâl*.
La forma vasca es sin duda préstamo de éstas.
- FARFALA² 'mariposa nocturna', 'diablo' (falta en Azkue).
Bertoldi *Il ling. umano* 70 n. 1 cita esta forma que coincide con formas románicas como occit. *parpaioun*, *parpalhou* 'mariposa calavera' ('Sphinx atropos') (Cf. Mistral).
La forma vasca parece tener más relación con occit. *farfallo* 'mariposa nocturna'.
EWBS acude innecesariamente al ár. *farfara*.
- FARFAR L, R, S, salac.: onomatopeya de ramas y hojas que se mueven; en S ruido del fuego devorador.
Formación claramente expresiva. Obsta, por tanto el ár. que propone *EWBS*.
- FARFULLA 'tonto, simple, de hablar farfaloso'.
Formación expresiva extendida por toda la Península y por Francia, (cf. *farfaila*), esp. *farfaloso*, *farfulla*, gall. *farfullas*. Desde el punto de vista de la distribución geográfica, podría pensarse en una influencia del occit. (Rouergue) *farfaia*, *farfalba* de la misma significación que el vasco.
- FARIANGA S 'banda de tela'.
Tiene aspecto románico, aunque distinto de *farfala*¹.
EWBS lo deriva del fr. *varangue* 'Bauchstück (Schiff), lo que semánt. no conviene.
- FARNESIA (Lh.) 'perlesía, parálisis' (falta en Azkue).

Su origen románico más probable es el esp. *perlesia* (que Corominas 1, 198a documenta sólo a partir de Nebrija), que parece una deformación del gr. παράλωσις. Ya lo señalan GDiego *Dial.* 206, CGuis. 188, etc.

EWBS lo relaciona con fr. *frénésie*, esp. *frenesí*, gall. *farnesia*, lo cual presenta dificultades semánticas.

FARO L 'horca o estrobo que lleva en el pescuezo el ganado' EWBS alude a una posible relación con esp. *palo*. (!).

FAROTA V 'vanidoso'.

Lo recoge Múgica *Dialectos* 66; pero seguramente se trata de un hispanismo de Vizcaya por *farata* (q.u.).

FARTZ v. *bartx/partz*.

FARZELA S 'categoría', 'especie', 'raza'.

EWBS lo considera románico, en relación con fr. *parcelle*, esp. *parcela*, etc. (?), partiendo de la existencia en S de la forma *parzel*.

FARZUNZI BN, S 'vano, impertinente'.

Azkué propone como explicación etimológica *farza-unzi* 'depósito de farsas', con la indicación de palabra extraña a la lengua en su primera parte.

FARRA AN, G *far* G, *farre* AN, G *barre* V, salac., *barra* R, salac., *parra* G, *parre* V, G 'risa', 'burla'.

Se trata sin duda de una onomatopeya, como supone también Corominas 2, 500; la forma es rioplatense (*farra*). En cuanto a la forma vasca, este autor dice que una *f* que cambia en *p* o *b*, aunque no pertenezca al fondo del idioma debe de ser un préstamo algo antiguo, o una onomatopeya, por la que se inclina, y se crearía independientemente en el País Vasco y en la Argentina, de donde pasó a otras repúblicas americanas. En gall. tiene sentido no muy alejado del vasco (Mich. *BAP* 11, 290). ¿Importado a la Argentina?

Otra posibilidad sería un origen vasco, exportado al Río de la Plata, de donde volvería a la Península (Iribarren 236 recoge *farra* en la Ribera y lo da como americano (!).

En cast. la significación es 'algazara, juerga, parranda', aunque originariamente sería 'burla, broma'.

En L *farrandari* 'currutaco', BN, R *barregarri* 'gracioso', ridículo', *farragarri* 'id.'.

FARRAILA BN 'cerrojo de hierro o de madera'.

Ha de considerarse esta forma en el complejo problema románico de *veruculu* + *ferru*. Corominas 1, 782a registra *ferrojo* en el *Poema de Alexandre*, port. *ferrolho*, cat. occid. y rosell. *ferroll*, *forroll*, occit. ant. *ferrolh*, etc. Charencey *RLPhC* 23, 298 cita bearn. *ferralhe*, que, como occit. *ferralho*, *farralho* 'ferralla' es algo distinto en el sentido.

EWBS lo deriva simplemente del fr. *ferraille*.

FARRANDA (Duv. *ms.*) 'fanfarronada', modo de conducirse con ostentación ridícula'; *farrandari* L 'currutaco, persona acostumbrada a darse importancia, a pavonearse' (cf. *farra*, final); *farrandatu* (Duv. *ms.*) 'mostrarse ceñudo, orgulloso'. (Cf. *arrandi* 'bravata, ostentación').

No parece aceptable una derivación del esp. *fanfarrón*, que quizá ha tomado el fr., aunque puede ser allí una forma expresiva (cf. Corominas 2, 486 y 500).

EWBS reconstruye una forma **fardana* (!), en relación con *farduna* BN, L 'fachenda', de *fardo* (q.u.), suposición más que problemática.

Cf. también *parraste(la)re* 'fanfarronada', *parrat* 'fanfarrón'.

FARRAS V, G 'indolente, abandonado, desaliñado', *farraskeri* 'ordinariez, grosería', *farraskiro* G 'burdamente' (cf. *parraskiro* 'descuidadamente', 'a la ligera').

Parece voz expresiva (Iribarren 236 cita *farrabus* 'individuo de modales toscos y bruscos', en la zona media de Navarra).

Corominas 2, 501 relaciona estas palabras con *farrasta* BN 'barredura', *farrastatu* 'deshojar las cañas', 'desparramar el grano', 'barrer' y las supone procedentes del cast. *barrer*.

FARRAST BN 'hojas que le quedan al tallo del maíz en tierra después de haber cortado a mano la parte superior del tallo'.

FARRASTAKIN 'id.' 'forraje de hojas de maíz', *farrastatu* N, S 'deshojar las cañas del maíz'.

Puede tratarse de una onomatopeya. Por ejemplo, parece más bien expresivo el término recogido por Iribarren 237 *farrasca* 'miés que al tiempo de la siega está revuelta o medio tumbada'. Claro que el propio autor da *farrastrón* 'arrastrado o rastrero' con acepciones muy precisas de 'arrastrarse' en el juego llamado del corcho.

No parece aceptable la relación con *arrasto*, *erresto* 'huella, vestigio' que propone Grande.

FARRASTA BN 'barredura', 'ruido del agua lanzada con fuerza', *farrastaldi* 'acción de barrer dando fuertes escobazos, o limpiar echando cubos de agua' (*farrastatu*, entre otras acepciones, 'barrer', 'tirar agua con fuerza'), *farrastan* BN 'movimiento brusco para arrebatar alguna cosa'.

Considerando *farrás* o *farrau* de la zona media de Navarra con el sentido de 'venada, arrebato' (Iribarren 237), parece que *farras-* es una adaptación vasca de esp. *arrastrado*, con una *f-* expresiva (cf. *facer/hacer*, *fierro/hierro*); sin embargo no debemos descartar la posibilidad de un cruce con esp. *barrer*. Charencey *RLPhC* 23, 310 compara esp. *barrar*, que él traduce por 'crepir, embrouiller, couvrir de glaise' (derivado de *barro*), cuya relación con nuestro término no se ve por ninguna parte.

Acaso la primera acepción tenga relación con esp. *barrer*, en cambio en las otras prevalezca la formación expresiva.

FARRASTATU v. *farras* y *farrasta*.

FARRASTU: de *farras*.

FARRE v. *farra*.

FAXA AN, R 'faja', R 'campo estrecho y largo', *paxa* AN, V 'faja para envolver a los niños', AN 'faja en general'.

Azkue considera la segunda forma procedente del esp. *faja*, pero desde el punto de vista geográfico no debemos olvidar el bearn. *fache* 'id.'. La significación 'faja de tierra' la tenemos también en arag. Cf. cat. *faxa*, cat. pirenaico *faixa*, en Nebrija *faxa* y *faisa*, etc. (cf. Corominas 2, 473 s., que como *FEW* 3, 426, propone el cat. como origen).

FAZEGATU L 'apaciguar, calmar'.

CGuis. 138 la deriva de esp. *apaciguar*. Su origen románico es evidente, en relación, en último término, con lat. *pacificare*.

FAXELA, FAXELU 'obstáculo, dificultad', *paxela*, *paxelu* (Oih.) 'impedimento'. (Cf. *poxulu* BN, *puxulu* salac., *phuxulu* BN 'obstáculo, traba').

Sch. *ZRPh* 11, 475 relaciona con bearn. *pachiu*, *pucheu*, *pouchiu* 'impedimento, obstáculo'.

Para *EWBS* lo relaciona con fr. *faisselle*, cat. *faxa*, esp. *faja*, etc.

Cf. también *faxu*.

FAXERIA 'objeto molesto'.

Cf. el anterior, con un sufijo románico. No parece admisible, a pesar de las semejanzas, su origen en el fr., bearn. *facherie*, como supone Larrasquet, pues lo mismo que fr. *se facher*, son otra cosa.

FASTIKA 'disgusto'.

Está relacionado con *fastidio*, *hastío*; pero hay que partir de occit. ant. *fastic*, que aduce Corominas 2, 885b. Cf. cat. *fastig* (todos de lat. *fastigāre*, en última instancia).

FAXU R 'carguilla'. Cf. *paxu* AN 'fajo, manojo'.

Corominas 2, 889 señala el aragonesismo **faxe*, con o sin palatalización, y luego *fajo*, como postverbal de *fajar*.

Cf. *faxeria*.

FATO 'pértiga rematada en un andrajo para limpiar el horno'.

Es evidente su relación con occit., cat., port., *fato*, esp. *bato*; pero su origen debe buscarse en el sur de Francia. (Cf. Corominas 2, 887).

FATOSKA AN 'echando bufidos'.

Su aspecto es de término expresivo.

FATS L, *pats* AN, V, G, *phats* L 'orujo' (en general de uvas, a veces de manzana), *bats* V 'orujo, hez', 'nieve aporcachada'.

Se trata de un romanismo procedente del lat. *faex* 'hez', principalmente occit. ant. *fetz*, como señala FEW 3, 366. Sch. ZRPh 11, 480 relaciona, en cambio, con occit. *macha* 'aplastar' (*machado* 'cantidad de manzanas que se prensan de una vez'), esp. *bagazo*.

En los dialectos románicos vemos vocalismo *e* (bearn. *hetz*, esp. *hez*, port. *féz*: REW 3140), frente al vasco *a*.

En bearn. cita Corominas 2, 910 no sólo *hèts* (S. Palay), sino *abets*. Este autor alude al problema de la doble forma lat. *fez* (postulada por el esp. *hez*), y quizá por el «extraño aspecto» de que hablamos a propósito de *a(h)etz*¹ (q.u.), se postula la forma *faex* con el diptongo conservado (?).

Cf., no obstante, *mats* 'uva' (?).

FAU V 'flojo', *faun* AN 'fofo' 'inútil'; *faundu* L 'marchitarse', 'enervarse, mollear'. Lh. da una forma *faü* también.

(Cf. *bao* AN, G 'hueco').

El origen románico del lat. *uanus* lo señalan Sch. ZRPh 40, 102, FEW 14, 165 (que le sigue), Heck. *Navicula* 176, CGuis 195, Mich. FHV 266, etc. Bastaría con aducir L, BN, S *bano* 'blando, inútil, fofo' (Mich. *Emerita*, 18, 470).

Es interesante el sentido de 'sima, orificio profundo en la tierra' que para *faun* recoge Iribarren 238 en Navascués.

FAUXA L 'feroz' (falta en Azkue).

Parece reciente, y es acaso la forma vasca del fr. *farouche* (trad. que le da Lh.).

FAZA BN, S 'aparato, afectación, farsa'.

Sch. ZRPh 11, 501 quiere establecer un nexo con *patxada*, *patxara* (esp. *pachorra*, 'flema').

Es admisible un cruce con *farsa*. En cambio sería más difícil admitirlo con *fachada* (italianismo, desde 1600). Tampoco parece aceptable una derivación de lat. *facies* a través de alguna forma del fr. merid. (cf. prov. *fasa*: REW 3130). EWBS lo relaciona con esp. *fasto*, fr. *faste* por intermedio de una forma **fasta* (?).

FAZEGA 'paz' (En Lh; falta en Azkue).

Como supone EWBS del lat. o del román., en relación con lat. *pacificare*.

FAZOIN S 'modo'.

Charencey RLPPhC 24, 77 lo deriva del prov. *faïssou*, y CGuis. 139 lo hace del lat. *factionem*, al que remite también Lh.

Cf. en Mistral *façon(n)*, *faiçon(n)* y fr. *façon*.

EWBS remite a *faizu* (q.u.).

FEDE S 'fe', *pede(a)*.

Del lat. *fidem*, como señalan Lh., Larrasquet, etc. También según Mich. FHV 226 es préstamo antiguo.

FEIROS BN 'frágil' (no está en Azkue).

Lh. lo considera derivado del lat. *periculosum*, lo que no se ve claro, aun cuando su aspecto es románico.

FEIT BN 'juicio, estado normal'.

EWBS le atribuye origen fr., del afr. *veir dit* (< lat. *vere dictum*), fr. *verdict* (?).

FELDEREKA, FELDERAKO (Pouvr.). V. *faldaraka*.

FEPAKO V 'palurdo, desmañado'.

El segundo elemento es *bako* (q.u.). Cf. p. ej. *ganora-bako* 'torpe'.

Azkue lo analiza bien de *feto* 'habilidad, destreza' y *bako*.

FERA BN 'impedimentos que encuentra el carro para andar'.

EWBS le atribuye origen románico; pero reconstruye **ferga*, que intenta relacionar con gall. *felga* 'tierra levantada, gleba' (que a su vez relaciona con esp. *helguera*, de lat. *fulicaria*) (!).

FERAGIA S 'trabajo' (así traduce Lh.).

Posible relación con fr. *faire* suponiendo una forma **fairage* (?). EWBS analiza *fera-* y *-gia* 'caballete donde se ata el caballo para herrarlo' (relación con *ferrum*, por tanto) (?).

FERATU BN 'despedir bruscamente, dar con la puerta en las narices'.

Azkue sugiere como origen el esp. *fuera*. (*ue* > *e*, p. ej. *frente*, *culebra*, cuya vocal de origen es *o*) (?).

FERDAILLUN (Duv. *ms.*) 'pera verde-oscura'.

De *ferde* (cf. *berde*) + *illun*.

FERDAMIN BN (Oih. *ms.*) 'primera agua que ha servido en el lavado de la ropa blanca nueva de lino', 'suciedad verde que sale del lienzo', 'crudo'.

De *ferde* + *min*.

EWBS pretende derivar del lat. **filāmin-* / **filāmen* por *filamentum*, con aproximación a *ferda-* 'verde' (!).

FERDE v. *berde*.

FERDEGAILLU 'verdor'.

Según Uhl. *RIEV* 3, 204 no procede directamente del adj. *ferde*, sino de un verbo con la significación 'volver verde'. (¿De un románico *verdeguear*, o similar, a pesar del sufijo vasco *-gaillu/-kaillu* que estudia Uhl.?). Este mismo autor remite a Sch. *ZRPb* 11, 477 que cita el párrafo: «hango mendi eta pantupa *ferdegailuz* aphainduetan».

FEREKA v. *berega*.

Es un postverbal correspondiente exactamente al esp. *friega*, y no una derivación del lat. *fricatio* como apunta CGuis. 139. Por cierto que el vocalismo *frega* se halla así, sin diptongar, en esp. hasta el siglo XVI, como dice Corominas 2, 572.

FERFATU AN 'deshilacharse la ropa'. (Cf. *firfilería*).

FERIES BN 'de mala fabricación'.

Corominas 4, 1069 sugiere la posibilidad de que del antiguo *refez* (esp. mod. *rahez*) 'barato, vil, fácil', se tomará con metátesis el vasco BN *feries* y el G *peries*, que tiene en cast. antiguo y en port. la misma acepción como se ve. Según este mismo autor la relación con *feria* (Mich. *BAP* 11, 291) puede ser secundaria, pues de otro modo sería difícil explicar *-es*.

FERRA¹ N, L, S 'herradura', AN, L 'ramas de haya, roble o castaño que sirven de suelas o contrafuerte a la narria', *perra* V, G, *berra* R 'herradura'.

No es préstamo de lat. *ferrum*, sino acaso de formas románicas de éste, como señala CGuis. 172 y 243; si no habría que pensar en la conservación del pl. neutro lat. Para GDiego *Dial.* 206 es de *ferra* (?).

Quizá indeterminado de *berratu* R 'herrar' (es decir, de lat. *ferrare*).

Cf. formas como occit. *ferra*, esp. *herrar*, *ferrat/ferra* 'herrado', etc.; gall., *ferra* 'herradura' (?).

Para la segunda acepción, en *FEW* 3, 477 hallamos en sav. *fará* f. 'petit traîneau muni de patins de fer', y otras formas similares.

FERRA² AN 'cortinilla que cubre los huecos inferiores del catre'. Cf. AN *erradapi*, V *edarrapi* 'id.'.

FERRATA v. *ferreta*.

FERRATOL AN 'pala de madera para aplastar y amoldar panes delgados de maíz', *perraol/pe-rraul* AN 'id.'

Aun cuando el instrumento sea de madera, el primer elemento es *ferra(t)* en relación con dialectos del Sur de Francia (cf. *ferra*¹). El segundo es simplemente *ol* 'tabla'.

La forma *erredula* (Tournir-Lafitte *Lexique* 456) o *erredola* (Lh. 'rodillo de pastelero, para extender la pasta') (q.u.) no corresponde al término que tratamos.

FERREDOT S 'cubo de pozo'. Derivado de *ferreta*, etc. (cf. bearn. *ferrado*, *herrado* 'herrada').

FERRELA S 'juguete de niños; de un hilo fijo en ambas manos pende y gira un palillo'.

Charencey *RLPhC* 23, 308, a propósito de *ferreta*, cita fr. *ferret* 'trocito de materia dura que termina en una aguja o gancho'. (Cf. *furril*, *furrinda*, *furrigila*).

FERRENDA BN 'cantidad pequeña, extensión corta'.

EWBS lo deriva de un *ferren-*, de un *ferra* que da él con la significación de 'rama de encina' (cf. *ferra*¹), y le atribuye el significado posible de 'kleine Landfläche voll Gemengsfutter od. kleine Futtermenge' (?).

FERRETA AN, BN, S, *berreta* R, *pherreta*, *herreta* (Pouvreau), AN, BN, S, *ferrata* (Iribarren), *berrada* R, *errada* G, *edarra* V, *rada* alav. (Baraibar) 'herrada, cántaro', *perrail* G 'id.', 'balde o gamella de albañiles'.

Aunque proceden de lenguas románicas distintas no se pueden separar. La forma más antigua en Landucci, *herradea* (sin duda vasquización del castellano).

En cuanto al origen del término vasco, con sus diferentes variantes, los autores apuntan al latín o a las lenguas románicas, pero de manera un tanto inconcreta. Aranzadi *EE*, 47, 499 y CGuis. 172 remontan al lat. *ferrāta*. Lhande y GDiego, *Dial.* 221 parten del esp. *berrada* (lo mismo que *EWBS*) para algunas variantes. *FEW* 3, 474, además de suponer, como otros, que *ferrāta* es una formación femenina sobre *ferrātus*, sólo trata *edarra* como procedente del esp. *berrada*.

Junto a *ferreta* AN, BN, S, tenemos *herreta* AN, BN, S (con pérdida de *f-*), *berreta* R y *pherreta* L.

La existencia de *f-* en unos dialectos, e incluso su «repugnancia lingüística» (cf. Mich. *FHV* 262) en R y L nos hace pensar, para el vasco, en el nav. *ferretal/ferrata* (que hallamos en Iribarren). Su etimología última está en el latín, pero no directamente, como supone Giese, *RIEV*, 22, 14. (Cf. Ansó y Hecho, *ferrada* correspondiente a *ferrata*, de Iribarren).

Aunque vienen de lengua románica distinta, hemos de reunir con los términos mencionados del tipo *ferreta*, el tipo *berrada* G, *edarra* V, *errada* G, y, por aproximación (aunque de otro origen), *perrail* G (CGuis. 243).

Para el grupo con vocalismo *a* Larraquet señala el bearn. *herrade*, e insiste en la importancia que en el ajuar doméstico tiene ese cubo de madera de tejo.

Hay que pensar para los términos vascos en dos procedencias: una con vocalismo *e*, otra con *a*: *ferreta* - *ferrata*.

El segundo grupo es de más fácil explicación, si bien es discutible que correspondan a un origen común románico todas las variantes. Así, *errada*, *edarra* (con metátesis), *rada*, cuya conexión con bearn. *herrade* para el S, y con esp. *berrada* para el V y R parece evidente (bien que el primero mire también al bearn.).

La forma *berrada* del R no puede separarse del alto-arag. *ferrada* (que Corominas 2, 913 cita en documento de 1135 como 'medida de vino', y hacia 1300 *ferrada* 'cubo de pozo', en *Yuçuf*, pero aragonés) (Cf. astur. *ferrada*) (Solución en vasco de *f-* por *b-* como tendencia general).

Tomamos como curiosidad el análisis de Astarloa *Apol.* 289 sobre *edarra*, conforme a lo que es sin duda etimología popular que explica la metátesis. La deriva de *edan* y *arri*, que «quiere decir de beber piedra, o piedra de bebedero». «Es verdad —añade— que los vascongados con la voz *edarría* entienden hoy aquellas vasijas que los castellanos llaman ordinariamente cubos, y se forman de tablas unidas en figura de un cono truncado, con aros que por lo regular son de hierro. Es impropio llamar a estas vasijas *edarría*, piedra del bebedero, y por lo mismo es visto que el *edarría* de los vascongados fue anterior a la invención de estas vasijas de madera». (!).

No es discutible la procedencia hispánica de *ferreta* y *herrada*, aunque cuenta la influencia bearnesa.

Para la extensión del término románico, vid. *REW* 3256, que pone en el mismo grupo prov., cat. *ferrat*, gasc. *herrat*, astur. *ferrada*, esp. *herrada*.

Por el interés comparativo mencionamos, como complemento, formas que pudieran dar pie a cierta relación etimológica. Mistral recoge bearn. *ferrado/herrado*, gasc. *ferrat/herrat*, además de *ferratas* 'cubo grande', *ferratet* 'cubo pequeño'. Por su parte *FEW* 3, 474 cita bearn. ant. *ferrade*, bearn. *herrade*, BPy. *herada*, *herrade*, astur., cat. *ferrada*.

El G *perrail* recuerda al bearn. *ferralhe*, aun cuando semánticamente sea otra cosa.

Para el grupo con vocalismo *e* es difícil sustraerse a una comparación con ant. fr. *ferret* 'petit toneau', norm. *ferret* 'fût de cidre', con las dificultades geográficas que ello comporta.

Lo que sí parece indudable es que hay dos formaciones paralelas procedentes del adj. lat. *ferrāta*, unas con vocalismo del occit. y cast. *a* (< lat. *ā*) y otras con evolución de lat. *ā* a fr. *é*.

El predominio de oclusiva sorda intervocálica en el grupo llamémosle francés lo aproximaría a un descendiente directo del latín, pero el vocalismo ya no sería de éste.

El grupo hispánico con su *a* está más cerca del romance, además por la sonorización de la oclusiva sorda intervocálica.

Luego ha debido de sufrir ciertos cruces.

Respecto a la inicial hay solución romance *f-/h-* y solución vasca *b-/p-* de la *f*-primitiva.

(Para estudio sistemático v. M. Agud, *Elementos* 146 ss.)

FERROSTA BN 'se dice que, parece que'.

¿Relación con *berri* y *uste*? No parece aceptable *EWBS* al explicar por el S *prefosta* 'sin duda', que toma de Lh.

FERRU S 'trébol, encarnado'.

Larrasquet señala su relación con bearn. *ferrou/férou* 'id.'. Obstan, por tanto, las comparaciones de *EWBS* con esp. *berro*, así como las formas irl. *kymr.*, gall. etc. que menciona.

FERRUTZINA R 'pelo bien peinado'.

FESTE AN 'asa de olla'.

FET V 'cordura'. (Cf. el siguiente?)

FETO, FETURA V 'habilidad, destreza'.

Son sin duda formas románicas (¿Acaso procedentes de colonos gascones?)

FETXO, FETZO BN, L 'grande y grueso', *petzo* BN, *pezo* BN, L 'corpulento', *pezu* R 'id.'. (Cf. *phezu* BN, S 'peso').

Junto a éstos tenemos *fexo*, *fezo* BN 'valiente, activo', *fezotu* 'engordar, hacerse valiente', *fezotasun* 'valor, ardor', 'robustez, gordura', *fixo*, *fixotu* (q.u.).

Lh. se inclina por el esp. *fecho*, cosa que no se ve clara, como tampoco una posible derivación de formas occit. de *factum*. Cf., en cambio *fixo* BN 'corpulento', *fixotu* 'adquirir corpulencia', en cuyo caso la relación sería con lat. *fixus* en última instancia.

EWBS le atribuye diversas fuentes: en la significación 'grande, grueso' reconstruye una forma **opeso* que relaciona con esp. *obeso*, cat. *obès* (de lat. *obēsus*); en las demás significaciones relaciona también con esp. ant. *fecho* y *pecho*.

FI S 'fino; prudente', 'económico'. Cf. *fin* 'fino, delgado, esbelto'.

Larrasquet señala su relación con bearn. *fi* de significación similar. Cf. también occit. *fi(n)*, y otras formas románicas del sur de Francia.

FIAFA 'jactancia, ostentación, fanfarronada'.

Del fr. *piaffe* como dice *EWBS*.

FIAT BN 'firmeza', 'exactitud, resultado, continuación'.

Azkue dice que «sólo se usa en sentido negativo».

Ya Lh. señala su origen románico. Más que de una forma occit. *fiat*, o similar (del lat. *fiat*), quizá sea preferible pensar en un derivado del part. lat. *fidatus* a través de una forma románica; cf. esp. *fiado*, cat. *fiat*, y el siguiente.

FIDA BN, L, S 'idea de confianza, de crédito', 'certidumbre'.

(Mich. *FHV* 190 da la forma *fidatu* y *fiyatu* AN, G '(con)fiado').

Lh. deriva del lat. *fidere* (o **fidāre*, decimos). Este origen lo señala también CGuis. 71 y 90. Larrasquet, más preciso, junta *fida* y *fidat* y los considera préstamos del bearn. *fidà*, *hida*.

FIER AN, G 'laborioso, fuerte', BN, L, S 'ufano, firme, altanero'.

Larrasquet lo deriva del bearn. *fier*. Podría ser del fr. también. Cf. occit. *fier*, etc.

FIFAIT BN, *fiſfat* salac. 'brusca e irreflexivamente'.

Charencey *RLPhC* 23, 310 da como probable su derivación del fr. *vite fait*, quizá en alguna forma local. Cf. *fite* 'presto, luego' (de fr. *vite*).

No es admisible un origen ár., como señala EWBS, del ár. vulg. *fiſwaèt* 'al momento'.

Acaso se trate de simple forma expresiva.

FIGA R 'yerro', 'amagar y no dar a la pelota'.

Probablemente es el término obsceno esp. *higa*, *figa*. Cf. sin embargo en Berceo *figa* como término de comparación para objetos de poco valor, que también estaba en arag. (Corominas 2, 916, donde pone lo relacionado con tal término en esp.). En cat. *figa* coincide en significado obsceno del esp., aparte de otras significaciones propias.

FIKA v. *pika*.

FIKO L, *fiku* (Land.), *figo* R, *biku* AN, aezc., *p(h)-iko/piku* N, G, L, V, S, salac., (*h*)*iko* V 'higo'.

Ya Azkue señala su procedencia del lat. *ficus*, al que siguen, entre otros, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 140, Mich. *BAP*, 7, 578 y *FHV* 266, *FEW* 3, 497, etc. (Cf. también esp. *figo/higo*, occit. id., fr. *figue*, etc.).

(Vid. *biku*).

FILARI V 'hilo doble retorcido'.

Geminado semántico, sin duda, de *filum* lat. y vasco *ari*.

FILDA AN, L 'colgajo de ropa', L 'mujer de vida airada'.

Cf. *philta*, *philda* 'andrajos', 'albarda', *pilda* 'melena de bueyes', 'vestidura', *bilda* R 'melenas, pieles que se ponen en la frente de los bueyes, al uncirlos para que no les hiera el yugo'.

Una relación con esp. *piltrafa* fue propuesta por Sch. *ZRPb* 11, 497, aunque en *BuR* 29 la comparación del esp. la aplica a *bildri* (q.u.). Corominas 3, 790 no acepta la hipótesis primera de Sch. (por cierto cita una forma en Rueda *peltraca* 'disoluta, pícara, putañona').

EWBS propone un origen ár., de *fildda* 'trozo de metal, de carne, etc.', que puede ser una mera coincidencia.

Vid. *p(h)ilda*.

FILIPA 'especie de bebida de los pobres en la costa de San Juan de Luz'.

FILOSOMIA 'fisonomía' (Lh.) (no la recoge Azkue).

Desfiguración de la palabra culta gr.-lat. *physiognomia*; o más bien de una forma como esp. *fisonomía*, a través de **fisonomía* y disimilación de nasales. (M. Agud, *ASJU* 5, 108).

FILOTS salac. 'borra, pelusa', *filotx* R 'cañones de plumas que se queman después de desplumar las aves'.

FEW 3, 540 cita derivados de lat. *filum*, entre ellos Sainc. *filanche* 'cabo de hilo' y supone el vasco tomado de alguno de éstos.

EWBS lo relaciona con esp. *pelote* 'pelo de cabra que se emplea en tapicería' y con port. *pelota* 'ovillo', con aproximación a *bilbo* + suf. *-tsu* (?).

No puede perderse de vista el nav. *filucha/filurcha/filarza*, esp. *hilacha*, cat. *filassa*, mozár. *filach* (de lat. **filācĕa*) (GDiego *Dicc. Etim.* 2774 y 2793). REW 3292 cita fr. *filasse*, prov. *filasa*, además. Cf. también cat. *filots* 'hilazas'.

FILU v. *firu*.

FILUS BN 'taimado, maulón'.

Como propone EWBS acaso sea el jergal fr. *filuo* 'pícaro, maleante'. En afr. *villon*, b. lat. *fillo*, occit. *filou(n)* (Mistral).

FIMATU, FIMO v. *firnatu*.

FINAUT S 'avaro'.

Larrasquet deriva del bearn. *fináut* 'marrullero, taimado'. (Parece aumentativo?)

FINAZIA S 'bribonería, falsía'.

Larrasquet da el bearn. *finasseia* 'usar argucias, mañas'. En Mistral también *finassia*, *finassa* 'id.'.

FINKA S 'apoyarse', *finkatu* BN, L 'afianzar, fijar', BN 'apoyarse sobre...', 'aplicarse sin descanso para llegar a un resultado', 'abandonar, dejar', *finkatu* 'fijar, poner'.

Charencey *RLPbC* 23, 311 llamó la atención hacia el esp. *hincar*, ant. *fincar* (de **fīgicāre* < *figere*).

Las formas con *n* son exclusivamente esp., lo que indicaría la dirección del préstamo. En cat. *ficar*, occit. *ficà*, etc.

FINKI (Duv. *ms.*) 'firmemente, seriamente'.

FINOLA (Duv. *ms.*) 'elegante'.

De formas románicas derivadas del lat. *finus*. FEW 3, 568 relaciona con formas del fr. merid. como blim. *finioula*, Gers. y bearn. *fignoulà*. Azkue lo supone del fr. pop. *fignoler*. Vid. *finuneta*.

No es admisible EWBS al reconstruir una forma **finora* que quiere relacionar con cat. *finor*, port. *finoria*. Cf. esp. coloc. *finolis* (acaso sea muy moderno).

FINUNETA BN 'taimado, maulón'.

Su origen naturalmente es románico. Puede estar en relación con el anterior y proceder del fr. pop. *fignoler* (Azkue), para lo cual existen dificultades semánticas. Sin embargo nos inclinamos por una relación con *filus* (q.u.), 'taimado, maulón' en formas como afr. *villonner*, de *villon*, que nos dan en occit. *filouna*, de *filoun/filou*, con asimilación de la lateral (cf. Mistral).

EWBS reconstruye **filuneto* y relaciona con afr., prov. *fellon*, aesp. *felón*. Desde luego hay un suf. dimin. román. *-eto*.

FIO 'renta' (falta en Azkue). Lh. da también la forma *figo* L.

Su origen está en lat. *fido* como postverbal acaso. Cf. *fia* 'pago' en nav. (Iribarren), y *fio* 'confianza' en el mismo.

En Mistral hallamos *fió*, *fioc*, *fuoc* 'fuego', pero también una extensión de terreno sobre la que se basaba el reparto del impuesto. Esa misma nomenclatura la vemos en Navarra con el término *fuego* para indicar las casas que tributaban.

EWBS a través de un **fido* deriva del lat. *feudum*, en relación, por tanto, con esp. *feudo* (cf. también occit. *fieu*, fr. *fief* 'renta').

Videgain, *ASJU* 7, 225 sugiere como origen *fehu* 'rebaño', que coincidiría con el valor de éste como 'riqueza'.

FIOLA S 'redoma'.

Del fr. *firole*, como anota Larrasquet. (Cf. también prov. *fiola*, bearn. *firole*). (Cf. REW 6466, FEW 8.376 y Agud, *Elementos* 151 s).

FIRFILERIA BN, L 'deshilachado'; cf. *ferfatu* 'id.'

Parece una geminación exprevisa de formas románicas de lat. *filum* (fr. *fil*) con disimilación y con un sufijo románico. Cf. *firlingatu* L 'empezar a deshilacharse, p.ej. la manga de un vestido' y *firlango* BN 'tela grosera con que se hacen sacos y rodillas'.

- FIRIRI, FIRIRIKA(KA) BN 'movimiento de rotación'. Cf. *piriri* 'rueda' y *biribil* 'redondo'. Cf. el siguiente.
- FIRLA¹ N, L 'cítola de molino', *pirrillaka* G 'rodando', *firifiri(ka)*.
Charencey RLPbC 23, 310 compara con esp. *birla* (v. *firla*²).
 Corominas 1, 462b (puede verse para esp. *birlo* y sus relaciones) no acepta a Spitzer *ZRPh* 56, 78 (y *REW* 6522b) que encuentra una especie de onomatopeya como en ital. *brillare*, *prillare* 'dar vueltas'.
 Esta forma no puede separarse, sin duda, de la siguiente.
- FIRLA² v. *birla*.
- FIRLA³ 'pasador de madera mayor que la tarabilla'. Se trata en realidad de otra acepción de *firla*¹.
- FIRLANGO, FIRLINGATU v. *firfileria* y *ferfatu*.
EWBS lo deriva de un esp. *filangas* (que no hallamos), que relaciona con port. *filandras* (?), lo cual no se ve nada claro.
 Lo más probable es que se trate de formas relacionadas con *filum*.
- FIRMATU/FIMATU AN 'injetar', *firmo/fimo* 'abridor, navaja de injetar'.
 O es un arcaísmo en relación con lat. *firmatu*, o, por su vocalismo, es préstamo del esp., ya que el fr. y occit. es distinto.
- FIRU V 'hilo', BN 'hebra', *filu*, *biru* AN, R, salac., *piru* AN, *phiru* BN, *iru* V 'id.'. También *ilu* y *pürü*.
 Se trata de un préstamo del lat. *filum*, como han señalado Rohlfs *Le Gascon* § 379 y *RIEV* 24, 338, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Bähr *BuI* 28, A. Leon *EJ* 2, 355, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 172 y 210, Mich. *BAP* 7, 578, *FEW* 3, 539 (donde se señala que en este punto el vasco conserva la voz con toda la Romania), etc. (Para los cambios de la inicial v. Mich. *FHV* 264 y Gavel *RIEV* 12, 303 ss.).
- FIRRA BN, L, salac. 'el ruido del hilo al formarse saliendo de la rueda'. Cf. *firri-farra* 'rodando', *firrika* BN 'rueda'.
 Todas estas formas parecen favorecer el carácter expresivo de otras como *firla*¹, etc.
- FIRRI AN 'rueda', BN 'pequeña polea del asador antiguo movido mecánicamente', S 'juguete de niños', L 'cítola de molino'.
 En relación con *firla*, *firra*, *firrika*, etc.
EWBS lo relaciona con formas como románico (esp.) *virar*, además con las anteriores y con *firinda*, *firingilla*, etc.
- FIRRINDA salac. 'chasquido o zumbido de una piedra, palo, látigo', L 'ruido del huso al hilar', *firindaka* BN, L, salac., *firindakoka* L 'rodando', *firindatu* BN 'manejar un bastón u otro objeto haciéndolo zumar', *firingilla* S 'juguete: de un hilo fijo en ambas manos pende y gira un palillo', L 'cabeza de chorlito' (cf. *furringila* R 'trompo', *pirringilla* y *ferrela* con la primera acepción de *firingilla*), *firrinta* BN 'movimiento brusco', *firristan* BN 'dando vueltas', *firrita* R, S, como *firinda* 1ª acepción, *firrun-daka*, como *firindaka*.
 Cf. *firra*, *firril*, *firla*, *firiri*, *pirrita*, etc.
 Son sin duda formaciones expresivas. Cf. Sch. *ZRPh* 11, 505.
 A propósito de *firrinta*, Charencey *RLPbC* 24, 80 (?) recuerda esp. *ferrión*, *ferziona* (?) 'movimiento de cólera', fr. *ferin* 'caracteres peligrosos de ciertas enfermedades o llagas'.
- FIRRISTI-FARRASTA BN 'trabajar sin esmero', *birristi-barrasta* L, S 'id.'.
 Formación expresiva, con rima. Cf. los anteriores y *farrasta*.
- FIXO BN 'corpulento', *fixotu* BN 'adquirir corpulencia'.
 Vid. *feixo* con el que sin duda está relacionado.
 Duçeré *RLPbC* 13, 221 piensa en una fantástica derivación del ár. *fūr* (?) 'que tiene los músculos muy visibles y muy fuertes'.

Hay que pensar en una derivación de términos relacionados con lat. *fixus*, quizá, lo que semánticamente no deja de presentar sus dificultades. ¿Y esp. *peso*? Cf. *pisu(tu)*.

FISTIA v. *pistia*.

FHIXTIN-FHAXTA (Duv. *ms.*) 'movimiento de ira'.

Reduplicación expresiva. Cf. *firristi-farrasta*.

EWBS lo deriva de afr. *vista*, fr. *vite* (?).

FISTU¹ AN 'silbido'.

Inseparable de *histu* BN, *xixtu* BN, L *txistu*, *txuxtu* salac., V, G 'id.', *uistu/uxtu* R 'silbo' y las formas que da Mug. *Dicc.*, *pistu*, *pixtu*, etc.

FISTU² AN 'acairelado'. Cf. *fits* AN 'cairel, cabos' y *pits* N, L 'hilacha'.

Su aspecto románico hace pensar, no obstante, en el bearn. *festouñ*, occit. *festou(n)*, cat. *fistó*, esp. fr. *festón* (todos del ital. *festone* < lat. *festā*). (Cf. Agud, ASJU 5, 110).

FITE N, L, R, S 'presto, luego, enseguida'.

Entre otros, han señalado su origen en el fr. *vite* Unamuno ZRPh 17, 138, Giacomino *Relazioni* 4, CGuis. 138, Mich. FHV 266, Heck, *Navicula* 176.

El bearn. *fitè*, de significación similar, según S. Palay está tomado del vasco.

FITS L 'mota del ojo', AN 'cairel, cabos' (cf. *fistu*²), 'futesa', L 'un poco', 'estorbo'; *fitskeria* L 'futesa'.

Es evidente su relación con *pits* (q.u.) 'hilacha' como señala Sch. ZRPh 11, 506.

EWBS considerándolo como un romanismo cuya forma primera es *pits*, relación con gall. *pitelo* y con esp. *pito* en frases como *no vale un pito* (!).

FITSATU 'fijar', *fitso* 'fijo'.

Del esp. como indica Sch. ZRPh 11, 489. Cf. también gasc. *fissa*, *hissa*, occit. *fitsa*, *fixa*.

FITSMITS (Ax.) 'mancha, suciedad'.

Es una reduplicación expresiva. Cf. *hits* BN 'sucio', BN, L, S 'empañadura, mancha'.

EWBS lo relaciona con *fits*, *pits*.

FITXARTXAR V 'collalba' (pájaro dentirrosto de la familia de los túrdidos).

Múg. *Dicc.* da otras formas, como *txirtxarta* V, *txintxort*, *putxartxa*.

Como dice Azkue el nombre responde a la forma de su canto, expresivo, por tanto.

FIZATU R 'picar, morder', *fizadura* R 'mordedura de culebra, picadura de insectos'.

Su aspecto románico, no parece ofrecer duda. Para L. M^a Mugica, FLV, 43, 38, del arag. *fizar* (lat. *fictiare*) gasc. *hissá*.

Cf. *itzadura* R 'picadura de culebra', 'veneno'.

FLAKA 'hundimiento, hoyo en una pieza de madera'.

En relación con bearn. *flaque*, occit. *flacho* ('porción de albura que resta en una pieza de madera', entre otras acepciones), cat., esp. *flaca*, etc. (de lat. *flaccus*). Formas como *flakadura*, *flakezia* (esp. *flaqueza*), confirmarían el origen románico.

En FEW 3, 511 s.u. *flaccus*, occit. *flaca* 'lâcher', gasc. *flaqua*, 'manquer de force', etc.

FLAKAT S 'enflaquecer, debilitarse'.

Como señala Larrasquet, procede del bearn. *flacà*, S *flakezia* 'debilidad', bearn. *flaquésse*. Para el S *flakezia* Lh. da como origen el esp. *flaqueza*. Cf. *flaka*.

FEW 3, 591 s.u., *flaccus* da también a prov. *flaqueza*.

FLAKU S 'débil'.

Aunque Larrasquet da el bearn. *flac*, la final hace pensar más bien en el esp. *flaco*.

FLANONKATU S 'halagar' (falta en Azkue), *flanñukatu* BN 'cortejar, requebrar, adular'.

En relación con bearn. *flanà*, fr. *flâner*. Acaso existe un cruce con *flatter*.

EWBS intenta explicarlo de un fr. *flanon-*, contracción de *flagorn-er* ('hablar al oído') s. XV, + suf. *-ka-tu*.

En Dauzat *N. Dicc. Etym.* aparece *flânocher* (?). FEW 3, 605 da Louh. *flanocher* 'flâner tout doucement'.

Parece que el término está elaborado con cierta fantasía, que corresponde a lo que trata de expresar.

FLAUTA V, G 'flauta'.

Es la forma esp. sin duda. Corominas 2, 534a señala que de la forma occit. ant. *flauta* ya hay derivados hacia 1200. Por la distribución geográfica, hemos de pensar en el esp. en este caso.

FLEIT BN 'vena, buena disposición'. En L *pleit* (Lh.).

Corominas 3, 819 señala el aragonesismo de *pleito*, y también la forma *pleit* en Berceo.

Su relación, por tanto, con el románico es evidente: esp. *pleito*, cat. *pleit*, afr. *plait*, bearn. *plèyt/plèyd*.

Cf. bearn. *plahèyt* 'bien educado, que conoce las conveniencias', 'acción meritatoria', 'ordenado', etc. (S. Palay).

FLEITA/FREITA (Duv. *ms.*) 'boga, estimación'.

Para la segunda variante da Lh. esp. *fruta*.

Sin duda está relacionado con *fleit*. Azkue lo deriva del esp. *flete*, fr. *fret*. (Cf. *pleit* V, G 'flete')

Grande corrige en Azkue *fleita-boga*, en cuyo caso encajaría la forma *pleit* y *pleitero* V, G 'buque fleteiro, lanchón de cabotaje', con lo cual el origen esp. dado por Azkue sería más lógico. Sin embargo no parece admisible tal corrección. Cf. también occit. *fre(i)t* (de origen neerl., v. Corominas, 2, 540).

?FLETXA 'flecha'. Giese RIEV 19, 316 cita esta forma (*fletcha*) en TB 437d20 (?). Uhl. RIEV 3, 421 da *fletchatoki*.

FLOKA S, *floko*¹ salac. 'ramo de flores, de frutos, de hojas, etc.'

Azkue lo da como del lat. *flöccus*; pero es a través de formas románicas del sur de Francia. En gasc. bearn. y otros dialectos occit. *floc* significa 'ramo', de donde las deriva FEW 3, 626, el cual da para el verbal *flokatu* el bearn. *flouca* 'adornar con un ramo, con lazos de cinta, de seda, etc.'

FLOKO² R 'ojo de lazada'.

En relación con el anterior. Cf. blim. *floco* 'ornement de ruban noué en 2 feuilles de chaque côté', o fr. *floque* 'rosette, petit neoud de ruban', etc. (FEW 3, 625, s.u. *floccus*).

FLORE (Leiq.) 'flor'.

También en Land.; acaso cultismo. En Dechep. y otros autores con la significación 'la flor, lo más selecto' (Mich. FHV 347).

FLOTA V 'sauquillo, juguete hecho con rama de sauco horadado'. Cf. *flauta*.

FEW 3, 164 lo da como préstamo de la forma occit.

Es una dificultad la reducción del diptongo, y en V.

FLUS BN 'pródigo', *flux* BN, L 'cosa sin consistencia', 'persona inconstante'.

Larrasquet da *flux* y *fluz* en S, y las deriva del bearn. *flouch* 'flojo'. Corominas 2, 541 señala que en el bearn. y gasc. *floch* tenemos probablemente castellanismos.

Mistral da para el bearn. *floucha* 'soltar, debilitar', el radical *flouch*, *flus*.

FOILA R 'bolsillo exterior', 'manera, abertura lateral de la saya'.

B. Estornés RIEV 21, 217 deduce un R *folla* del término *follakorda* (no recogido por Azkue), con la misma significación.

FOINA 'guarduña' ('Mustela foina').

Del fr. *fouine*, sin duda, en relación con esp. *fuina*, prov. *fahino*, etc., como apunta EWBS.

FOLA L 'cuello de camisa'.

Azkue lo señala con doble interrogación, como los otros préstamos románicos. Tovar sugiere la posibilidad de una relación con *fuelle*, suponiendo un nombre **folle* para la 'gola' o 'gorguera' (?)

EWBS quiere ver una mezcla de *kola* 'cuello' y fr. *volant*, lo que resulta más que arriesgado.

FOLDRA (Pouvr.) 'hollín o suciedad que se adhiere a las paredes de las casas donde no hay chimenea'. v. *faldra*.

FOLTSU v. *poltsu*.

FOLTXIKA S, *foltxi* 'bolsillo'.

Charency RLPbC 23, 310 señala su evidente relación con esp. *bolsica*. Cf. también *boursicon* en blim. 'petite poche au-dedans de la ceinture', bearn. *embousica* 'emboruser' (FEW 1, 668). (Cf. *bolso* R 'alforja').

Corominas 1, 484 nos dice que esp. *bolsico* es la forma que se empleó antes del general *bolsillo*. Como en la zona francesa las formas son con *r*, hemos de inclinarnos, con Corominas, por el origen esp., si bien de dialectalismos del norte de Navarra.

FONGO, FUNGO R v. (*h*)*onddo*.

FONTALE 'puntal, apoyo', *fontela* L 'viga'.

Como apunta EWBS existe una relación con esp. *puntal*, sin duda.

FONTS BN, S 'fuerza, vigor', v. *funts*.

FORADURA S 'forro', *forat* S 'forrar un vestido' v. *forradura*.

FORDELA R 'castañeta, sonido de dedos'.

FORJA (Duv. *ms.*) 'mal atavío, mal estado de las cosas'; *forjatu* 'engalanar, ataviar'. Cf. *fortatu*.

Lh. remite a bearn. *forje* (también *anforgue*, esp. *alforja*).

Cf. *borja* G 'lino de clase inferior'; pero no parece aclarar nada tal comparación. Cf. también *borjel* V 'pingajo'.

FORKAI R 'presilla'. Cf. *floko*.

EWBS reconstruye **forkari*, de **forke-* y lo relaciona con port. *porca*, esp. *puerca* (*tuerca*), del lat. *porca* 'cerda' (cf. *macho* y *hembra* en un tornillo).

FORKATX R 'puntal, tentemozo de árboles'.

Cf. *borcats* V 'horquilla pequeña de hierro de dos púas', *porkatxa* V 'id.', *orkatx* V, G 'id.'.

Si comparamos *zurkaitz*, *zurkatx*, de la misma significación que *forkatx*, deduciríamos un sufijo vasco; sin embargo el término nos recuerda formas como lim. *fourcas*, *fourcat*, y sobre todo occit. *forcat*, *forcatz* 'apoyo, soporte', cat. *forcat*, etc. (Mistral). Cf. también cat. *forcall*, esp. *borcajo*.

Corominas 2, 946 menciona *forate* en Aragón, Rioja, Alava 'especie de arado', significación que también da Mistral para los términos anteriores; es un arado sin reja.

FORMAT S 'former'. Tomado del bearn. *formà* como apunta Larrasquet.

FORMU v. *bormo*.

FORNI S 'suministrar, proporcionar'; *fornitu*, *fornitura*, etc.

Del bearn. *fourni*, como dice Larrasquet. Cf. también occit. *fornir/furnir*, fr. *fournir*, cat. esp. port. *fornir*, etc. (en Mistral). Cf. (*h*)*ornitu*.

FORNIL 'embudo pequeño', *funil* BN, S 'embudo' (q.u.). (Cf. Agud *Elementos*, 188 s.).

FOROGATU v. *borogatü* y *proba*.

FORONDA 'achacoso'. Según Mich. BAP 12, 370 carece de toda realidad lingüística. Del Suplem. de Araquistain. Por el *ms.* es un nombre propio, la población alavesa o un apellido de persona, pero no un apelativo (Mich. *Fuentes Azkue* 143 y con Caro y Tovar, *Azkue lexicógrafo, folklorista y gramático*, 25).

Corominas 4, 1058 se hace eco de Mich., y dice que quizá se pudiera pasar de *forogatu* a **forongatu* y a *forondatu*.

FORONTE/FORONDE, BORONDE BN, *boronte* R, S 'frente'.

Evidente préstamo del lat. *frontem*, como indican, entre otros Uhl. *RIEV* 3, 496, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Lh., GDiego *Dial.* 202, CGuis. 238, Mich. *FHV* 353, *FEW* 3, 822.

Pudiera proceder de algún dialecto no castellano (cat., prov., *front*), pero es muy problemático.

FORTA 'fuerza' (no lo recoge Azkue). Vid. *bortxa*².

FORTATU (Duv. *ms.*) 'orlar o engalanar zapatos o vestidos'.

Cf. *forja*.

Tovar sugiere una deformación de *flokatu* (?). Cf. quizá esp. *bordar*.

EWBS sugiere el port. y gall. *borda* 'orillo' (!).

FORTUNAT S 'tener suerte'.

Del bearn. *fortunát* para Larrasquet.

FORTXETA 'tenedor' (falta en Azkue).

Del fr. *fourchette*, como indican GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 105 y 139.

FORRADURA (Duv.) 'trama, conjunto de hilos', L, R, S, salac. 'forro, forradura'; *foradura* S 'forro', *forat* S 'forrar un vestido'.

La forma con *r* simple se encuentra muchas veces en arag. ya en el s. XV, como anota Corominas 2, 557. También en cat. señala *foure* 'forro'. Se halla ya *for(r)adura* en 1400 y 1411 en el glosario del Escorial y en arag., pero el propio Corominas cita también occit. *folradura*, que puede ser catalanismo, según él.

Para Larrasquet se trata simplemente del bearn. *fourradure* y *fourrá*, lo que desde el punto de vista de la distribución geográfica parece más acertado.

FORRU v. *porru*.

FRAGA 'fragua (falta en Azkue).

Del esp. *fraga*, *fragua*. En prov., cat. *fraga*, *farga* (*REW* 3121). *FEW* 3, 342 cita a bearn. *faurgue*, *fargoe*.

La forma *frauga* (la cita en astur. GDiego *Dicc. Etim.* 2622) se encuentra atestiguada desde el s. XV. Corominas 2, 563 no recoge ninguna forma *fraga*.

FRAGATUA 'fraguado'. (Lo da CGuis. 139). (Falta en Azkue).

El verbo *fraguar* está ya atestiguado en Sobrarbe en el s. XI (Corominas 2, 563).

En relación evidente con *fragua* (Cf. *fraga*).

FRAI 'fray'. Del esp. *fray*, como dice Lh.

FRAIDE BN, V (arc.) L, S, *praille* c. 'fraile'.

Su origen puede estar en el esp. *fraile* y en el occit. *fraire*, del que deriva la forma peninsular (Corominas 2, 564). El primer ejemplo esp. (de 1174) es *ffrayre* y la disimilación no se impone hasta el s. XV. (La forma reducida *fray*, *frey* parece ser sólo esp.: v. supra).

FRAILE-KOROI (*ms.* Lond.) 'corona de fraile' (Bot.), *frailtxu* (*ms.* Lond.) 'frailillos' (bot.). Su composición es clara.

FRAKA v. *praka* (de *braga*).

FRANDA v. *faranda* y *baralda/baranda*.

FRANGATU (Duv. *ms.*), *frankatu* BN 'abrumar, llegar a ser común', *frango* BN, *franko* AN, L 'mucho'.

Para Azkue, de *franco* 'generoso' (?)

Ese origen esp. señala Saroïhandy *RIEV* 7, 492 y Gavel *Gramm.* 1, 140.

El término esp. procede de formas apocopadas del occit. o cat. (*franc* todavía en el *Poema de Alexandre*, como indica Corominas 2, 565 s.).

La forma sonorizada obedece a la fonética vasca, pero la que conserva *k* corresponde a las áreas conservadoras o de influjo erdérico.

El significado especial 'mucho' lo ha adquirido el vasco por usos como en las siguientes frases navarras que da Iribarren 244: «un cuarto de hora franco te esperaré», «me dio tres metros de tela francos».

Lh. (no Azkue) recoge *frangantzia* 'abundancia, prodigalidad', que sería un derivado con el suf. románico *-antia*.

FRANKAK L, *frantza* (Pouvr.) (el primero falta en Azkue) 'agallas del pez, branquias'.

En Pouvr. el cultismo *branquias* es bien posible, pues el esp. tiene *brancha* en doc. de 1535 y *branca* en 1494.

A pesar de la distribución geográfica, el préstamo mira más a las formas esp. citadas (mod. *branquias* < lat. *branchia*) que a las fr. (afr. *brange*, fr. *branchies*, prov. mod. *branco*: FEW 1, 498).

FRANKEZIA 'franqueza, largueza'. (Lh.).

Probablemente del esp. *franqueza* (?).

FRANKOLIÑ G 'francolín, chorlito real' ('pluvialis apricarius').

Préstamo del esp.; también se halla en cat., fr., occit.

Parece proceder del ital. *francolino* (Corominas 2, 566).

FRANTZES-ARBI V (?) 'remolacha'.

Lit. 'nabo (*arbi*) francés', como explica Azkue.

FRAUDA S 'engañar, cometer fraude'.

Del bearn. *fraoude* como indica Larrasquet.

FREITA v. *fleita*.

FRES S 'gastos'.

Del bearn. *frès* (fr. *frais*).

FRESA 'cabezón' (Larr. Supl. 107). Posiblemente de RS. Sin duda préstamo, tomado de Aragón o de Francia, antes que de Castilla (Mich. *Euskera* 6, 17 y *Fuentes Azkue*, 68). Cf. Corominas, s.v. *friso*.

FRESK S 'fresco'; *freska* S 'refrescar'.

Del bearn. *frèsc* y *frescà* respectivamente, según Larrasquet.

FRETA 'frotar' (en Lh., pero no en Azkue), *fretatze* S 'id.'.

Larrasquet señala el préstamo del bearn. *fretà*.

En occit. y cat. se encuentra *fretar* con el mismo sentido (Corominas 2, 539).

FREU (Land.) 'freno'.

Del esp. *freno*, por intermedio de **frenu*, como indica Mich. *FHV* 153.

FRIGITU, FRIKITU, FRIJITU, PREJITU 'frito' (faltan en Azkue).

CGuis. 139 da *freitu*, además de la primera, que puede explicarse como derivada de formas románicas, más que como un participio directamente en relación con lat. *frictus*.

En Lh. tenemos *friji* S 'action de frit'. Larrasquet explica éste y *frijit* 'freir' como préstamo del bearn. *frise*.

No debe descartarse la forma cast. *freido*. Cf. también prov. mod. *fregi*, Bayona *fregui*, Dax. *freji* (FEW 3, 789, s.u. *frigère*).

La forma *freido* dice Corominas 2, 572 s. es más antigua de lo que parece; cita también esp. vulg. *friyendo*.

FRIGIBERDOTZ (Lh.) 'guisado, fricasé'.

Del anterior, con un segundo término *berdotz* (cf. *berdox*, *berdail*, *berdura*).

FRIKAITEKOA (Land.) 'fregadero' corresponde al verbo *frikatu* (frente a *ferekatu* L). En relación con lat. *fricāre*, según Lhande (a quien sigue EWBS). A este nos remontaría la forma *frikatu* citada.

Sin embargo *frikaitekoa* ha introducido elementos de derivación que no corresponden a lo que debiera ser un vocablo salido del latín. Se salvaría la primera parte *frika-*.

Procede por tanto de un latín o de un romance muy primitivo, que era lógico en una zona de asentamientos romanos del Bajo Imperio, como fue la de esa parte de Alava. (Para mayores detalles y explicaciones, vid. Agud, *Elementos*, 152 ss.).

FRICALAFROKA BN 'pica grega, picaza chillona' (cf. *fika/pika*).

También *pikalaport* BN.

Aunque el primer elemento es claro en su origen, se trata sin duda de una formación expresiva con reduplicación.

FRIKO BN 'francachela, comida de glotonés' (Lh. 'fripon').

Azkieue sugiere como origen el fr. pop. *fricot*, e igualmente Charencey *RLPhC* 24, 149 y *RIEV* 1, 156, y CGuis. 128. (Cf. bearn. *fricò*).

FRILA AN 'tarabilla'. Cf. *faratilla* y *furla*.

FRINKATU AN (Leiz.) 'fijar, poner'. Cf. *finkatu*.

FRINTZ AN, L 'epidermis, endopleura de las plantas, membrana de los huevos, periostio, etc.', L 'ampolla producida por quemadura', AN 'estaquilla que se mete bajo la uña o en otras partes'; *printz* AN, G 'membrana'; *printza* AN, L 'pústula', V, G 'rajita de leña' (*printzatu* 'rajar, hender').

Vid. *brintza*. (Cf. también *bringa*).

Se debe poner en relación con el «anticuado y dialectal *brinza*» en vez de *brizna*, que cita Corominas 1, 523, donde hallamos también el sant. *brincia*. Corominas la compara, como voz prerromana, con esp. *brenca* y *branza*. La forma esp. *brizna* la considera de origen celt. Sch. *ZRPh* 26, 400, lo que para Corominas l.c. es vago e inaceptable.

EWBS considera secundaria la *r* y por ello *pintz* lo relaciona con *mintz*, y los dos con esp. *binza*, cat. *binsa*, etc. El hecho es que la acepción de *mintz* coincide con *frintz*, lo mismo que *phintz*.

FRIPU S 'bribón'.

Larrasquet señala su identidad con el bearn. *fripou*.

FRISA S 'término de danza' ('frise').

Sin duda en relación con bearn. *frisà* 'friser, crêper, boucler' (aunque la semántica no sea muy clara), fr. *frise*.

FRISKATU BN 'romperse en mil pedazos', 'cubrir de golpes, de heridas'.

Corominas 1, 523 cita bearn. *brescat* 'agrietado, resquebrajado (labios)'.

Sin duda tiene relación con fr. *briser*. Anotemos también algunas formas que da FEW 1, 534, s.u. *brisare*: St-Pol *briscade* 'gâter, abîmer, briser', yèr. *briscailler* 'mettre en pièces', y otras. Sin embargo su distribución geográfica, los aleja de una posible relación con el vasco.

EWBS relaciona también con prov. *brisar* (que los da como de origen célt.), y analiza un suf. *-ka-tu*.

Cf. V *brintzatu/printzatu*, aun cuando la semejanza es fónica sólo, seguramente.

FRISKU v. *prisko*.

FRIXTAN 'pronto, rápidamente', BN 'resbalando'; *fristi-frasta* L 'de cualquier manera'.

Son formaciones expresivas, sin duda.

FROGATU L 'probado, demostrado'; *froga*, *frogantz* 'prueba, establecimiento de un hecho, de una verdad'.

Mug. *Dial.* 48 cita *frogotchea* derivado de *probāre*, y lo mismo Phillips *Über d.lat.* 2, que seguramente se lo toma. Por otra parte este mismo autor *Über das bask. Alph.* 41 lo deriva del al. *Probe*, lo que no deja de chocar. Unamuno *ZRPh* 17, 138 acude al esp. *proba* (sic) (aunque parece entenderse más bien «románico»). Para Charencey *RLPhC* 23,310 es del lat. *probare*. Con el románico enlaza también Mich. *FHV* 266. CGuis. 138 lo deriva de esp. *prueba*, y también Gavel *RIEV* 12, 306, con buenas explicaciones fonéticas, acude a esp. *probar*. Cf. también bearn. *probe*. Es el lat. *probatus* (Agud, *ASJU* 5, 111).

FROGU(AK) (Duv. *ms.*) 'honras fúnebres que se tributan a los muertos los días que siguen al entierro', *progu* AN, G 'duelo, acompañamiento del cadáver', 'comida ligera que se da a los acompañantes de un entierro', *phoragu* BN 'ceremonia fúnebre'.

Aunque su carácter es románico y EWBS lo deriva presumiblemente de lat. *profundis*, con una abreviación **profun-* (*missa de profunctis*) (!), no encontramos desde el punto de vista semántico nada similar en formas derivadas del lat. mencionado, como a. prov. *preon*, bearn. *pregoun*, land. *pregun*, (FEW 9, 431 ss.), cat. *pregon*, etc.

FROKATU BN 'rellenarse completamente de fruta un árbol' v. *brokatu*, *broka*. (Cf., no obstante *flokatu*).

FRUITU(A) 'fruta' (CGuis. 139), *fruitu*, *pruitu*, *pruttu* (Mich. FHV 348), *fruitutsu* 'fértil' (Uhl. RIEV 3, 422), *fruta* S (Larrasquet), *frutu*, *prutu* (Luchaire *Origines* 42 y Campión EE 40, 546).

Los autores citados lo han comparado con fr. *fruit*, lat. *fructus*, esp. *fruta*, gasc. *frut*, bearn. *bru(e)*; es así, pero más difícil en cambio resulta la distribución y cronología del préstamo.

FRUNTXATU L 'pagar de mala gana', *puntxatu* BN, L 'id.'

No parece estar lejos de *furrundaka* R 'refunfuñando', *furruntzale* R 'susceptible, persona que se incomoda pronto', *furruskatu* R 'reñir, incomodarse', *furrustada*, *purrustaka*, etc.

Cf., sin embargo, fr. *froncer*, afr. *froncir* 'fruncir (la frente)', bearn. *frounça*.

Cualquiera de las dos explicaciones presenta dificultades semánticas. El término fr. procede del franc. **brunkja* (que no recoge FEW).

FUAN v. *joan*.

FUIÑ L 'cañada ó médula de hueso', 'savia', *fuñak* (en Sch.), *huiñ* L 'tuétano, cañada', *un* R, *hun* BN (Leiç.), *hün* S (*huna* en *Onsa* 174), (*gun* V, *muñ* AN, G, L, *mu(i)n* BN 'tuétano, cañada' (algunos 'savia'), (en Land. *uña*). En muchos dialectos significa también 'sesos'.

Gavel RIEV 12, 309, con su prudencia característica, se limita a señalar (sin entrar en el problema de la etimología) que *fuiñ/huiñ* sería uno de los casos raros de alternancia *f/h* en vasco. En vista de las formas con *m-* se inclina a que lo primitivo sea la labial, y no la *h-*, y la forma con ésta como inicial podría ser de influencia gasc., que, como se sabe, presenta *h- < f-* latina.

Uhl. *Gernika-ĒJ* 1, 547 se limita a señalar la identidad de todas las formas dialectales citadas, lo mismo que Gabelentz 74.

Sch. *BuR* 52 (que echa de menos en Azkue *burumuin* (Larram.) BN, L *burmuñ*, *burmun*, *bürhün*, q.u.) señala que la vacilación en la inicial apunta hacia un préstamo, y propone el lat. *funis*, que en occit. da *fun* y en gasc. *hun*. Para el aspecto semántico, que es el más difícil, Sch. apunta el occit. *fieu de l'esquino* '**filum spinae*' 'médula'. Dan por buena la derivación de Sch., REW 3589, Rohlf's RIEV 24, 335, FEW 3, 880, Gamillscheg *RuB* 23, Jungemann *La teoría del sustrato* 120.

Mich. FHV 151 dice: «de ser correcta la hipótesis de Sch. se habría esperado, puesto que se trata de un antiguo bisílabo, una variante *(*b*)ube en los dialectos septentrionales: partiendo de **hune*, sin embargo, es decir, admitiendo una mayor antigüedad de la aspiración inicial, ésta pudo impedir la aparición de otra *h* por disimilación preventiva».

Compara *muña* 'tuétano' y salac. *muña*, determinado *muñara* 'id.', contra *unak* 'sesos'.

Este mismo autor nos da en V para 'sesos' un compuesto con *gara-* (*garunak*, *karaunak*, *garoiñac* en *ms.*).

Berger *Münch.Stud.* 9, 12 critica la debilidad de la derivación latina, y señala como objeción principal que *funis* en ninguna parte del dominio románico designa la 'médula'. Esta objeción es aún más fuerte si nos fijamos en que parece que en vasco el significado más que de 'médula' (occit. *fieu d'esquino*, mencionado) es de 'tuétano

de los huesos, lo que aun tiene menos que ver con un *funis* o 'cable'. La otra objeción que él hace, la del significado 'cuerda' no atestiguado para *fuiñ*, etc., en vasco, es también muy importante.

A título de información tomamos etimologías propuestas por Trom. *Orig.* 137: finnico *muna*, Cer. *munno*, Lapp. *monne* 'uovo'; andaman. *Bea* y *Bale mun* 'médula', etc., que nada dicen.

Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 418 compara lazo *kun-i* 'médula' y minc. y georg. *kone*, *kon-i* 'grasa'; supone como forma base de *m-*, *f-*, *hu-*, *u-* en vasco **wun* (!). *EWBS* compara ár. *munja* 'Gegenstand de sinnlichen Begehrens'.

FOITARTAR V, *firtxartxar* V 'collalba, pajarillo que va por las puntas de los arbustos'.
Como dice Azkue es una onomatopeya de su canto.

FULIA 'furia' (falta en Azkue).

Del esp. *furia*, como indican, entre otros, Phillips *Über d. lat.* 3, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 139.

FULTZIAKA R 'refunfuñando'.

¿Acaso en relación con el anterior? (Cf. *fruntxatu*).

FUNDAMEN S 'fundamento, base, principio', *fundat* S 'fundar, basarse'.

Larrasquet señala su clara procedencia de bearn. *foundamèn* y *foundà* respectivamente.

FUNDE BN 'cacerola de hierro'.

Tiene aspecto románico, en relación sin duda con fr. *fonte* 'fundición'.

FUNDI 'juramento que quiere decir que Dios me confunda si lo que digo no es verdad'.

Parece que se trata del lat.-román. *confundere*.

EWBS quiere derivar del aesp. *fundir*, esp. *hundir*, de lat. *fundus*.

FUNGO v. (*h*)*onddo*. (Mich. *Via Dom.* 1, 142 considera *fungo* bastante antiguo).

FUNIL BN, S, *fornil*, *onil* AN, V, G, *onilla* V, *txonil* V (también con la significación 'acetre, bacineta, gallofa'), *unil* S, *unhill* (Pouvr.), *unell* BN, S, *umil* L 'embudo'.

Como indica *FEW* 4, 682 se trata de un derivado del lat. *infundibulum*; éste compara con occit. *fonilh*, aveyr. *founil*, gasc. *hunill*, esp. *fonil* (que es de origen occit., sin duda bordelés *fonilh*, al parecer de Corominas 2, 594). Cf. astur. *funil* y astur. port. *fonil*. Señalaron también el origen románico Luchaire, *Origines* 42 y *REW* 3583.

Para la palatalización expresiva de *txonil* v. Mich. *FHV* 189, donde menciona también ant. fr. *unil*. Para el cambio $n > m$, id. 304.

Erróneo *EWBS* proponiendo el lat. *fundibulum*, como CGuis. 126, y 213.

FUNTS N, L, S 'fuerza, vigor', AN, R 'fundamento', N, S 'formalidad, exactitud en cumplir deberes', 'terrenos propios, fincas, fundo', *font*s BN, S 'fuerza, vigor'.

Con la significación 'raíz', 'fundamento'. Claramente del occit. como apunta Mich. *FLV*, 17, 203 (vid. infra).

Campión *EE* 40, 517 dice que se trata de un derivado del lat. *fundus*, que en galés, p. ej., significa, no sólo 'fondo', sino también 'raíz, cepa'; pero el término que cita Campión *bôn* 'fondo, base, raíz, tronco, etc.', el Diccionario *Geiriadur prifysgol Cymru* 298 lo deriva de lat. *bonus*, y Pedersen lo trata con irl. *bun* 'Stock' como palabra genuina.

Larrasquet que da en S la significación 'fons de terre' lo deriva del bearn. *founs*.

Cf. fr. *fonds* 'tierra cultivada, o sobre la que construye', occit., aland. *fons*, Toulouse *founs*, abear, *font* 'fortuna, capital', bearn. *foundz* (*FEW* 3, 876).

La semántica resulta bastante difícil, como se ve.

Cf. *funtsik ez* 'nada' en AN, y *funtsgabe* N, R, S 'efímero', '(persona) informal', *funtszko* 'persona formal', 'edificio sólido'; en Uhl. *RIEV* 3, 413 vemos la palatalización *funxgabetasun* 'vanidad, insignificancia'.

- FURFIDIA 'perfidia'. Esta forma la da GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 138. No parece tener existencia real.
- FURFURIA BN 'aspaviento', 'aire de suficiencia', 'transporte de cólera'.
También *furfuia* 'fanfarronada, arrogancia'.
Es, sin duda, una formación expresiva sobre el lat. románico *furia*, lo que indica que la lengua continuaba utilizando esas reduplicaciones aun tarde.
Para EWBS se mezcla *farfana*, *fanfara* (que no recoge Azkue).
Derivado *furfuriatsu* 'cascarrabias, el que se deja arrebatar de ira sin motivo y con poco afecto'.
- FURLA/FURLIA salac. 'taravilla'. Cf. *frila*.
Acaso desfiguraciones de una forma como *faratilla* (q.u.). Cf. *furrundela*.
- FURTS (Chaho) 'gualdrapa'.
Si problemática es su existencia, más lo es la propuesta de EWBS reconstruyendo una forma **burnts* que quiere relacionar con fr. *bourmous*, esp. *albornoz* (de ár. *burnus*), etc.
- FURRENTAKA R, *furrentan* BN, *furrundaka* R 'refunfuñando'.
Son, naturalmente, palabras expresivas relacionables tanto con *fruntxatu* (q.u.), como con *furrun* (q.u.) y sus derivados. Cf. también *furrunga*.
Cf. Sch. ZRPb 11, 506 donde a propósito de *ferrundatu* compara bearn. *bou-rrounbeya*, ant. *borombeya* 'moulinet', y *furrundaka* junto a gasc. *hroundo*, *hourouno* 'honda'.
Zkue no recoge algunas de estas formas, p. ej., *ferrundatu*.
- FURRINDA AN 'furor, furia'. Cf. los anteriores.
El término *furrinche* 'persona que se encoleriza con poco motivo' se oye en Castilla.
- FURRINTAN BN 'dando vueltas'. Vid. *firrinda*.
En realidad se basa en una onomatopeya. Cf. *firra*, *furrun*.
- FURRUGILA R, *furringilla* S 'juguete de niños'. Vid. *firrinda* y *ferrela*.
En relación evidente con *furrungilla* 'trompo'.
- FURRUN R, de igual significación que *furrugila*, 'ruido del huso al hilar', 'bramadera o zumbador' (así traduce Iribarren 248 el juguete *furrugila*).
Es clara onomatopeya. Vid. *burruma*, *burrin*, y formas similares.
B. Estornés RIEV 21, 212 reúne los nombres de *furrugila*, *furrundosko* y *furrumbra* para el juguete. Los dos últimos términos los da Iribarren para el 'zumbador' en Mérida.
Como derivados, *furrunda* AN, G, salac., *furrunta* BN, S 'ruido del huso al hilar' (el último también 'ruido del vuelo de las grullas y otras aves grandes').
Iribarren da de distintas regiones de Navarra *furrunchar* 'caer dando vueltas', *furrunchelar* 'arrojar una piedra de modo que produzca zumbido en el aire'.
Cf. *firrinda* y las diversas formas que allí se recogen.
- FURRUNDELA R 'taravilla'.
Cf. *furla*. Cruce con *furrin*.
- FURRUNGA AN 'ronquido', AN, G 'instrumento con que se hace ruido'.
Onomatopeya del mismo tipo que las anteriores.
- FURRUSKATU, FURRUST, FURRUSTADA: cf. *fruntxatu*.
Vid. *purrust*.
Todas de carácter onomatopéyico, con influencia también de *furrin*, etc.
- FUSINA BN 'tridente, horquilla de hierro que sirve para remover el estiércol', *putxin(o)* V 'horquilla de hierro o de madera que se emplea para cargar heno o argoma en los carros', *puxina* L 'palo el más pequeño con que se mueve la piedra en la calera'; cf. *keuxin* V 'horquilla para cargar heno'.

Son evidentemente variantes de una misma cosa, si existe con respecto a la última forma una permutación como la que hay entre oclus. lab. y dorsales (Mich. *FHV*, 259): *gurdi/burdi*, *butun/guthun/kut(t)un* ‘amuleto, acerico’. Aunque pudiera pensarse en un origen románico, que estaría en lat. *fūrca* (cf. Turena *fourchine* ‘horquilla de madera’, delf. *furtsino* ‘tridente para atizar el fuego, horquilla grande de cocina’, etc. (*FEW* 3, 884 ss.), sin embargo parece evidente su procedencia del lat. *fūscina* ‘tridente’, que debió tener una variante dialectal **foxina*, que contaminada con *forca* dio en esp. *forchina* ‘tenedor para comer’, y otra **foçina* que dio en a.esp. *forcinas* (Corominas 2, 946).

En Mistral tenemos gasc. *fouissino*, *fouscino*, *fousigno*, que acaso también haya que tener en cuenta.

FUXOS BN ‘fogoso’ (caballo), ‘jadeante’.

Acaso en relación con gasc. *fogo*, *hoga*, lim. *fougo* ‘ardor impetuoso’ (?).

G

GA aezc. ‘aque!’. Variante fonética de *ha*, es decir, de *har*.

Azkue señala el paso de *h* a *g* en aezc. Aunque éste lo incluye también como variante de *hura*, éste es muy distinto de *ha(r)* que se debilitó sin duda en el artículo. (Cf. *gan*²).

-GA V, sufijo de nombres que indica ‘privación’ (a veces presenta la forma *-ka*: *arteka* ‘intranquilo’, *indarka* ‘débil, sin fuerzas’, *egoska* ‘mal cocido’).

Uhl. *RIEV*, 3, 202 cita de *RS esquerga*, es decir, *eskeergabe* ‘ingrato, ingratitud’. Entra por tanto como un elemento de composición en *gabe*, *gabe*, *baga* ‘sin, carente’, p. ej. *donga*, *deunga* ‘malo’ (lit. ‘sin don’); tiene la forma *-ge*, *-ke* en dialectos orientales, como *ahalke*, *ahalge* ‘vergüenza’ (de *ahal* ‘poder’) (Mich. *FHV* 254 y 412).

Oih. por pérdida del valor del sufijo *-ge*, vuelve a sufijarle *-gabe*: *ahalgue-gabe* (Mich. *l.c.*).

GAHA¹ S ‘atacar (un perro a la gente)’.

Larrasquet y Lh. señalan su relación con bearn. *gaha* ‘agarrar’. Desde luego, la palabra vasca pertenece al mundo occit., como ya vio Charencey *RIEV* 1, 158. Cf. en Mistral gasc. *gafa*, *gabá*. lim. y delf. (*a*)*gafa* ‘agarrar, etc.’.

Ahora bien, es indudable que está relacionado con esp. *gafa*, cat. *agafar*, gasc. *gafet*, *gabhet* (Cf. Corominas 2, 609).

Distinto, en cambio, parece esp. *gafo*, que Corominas 2, 611 lo explica del ár. *qáfa* ‘contraído, con las manos dobladas’.

Como derivado verbal *gahatü* S ‘empuñar, coger’.

EWBS menciona la relación con el bearn., pero incluye, disparatadamente, el esp. *ganar*.

GAHA² L, S (Lh.) ‘captura’; *gafa* R salac. ‘gancho con que se quitan las matas de un ribazo’, ‘garfio para sostener la madera al conducirla río abajo’, *gafete* R ‘corchete’;

Respecto a la primera palabra, Larrasquet y Lh. la dan como préstamo del bearn. *gabe*. El bearn. *gaha* ‘tomar, capturar’, conviene perfectamente al vasco *gaha*. Hay otras formas gasc. similares. Para probable relación con esp. *gafa* v. Corominas 2, 609 ss. y *REW* 3633.

El *Dicc. de Aut.* recoge la forma arag. *gafete*.

Corominas *l.c.* se inclina por un origen occit. o cat. para las formas peninsulares con *f*. Como el origen románico ya mencionado parece indiscutible, obsta tratar si es ár. con relación al vasco. Disparatado el intento de *EWBS* al buscar el origen del vasco y bearn. en el port. *gafa*.

El origen de *gabe* y *gaha*, *gafa* son completamente distintos, como parece deducirse del propio bearn. (Cf. Agud, *Elementos* 158 ss.)

GAHAMU BN ‘gancho pequeño de pescadores’.

Se trata sin duda de un cruce entre (*h*)*amu* y *gaha* (q.u.) ‘empuñar, coger’, como propone Mich. *FHV* 253, que es el bearn. *gabá*.

Corominas *Top. Hesp.* 2, 299 sugiere una contaminación de *kako* 'gancho', de donde *kakulu*, *kahamu*, ¿luego sonorizado?

Sch. *BuR* 31, Giese *EJ* 3, 10 y Rohlf's *RIEV* 24, 340 lo habían dado como simple derivado del lat. *hamus*, lo mismo que *REW* 4025. No es aceptable aquí el desarrollo de una *g*- inicial.

Hubschmid *AlpenW.* 54 ve préstamos vascos en el astur. *gamu* 'palo de hierro para pescar pulpos', mont. *engamar* 'emplear el gancho de hierro fijo en un mango de madera para sujetar los peces cogidos con el palangre o caña'.

GAHANDO v. *garondo*.

GAHATÜ v. *gaba*.

GABA por *gana* (de *gau* 'noche').

GABAI V, G 'gaviota' ('sternina paradisica').

Su terminación remite a formas occit. con una nasal final, como *gabi*, *gabian*, *gavian*, *gapián* (lim, delf.) (**gavea-anis*: v. M.-L. *RIEV* 15, 214 s. y *REW* 3708); sería como muchas palabras de mar que llegan de dialectos del SO de Francia.

Sin embargo, por la distribución geográfica, acaso hay que pensar más bien en esp. *gavia*. CGuis. lo deriva del lat. *gavia*.

GABAILLA v. *bagaila*.

GABAL V 'infructífero, estéril'. Cf. *jaibal* 'id.'.

Para una explicación de *gabe* y, p. ej., *ale*, tiene las dificultades del orden de composición en vasco.

GABARRA V, G, *kabarra* AN 'gabarra'.

Se trata en el origen del término lat. *carabus* (procedente del gr.), que por un lado ha dado el tipo *carabela*, y por otro, precisamente desde el golfo de Vizcaya, como señala *FEW* 2, 353, el tipo vasco *gabarra*, que se ha extendido a las lenguas limítrofes, y aun más allá, del esp., cat., prov. *gabarra*, fr. *gabare*, hasta el al. *Gabarre*, bret. *kobar*, etc.

Bertoldi *Colonizzazioni* 72 ha señalado bien la sonorización inicial, la metátesis y el sufijo como rasgos vascos. Campión *EE* 40, 2 ya consideró la voz como genuina del vasco. También para Corominas 2, 605 el vasco (que para él da origen al esp.) procede del gr.-lat. *carābus* 'bote de mimbres'.

GABARRASA AN 'burceña, una gaviota negra mayor que el potorro', *karrabaso* V 'cuervo de mar, cierta gaviota negra'.

El primer elemento puede ser *gabai* (q.u.).

GABARRO L 'tumor'.

De origen románico, en relación con esp. *gabarro*, fr. *javart*, cat. *gabarre*, etc.

Fr. *javart* (s. XIV), según Dauzat *N.Dict.Etym.* debió de designar el 'afta' (úlceras en la garganta), como el prov. *gabard*. Señalan su origen en una raíz **gaba* 'bocio', 'buche de los pájaros' *REW* 3623, *FEW* 4, 1 ss., donde tenemos el término bearn. *gabarròts*, *gabarroûs*, Big. *gabar* 'afta', y el mencionado Dauzat.

GABANTZU v. *garbantsu*.

GABAZ(KO) de *gau*.

GABE¹ (-ga como sufijo de nombres con el significado de 'privación'): v. *bagā*.

GABE² 'pobre', *gabe*³ L 'antes de'. Significados derivados de *gabe*¹.

GAB-ENARA, -ERDI, -ERIK, -ERO, -TU¹ de *gau* 'noche'.

GABE-TANDU, -TANIK, -TASUN, -TU², -ZI de *gabe*.

GABENARA AN 'murciélago' (lit. 'golondrina nocturna', como dice Azkue). El segundo elemento es *enara*.

GABI¹ AN, V, G 'martinete o mazo grande de herrería', V 'matracón que hace veces de campana en Semana Santa', *gabiko*¹ AN, V, G, *kabiko* AN 'mazo de mano'.

Mich. *Apellidos*₃, 90 sugiere la posibilidad de que sea un representante del lat. *cauea*. Lafon *EJ* 1, 161 relaciona con el prerromano *gab-*. Según este mismo autor el fr. *gave* procede del pirenaico *gabi*, *gavo*, *gao*, con correspondencias en los Alpes y Apeninos, y con *k-* en España, Alpes Réticos y Sicilia (Cf. Mich. *l.c.*).

Corominas 2, 611a, s.u. *gafa*, da «*gafas* 'lieva, martinello, martinetto'», en C. de las Casas (1570), *Voc. toscano y castellano*.

CGuis. 247 deriva del lat. *claua*, cuya palabra ha dejado descendientes románicos: piam. *kaváya*, 'Stock des Dreschflegels' ('palo del mallo de desgranar?'), trident. *čavel* 'palo', etc. (REW 1975).

GABI² V 'arándano'. Vid. *āhābe*.

GABIA L 'jaula' (v. *kabia*), 'cofa'.

Lh. relaciona con esp. *gavia* y lat. *cauea*.

Whatmough *DAG* 458 sugiere una etimología célt. para vasco *gabi(a)*, esp. *gavia*, emparentados —dice— con *cauanmus*, *cauna* cf. n.º 178 de su obra).

GABIARDATZ AN, V, G 'palo de cuya extremidad pende el mazo o martinete', *gabiartoz* V (arc.) 'macero', *gabi-igun*, *-ruñ* G 'mango del mazo', *gabikotu* AN, V, G 'majar'.

De *gabi*¹. Según Mich. *FHV* 140, *gabygun(a)* es compuesto de *oin* 'pie'!

GABIKO² V, G 'haz, porción atada de lino'.

Como dice Charencey *RIEV* 1, 156, contiene quizá el mismo elemento radical que vasco *gabilla*, esp. *gavilla*, etc.

GABILLA¹ G 'haz de leña'.

Corresponde al esp. *gavilla*, occit. *gavela*, cat. *gavella*, etc.

Para la etimología (problema no resuelto) v. *FEW* 4, 16 y Corominas 2, 710 s. Por su parte Charencey *RIEV* 1, 156, que discute varias posibilidades etimológicas, se inclina por que el esp. y el vasco proceden del germ. Por su parte Lh., como el anterior relaciona con lat. *capullus*.

Es preferible pensar para el vasco en un préstamo del esp.

En cuanto a la relación de este término con *gabiko*², no parece ni medianamente clara.

GABILLA² V 'tirafondo', 'galga, palo atravesado a la rueda para que ésta no gire'. Vid. *kabila*.

GABINET S 'armario'.

Lh. compara bearn. *cabinet*; pero es mejor pensar en el fr., si aceptamos a Corominas 2, 607.

GABIOLA L 'jaula pequeña'.

Probable diminutivo del románico *cauea*; cf. murc. *gaibola* 'huronera' (Corominas 2, 1043).

Para Lh. simple variante de *kaiola* (q.u.).

GABIRAI G, *karibei* V, *gabilare* (dada por CGuis. 187), (en Land. *gauraya*, como *gabirai*, suponen un final *-an + vocal: Mich. *BAP* 11, 291) 'gavilán'.

La forma *gabirai* aparece en *La Tercera Celestina* (Mich. *FHV* 143 y 312). Puede proceder de esp. *gavilán* (Mich. *BAP* 9, 141), o de lat. **gabilāne* (REW 3628), que aparece en Plinio (M.-L. *RIEV* 15, 230). No tiene relación con ninguna voz latina.

La evolución *l* a *r* intervocálica es común a los préstamos lat. o esp., por tanto puede pensarse en esta última lengua ant. como origen del término vasco (cf. Mich. *Hom. Mend.* 317). Corominas 4, 1015 acepta la explicación de Mich. (supra). Las especulaciones de CGuis. 38 a base de *gran milano* son inaceptables, naturalmente.

GABITEGI V, *gabitxu* (V 'pértiga de narria'): de *gabi*¹.

GABON AN, V, G, L, S (de *gau* + *on*) 'buenas noches' (fórmula de saludo), V 'temporada de Navidad'.

Iribarren 251 recoge *gagona* 'postulación que hacen los chicos pidiendo el aguinaldo en la noche de Navidad', en el valle de Yerri.

GABONTZ V 'lechuga', 'persona huraña'; *gauontz* V 'buho' (q.u.), *gagontz*.

De *gau* 'noche' y *ontza/(h)untz* L, BN, *huntz* S (como apunta Azkue) 'lechuza' 'buho' (q.u.). Rohlfs *ZRPh* 47, 399 relaciona con bearn. *gabüs, kaus* 'buho'. La 2ª parte la identifica con el mencionado S *hüntz*.

GADOR R 'espuma, baba'. Cf. el siguiente, y *ador*.

GADURRI S 'evacuación de una herida o tumor'. Cf. el anterior.

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp. *catarro*, port. *catharro* + un sufijo *-eria* (!).

Cf. fr. mer. *gaduiá* 'chapotear' (*REW* 9473) ?

Cf. *kaduri* y *kaduritsu*.

GADURRIATU salac. 'trabajar, rendirse en extremo'.

Acaso en relación con el anterior.

GAHE S, *gabi* S (Lh.) 'cucharón de puchero', *gaika* L (q.u.), *gafe* (Charencey *RIEV* 1, 158).

Parece evidente la relación con el bearn. *gabè* (Grande Lande) 'batterie de cuisine', 'louche', 'cuillier à pot', land. *gaha* 'louche'. Como préstamos del bearn. los consideran ya Larrasquet y Lhande.

En *gaika* (Pouvr.) tenemos un simple derivado con el sufijo *-ka*.

Charencey *l.c.* también aproxima vasco *gafe* (que él cita) a bearn. *gabe*, de igual significado.

Quizá sean distintos *gabe* y *gafe*. Por supuesto que nuestro término nada tiene que ver con *gaha* < *gafa* (q.u.). (Cf. Agud, *Elementos* 156 ss.)

GAFA v. *gaba* y *kafa*.

GAI¹ v. *gau*¹.

GAI² N, G, L 'material para hacer alguna cosa' (*kai*² BN q.u.), 'asunto de conversación', V, G 'digno, capaz, apto', G 'soltero, soltera', V (arc.) 'afligido'; *gei* V (arc.) 'cosa', V, R, S 'material para hacer algo', S 'proyecto, idea', V 'materia, asunto', 'capaz, apto', 'noticias'.

Mich. *FHV* 103 s. cree muy probable que *gei* refleje el estado antiguo más fielmente que *gai*.

El sufijo *-gai* «que significa 'material' y 'aspirante'» explicaría la mayoría de estas acepciones. La de 'soltero' podría derivarse de *ezkongai* 'novio'. El sufijo *-gei* (que corresponde a las significaciones dadas en *gei*) también indica el material de que se hace un objeto, o la persona que aspira a algo, como en *ezkongai*. Existe además la variante *-kai* (vid. *kai*²).

Según Mich. *FHV* 157 *ek(h)ei*, junto a *gei*, *gai* 'materia', puede ser un compuesto, aunque nos resulte oscuro. Analiza estas formas, que parecen bien propias de la lengua. Gavel *RIEV* 12, 382, que compara Oih. *ekai*, BN *ekbei* 'materia destinada a tal o cual uso (qq.uu.)', ve en las formas absolutas una prefijación de *e-* que ha impedido la sonorización inicial. La misma comparación hace Tromb. *Orig.* 131.

Sch. *RIEV* 7, 326 analiza el mismo elemento en los sufijos *-kai*, *-kei*, *-ki* (o con *g-* inicial) que tenemos en (*h*)*aragi* (?) 'carne', *baraz-ki* 'verduras', *ilhar-ki* 'plato de lentejas'.

Van Eys reúne los sentidos de *gai*, *kai* como palabra independiente 'apto, capaz, propio de', 'materia, sujeto, paño'. A lo que se adhiere Uhl. *RIEV* 3, 202.

Para la acepción 'afligido', que podría ser otra palabra completamente distinta, supone Lafon *BAP* 11,340 una raíz **ga* 'estar turbado o triste', que quiere reconocer en avar *-aq* 'id.'

Giacomino *Relazioni* 8, compara eg. *qā* o *χα*, copto *nka*, *nkhai*, *khai*; Pokorny *RLV* de Eberts 6, 8 lo hace con georg. lazo *kai*, *gai* 'bien'; Bouda *BIAEV* 6, 32 acude al circ. *ρχε* 'madera', *χα-ρχε* 'capaz, valiente, asiduo, diligente', comparaciones ciertamente indefendibles. En la misma línea *EWBS* al comparar con *gailu*.

GAI³ (Ast.) 'alegre'.

Resulta muy tentadora una comparación con románico *gay*. Cf., no obstante *jai*.

GAI⁴ (Duv. *ms.*) 'corriente'. Vid. *aguai*.

No tiene objeto *EWBS* buscando relación con ár. *ğari* 'fluir', 'corriente'.

- GAHI S 'delgado'. v. *gari*⁴.
- GAIHAJE S 'acogida calurosa' (frente a *batzarri* 'simple acogida', como dice Azkue). Es contracción de *gaiharaje* S.
Lh. compara bearn. *gabaje*.
Para EWBS el elemento *gaihar-* procedería del fr. *gaillard* 'alegre'; el sufijo *-aje* también lo deriva del fr. *-age*. Todo muy discutible.
- GAIÑ-AIÑARA R 'murciélago'. De *gau* + *aiñera* (cf. *enara*).
- GAIAKO BN 'guayaco' (Bot.).
Lh. le atribuye origen esp.; sin embargo su procedencia parece más bien estar en el gasc. *gaiac* (fr. *gaiac*).
- GAIHALARA S 'de noche', 'a la tertulia'. De *gau*.
- GAIAN¹ AN: nombre de un pez.
Corominas 2, 713b cita en astur. *gayán* 'pez de unos 25 cm. de largo, azulado por el lomo y rojizo por el vientre', y lo incluye con interrogante en *gayo*.
- GAIAN² R 'después'. Variante de *garaian* (Azkue).
- GAIATO S, *gaiatu* R 'badila para revolver el brasero'.
Corominas, 1, 736 cita cat. occid. *cayado* 'gancho para sacar pan del horno', Gers *cayat* 'gancho para arrancar paja del almiar', bearn. *cay* 'gancho'.
Del arraigo hispánico de esta voz habla el testimonio de San Isidoro Orig. XVIII, 7, 7 que da el término *caia*, y el mozár. *arcayata*, etc.
EWBS lo relaciona con esp. *gayata*, cat. *gayat*, *gayada*.
- GAI EK AN 'aquellos'. (Por (*h*)*ayek*).
- GAIHEN BN 'superior, sobresaliente', *gaiendu* N 'adelantarse entre los competidores, sobresalir', *gallendu* (*gailendu*) G 'id.' (por disimilación de nasalidad), *gailen* AN, G 'sobresaliente, triunfante'.
De *gaineandu* (Leiz.) 'extolli' (Mich. FHV 120 y 176)
Cf. *geihen* 'principal, primero, primogénito' del que más bien parece variante (de *gei/gai*).
- GAI(H)ERDI v. *gau(h)erdi*.
- GAIERO BN 'responsable de un desaguisado cometido por muchos', *kaiero* AN 'responsable'.
En relación con *gaihen*, *gain*, acaso.
EWBS dice que quizá de *gai-* < esp. *coligado*, con sufijo *-ero* (!).
- GAI EZ G 'indigno, incapaz, inepto'. De *gai*² + negación *ez*.
- GAIKA (Pouvr.) 'cucharón'. De *gabe* (?) (q.u.); es muy problemático.
Sch. ZRPb 33, 654 relaciona esta forma con *kaiku* (lat. *caucus*), lo cual sería rechazable, si admitimos la derivación de *gabe*.
- GAIKARI R, S 'rondador nocturno'. De *gau* y sufijo románico *-(k)ari*.
- GAILLA¹ V 'pala o paleta del anzuelo, en que se sujeta la pita del aparejo de pesca', AN, V 'extremidad superior de las ramillas'.
Al menos en la segunda acepción, REW 3657 quiere relacionarlo con un supuesto **galleus* «vom Gallapfel», de donde esp. *gajo*, cosa que no se ve clara.
Derivadas o en relación con este término parecen *gailastilla* V 'carguilla de leña' (cf. esp. *astilla*), *gaildor* G 'tallo superior del maíz', *gaildur* G 'caballete del tejado', etc., que enlazarían con *gaihen* (q.u.), y que vendrían a parar a *gain* (?)
- GAILLA² R 'herradura de caballo'.
- GAILLA³ V 'desvirtuado, soso, insípido', *gailu* BN, *gailleta* 'insípido' (Cf. *galgo* V 'bebida tibia, sosa'), *gailuzki* 'cosa insípida'.
- GAILLARAZI V 'gritar'.
Acaso en relación con *gaila*¹, en el sentido de 'arriba, parte alta' (?)
- GAILLASTILLA v. *gaila*¹.
- GAILDOR G 'tallo superior del maíz'.
Parece inseparable de *gailor* G 'flor de maíz', *gailur* AN, G 'tallo de la flor de maíz' (*gailur-osto* AN 'hoja superior del maíz'), *galdor* G 'id.', *galdurru* AN, G, *kaldurru* AN 'id.', *galin* V 'id.'

Para Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 92 hay una relación entre G *gandor* 'cresta', V *gandur* 'cresta de las aves' y G *galdor* 'id.', G *gaidor* 'tallo superior del maíz', AN, G *gaillur* (q.u.) (remite a Corominas *Archivum* 4, 64); *galgur* G 'pináculo'.

Si a ello añadimos la significación de 'caballete para el tejado' de *gaidur/gaillur* (q.u.), de 'pico de montaña' para *gaidor*, de cumbre de monte para *galdurru/kaldurru*, deduciríamos que la idea predominante es de 'parte alta, cima, cresta, etc.', lo cual nos aproximaría para el primer elemento de composición a *gain*.

Cf. *gaihen* (y *gailla*¹).

GAILDUR v. el anterior.

GAILLE (Ast.) 'alegre, festivo'.

Probable variante de un derivado de *jai*?

Relación con el galo-rom. *gayo*? (problema de la *ll*).

Cruce con *gallardo*?

GAILLEN AN, G 'sobresaliente, triunfante', *gaillendu* G 'sobresalir, triunfar, erguirse', 'multiplicarse'. Vid. *gaihen*.

Cf. también *gaidor*.

GAILLETA¹ V, G 'acetre', 'herrada pequeña', V 'cubo de molino', *galleta* (GDiego, *Dial.* 206), *kaleta* BN 'acetre', *kalleta* S (y Aranaz) 'herradita de madera', *kailleta* AN 'bacineta, acetre' (q.u.).

Es voz románica de gran difusión y origen desconocido (Corominas 2, 641). En la Península se documenta *galleta* por primera vez, según señala este autor, en 1062-63 en Boltaña, (Alto Aragón), y se halla en la Rioja y en Aragón; en cat. *galleda*, pero al Oeste del Principado *galleta*. (En Salamanca *galleta*).

El origen románico ya lo apuntaba Azkue, y GDiego *Dial.* 206 y 217, que cita la forma *galleta* en vasco. En 1º no estaba seguro de que procediera del esp. Es préstamo del arag. o nav. para el norte, y del cast. para el G y V (Para mayores precisiones vid. Agud, *Elementos* 158 ss) (Para lo románico cf. *FEW* 4, 35).

GAILLETA² 'cosa insípida'. Vid. *gailla*³.

GAILLI V 'extremidad superior de las ramillas', 'carga de ramillas'; *gaillimeta* V 'carga de ramillas'.

Cf. *gailla*¹, *gaidor/gaillor/gaillur*.

GAILLIKIO V 'vallico' (Traduce Azkue) (Bot.)

En fr. trad. Azkue 'ray-grass'.

En cast. *ballico* parece que es una especie de 'cizaña', según se ve en Corominas 1, 382. Este mismo autor nos da en bearn. de Lescoun el mismo término con vocalismo distinto: *balhouaco*, *balòko* 'avena loca'.

Fonéticamente parece asegurarse la identidad de *gaillikio* y cast. *ballico*, y más si tenemos en cuenta el V *balekio* 'mala hierba que crece en el trigo, lino, etc.' (es pequeña y tiene grano pequeño).

Cf. *garillikio* V 'ballico'. Azkue dice que es falsa analogía de *gaillikio*.

Para Corominas *l.c.* *ballico* puede ser de origen ibér.; menciona también arag. *ballueca* 'cizaña', *ballóqa* en 1106, y da amplia información sobre diversas formas peninsulares en el *l.c.*

GAILLOR G 'flor de maíz', 'prominente, supremo'. Vid. *gaidor* y *gaillen*.

GAILLU¹ V, BN, L 'corteza de tocino', V, G 'callo', *kailu* N, L 'corteza' (en general).

Se trata de la palabra lat. *callum*, cuyo sentido 'corteza de tocino' está bien atestiguado en la antigüedad, entre las formas peninsulares, esp. *callo*, cat. *call*, etc. (Cf. Tovar *Disc. Academ.*).

EWBS también compara con el esp. y lat.

GAILLU² v. *gailla*².

-GAILLU N, L, R, S, *-kailu* N, L, S: sufijo que indica causa, materia que sirve para algo.

Derivado de *gai*², como indica Bouda, *BAP*, 20, 483 rebatiendo a Mukarovsky que lo alinea con sufijos del ful, lo que es imposible.

No tiene explicación la segunda parte del sufijo. Yrizar, *ASJU* 5, 142 da *-(g)allu*, *-(k)allu* 'materia para', romance *-alla* < lat. *-alia*, *-alium*.

GAILUME R, salac. 'trigo que crece poco', 'niño de pocas fuerzas'.

Cf. BN, L *kaillu* 'flaco, hombre flacucho'.

Para la segunda acepción pudiera pensarse en *ume*.

EWBS considera que son términos distintos; el primero lo relaciona con esp. *gajo*, gall. *gallo* (presumiblemente del lat. *galea*) + un sufijo *-me* = *-men*; el segundo, en cambio lo relaciona con *gari*, en la acepción de 'delgado', y *lume* por *hume* 'niño'. Todo más que problemático.

GAILLUR V 'caballete del tejado', AN, G 'tallo de la flor del maíz', V 'espinazo de bestias', V, G 'prominente, supremo', *gaillurru* AN 'prominente, supremo', 'cresta de gallos', *gaillurtu* G 'sobresalir, envalentonarse'; *gallur*, *gallurru* AN, V, G 'caballete del tejado, cima', *galyur* G 'pináculo'.

Mich. *FHV* 357 considera como primitiva la forma *galdor* y *galdur(ru)*, de las que derivan las dos anteriores por medio de variantes expresivas como G *galddur* (v. *galdor*).

De todos modos deben tenerse en cuenta formas como *gailla*¹, *gaillen*, que enlazarían con *gaihen*.

Dentro del terreno de la toponimia se han emitido algunas hipótesis. Corominas *Archivum* 4, 64 compara top. *Gallarza*, apellido *Gallarza* en Aragón, *Gallur* en este último, y *Gallués* en Navarra (como top.). Recuerda también *Galduriannin* en el nombre ibérico, «de forta fesomia basca».

El mismo Corominas *Act. VII Congr. Ling. Rom.* 2, 407 s. y 412 da cat. *gallorsa* 'rebaño comunal que en verano se lleva a la montaña', *Galleuda* que podría suponer un **Gaillobide*, *Gallotze* y los mencionados *Gallur* y *Gallarza*.

Como relicto vasco de la misma raíz señalaremos *galdurro* 'gorro que se ponen las máscaras en el Carnaval', que Iribarren recoge en Ituren, en el territorio AN de S. Estéban de Lerin. El mismo término con la significación 'parte superior de la planta del maíz que se da a las vacas como forraje' encontramos en Iribarren localizado en la Regata.

Mencionaremos el saguntiano (que parece nombre de persona) *balcacadur* (M. L. Albertos *Onom.pers.prim.Hisp.* 48).

GAILLUSKA V? 'garrote'.

GAILLUZKI v. *gailla*³.

GAIN¹ 'cumbre, cima', 'superficie, parte exterior', 'altura', BN, L, S 'arriba', AN, G, L, R, salac., S 'nata de la leche, V 'cuesta' (en los derivados), AN 'lo selecto', 'primicias', (Duv.) 'manteca', N, G, L, R, S 'a cargo de', AN 'además', *gaña* 'cumbre, cima', 'nata de la leche', *gan* V, por *gain*. Todas las acepciones son claras. Podemos deducir la relación con *gaihen*, *galdor*, *gaillur*, etc. (qq.uu.).

La relación con *garai* ya la señalaba Charencey *RIEV* 7, 139. Con *goi* la estudia Tromb. *Orig.* 124.

Parece mejor Gavel *Gramm.* 1, 194, n° 3 que ve en *gain* una reducción de *garen*, superlativo de *gara* (**gara-en*) (q.u.).

Mich. *FHV* 141 dice que de ser cierta la propuesta de Gavel, se trataría de una contracción muy antigua. (Cf. Mich. *Apellidos*, 90).

Este último en *Act. I Congr. Top. (Jaça)* 74 insiste en su tesis (**gara-en* > **garen* > *gain*: *gara* 'idea de elevación altura').

Como sufijo presenta a veces la forma *-ain*, que puede confundirse con *-ain* procedente del sufijo lat. *-anum* (Caro Baroja *Materiales* 66 y Mich. *Apellidos* 38).

La derivación que intenta CGuis. 249 del gr.-lat. *cyma* es disparatada.

La forma *-gan* (q.u.) es variante del sufijo *-gain*.

Igualmente disparatado EWBS al buscar una relación con bereb. *gënnëj* 'oberhalb', *ënnig* 'oben', guanche *iggi* 'auf, über', etc. Este mismo autor busca por otra parte una interpretación partiendo de *gai-/goi-* por *gora* (*goien*) que relaciona con *igan* (?).

GAIN² V 'agujón de carreteros'. v. *kain*⁴.

GAIÑA¹ v. el anterior.

GAIÑA² V, *kain* R, salac. 'tanto como'. Con desarrollo de g- sobre *aiña* < *ain*¹ (q.u.).

-GAIÑA V variante de -*gana* indicando dirección hacia una persona.

GAIÑAGA V 'palo que se pone sobre la carga de un carro para estibarlo', 'banda, viga maestra'.

De *gain* y (*h*)*aga*¹.

GAIÑAKO de *gaiña*¹ (*aiña*, *ain*¹).

GAIÑA-LAN, -LATIKOAN, -LDE, -RAN de *gain*.

GAIÑARIN L 'casquivano'. Cf. *kaskarin* V 'id.' (lit. 'ligero de cascos').

De *gain* (sentido metafórico) y *arin* 'ligero'. Parece un calco del esp.

GAIÑARRI V 'piedras anchas que cubren un muro', AN, V, G, L 'corredera, muela superior de un molino'. De *gain* + *arri*¹.

GAIÑATU V 'moverse a hacer algo'.

¿De *ainatu* con g- parásita? (Cf. *aienatu*).

GAIÑAZPEKA R 'lucha de hombres a derribarse', *gainazpekatu* R 'desbaratar', *gainazpi egin* (Duv. *ms.*) 'volcar, subvertir, trastornar', *gainazpika(dura)*; *gainazpikatu* 'poner boca arriba, quilla arriba, o patas arriba'.

Todos compuestos de *gain* (con -z adverbial) y *pe* 'bajo, parte baja'.

GAINBARNA R, *ginbárna* R 'de arriba hacia abajo'.

GAIÑBARRU/GANBARRU V 'vertiente'. De *gain* + *barru* (cf. *barna*, *barren*)

GAINBERTZE variante de *ainbeste*. v. *ainbat*.

GAINDI BN 'por, a través', AN, L 'encima, sobre', N, L 'exceso', (?) 'superioridad, excelencia', salac. 'desbordamiento de un río', *gainti* S, *gaintik* R 'por, a través'.

De *gain*, incluso en la primera acepción, que puede explicarse como secundaria o derivada. Sobre el sufijo -*ti* v. Lafon *EJ* 2, 141 ss. que lo identifica con el sufijo de igual forma en adjetivos como *lotsati* 'vergonzoso, tímido', lo que acepta Mich. *FHV* 236.

GAINDOR 'pico de montañas', *gandor* G 'cresta', *galdor* G 'id.'. Cf. *gaildor/gaildur/gaillur*.

De *gain* evidentemente. Para el segundo elemento cf. *tontor* V, G 'prominencia, cumbre', *tontorro* L 'cima' (falta de sonorización del sufijo en estos últimos).

GAINDU de *gain*.

GAINEAN aezc., *gainian* BN, R, *gañan* AN, salac., S, BN 'encima', 'sobre', AN, G 'acerca de', 'puesto que', *gaineandu* (Leiç.) 'extolli'.

En este último como señala Mich. *FHV* 120 y 176 tenemos el sufijo de inesivo -(e)*an* + -*tu*. De esta forma salen *gaiendu* N 'sobresalido, prevalecido' y AN, G *gallendu*.

Vid. *gaihen*.

Para la acepción 'acerca de' Azkue sugiere una posible imitación del castellano.

GAIÑEBETA, GAIÑIBETA v. *ganibet*.

GAINGAILA v. *gangaila*.

GAINGARI salac. 'especie de trigo, de espiga larga'.

De *gain* + *gari*, sin duda.

GAIN-GIRO(KO), GAINGOITIKOK de *gain*.

GAIÑIGAR 'rama podrida en el mismo tronco', *ganigar* V 'id.'.

De *gain* + *igar*.

GAINKARTAN 'mientras tanto'. De *ain*¹.

GAINTXIRRI V 'chinchorta, chicharrón'.

Parece evidente una relación con *gantxarri* 'id.', en cuyo caso, la primera parte del compuesto sería *gantz* 'manteca de cerdo', 'panza', y la segunda la aproximaremos a *txarri*, *txerri* 'cerdo'. Presenta sin embargo el inconveniente del orden sintáctico de la composición.

Tampoco sería descartable un término expresivo en la segunda parte (que se ha contaminado con las palabras empleadas para designar el 'cerdo'). Cf. también *gantxar* 'manteca'.

GAINTXURIZKATU AN 'bañar' (li. 'blanquear por encima', dice Azkue). De *gain* y *zuri/txuri*.

GAINTZOL(A) BN, L, S *ganzol* N, L, S *gantxol* (q.u.), *gantzol*, *kantxola* L 'empeine de los zuecos, pedazo de cuero que se pone por encima de los zuecos'.

El primer elemento es *gain*; el segundo *zola* (del lat. románico *solea*).

El bearn. *gantsole*, que cita Lh., es un relicto vasco.

GAINZGORA R 'salto del carnero' (juego de niños).

Forma advercial de *gain* + *gora* (geminado semántico, acaso para mayor fuerza expresiva).

GAINZIRI G, *gantziri* V, *ganziri* V 'ciertas cuñas del carro que sirven para estrechar sus limoneras'.

El segundo elemento es *ziri*. El primero *gain*?

GAINZURI salac. 'escanda, trigo desbarbado'.

Cf. *galtxuri/galzuri* 'id.', lo que confirmaría una deformación de *gari* por cruce con *gain*; de *gari* + *zuri* por tanto.

GAIO¹ V Azkue dice que es un pez marino, sin escamas, de piel muy lisa y reluciente, mayor que la *lula*.

Acaso es el mismo *gayan*¹ (q.u.) ya tratado.

Cf. la variante *gayo* de *grajo* en Alava, Aragón y Navarra (Iribarren 259) (v. *gaio*³).

GAIO² G 'rama de árbol, racimo'. (Falta en Azkue).

Charencey *RIEV* 2, 337, que da esta voz, dice que es el esp. *gajo* (de origen desconocido, añade).

Corominas, 2, 616 acepta la derivación de **galleus*, de *galla*, propuesta por Sch., y nos da las formas de la Península y del occit.

GAIO³ L 'ave marina' (Falta en Azkue).

Lh. remite al esp. *gavia*. Por su parte Iribarren 259 no de *gayo*, nombre dado al *grajo* en Alava, Aragón y Navarra.

Cf. en Pouvr. *gario* 'especie de pájaro' y vid. en AN, V, G *kaio*¹, 'mallón, cierta gaviota de las mayores; su color entre blanco y ceniciento'.

?GAIO⁴ (Hervás) 'cisterna'.

GDiego *Dial.* 217 la deriva del lat. *cauea*.

GAJO⁵ v. *gaiso*.

GAIOLA v. *kaiola*.

GAION G? 'útil'.

De *gai* + *on*, como puede deducirse de la forma *ongai*.

GAIRA (Oih.) 'invocando'.

Parece una rima con *paira* en el refrán de Oih. *Prov.* 343: *ogen bat paira, bertzea gaira* 'una injuria que se sufre está invocando a otra'; con lo que nuestro término hay que considerarlo como deformación de *galde* 'pregunta, petición, demanda'.

GAIRON-EGUNA R 'víspera de Navidad'. De *gai* + *on*.

GAISKI v. *gaizki* (de *gaitz*).

GAISO, GEIXO V, *gaxo*, *gajo* (conj esp.), *gexo* V 'cuitado, pobre' (también pron. *gaixo*), V, G 'enfermedad', 'enfermo', *gaizo* N, L, R, S 'pobre, cuitado, infeliz'; Azkue dice de éste que se aplica irrisoriamente a la bondad rayana en la estupidez.

Iribarren 251 lo registra como resto en Puente la Reina.

Es evidente su relación con *gaitz*. La *s* sería una palatalización expresiva.

GAIXUR v. *gazur(a)*.

GAITA G 'buen humor'.

Cf. *gai*³. Por otra parte Tovar propone un cruce de esp. *gaita* (de origen probablemente gall., v. Corominas 2, 612 s.) con fr. *gai*, *gaieté* (de origen occit.).

GAITARI AN, G 'gaitero'. De esp. *gaita*, con suf. *-ari*.

GAITASUN (Duv. ms.) 'capacidad'. De *gai*².

GAITEZTASUN AN 'desafecto'. Variante de *gaitzestasun*, de *gaitz*.

-GAITI(K)¹ V 'por, a causa de', *-gaitik* AN, G, L, S 'id.', BN 'a pesar de' (mer. *-gati*, *gatika*).

De *gai*, *gei* 'cosa, materia', como indica Mich. *FHV* 91 que compara el uso pospositivo de lat. *causa* con abl.

En cuanto al sufijo *-ti(k)* (q.u.), cf. Mich. *FHV* 236.

-GAITI(K)² S 'contra'. Contrac. de *garaiti*, según Azkue.

GAITIKO L 'dinero que se da además de algún objeto al cambiarse éste por otro de más valor'.

Cf. *gaidiko* 'superior, lo que sobresale'; en ese caso el primer elemento es *gain*; sin embargo la *-n* desaparecida (?) plantea problemas.

-GAITIÑO V 'sufijo pleonástico de *-gaiti*, que se usa con los demostrativos' (Azkue).

-GAITIO V 'en vez de'.

Cf. con *gaitiko*, y acaso con *-gaiti(k)*/*-gati(k)*.

GAITU¹ (Duv. ms.) 'llegar a ser capaz', V (arc.) 'afligir'.

De *gai*².

GAITU² (Ast.) 'alegrarse'. De *gai*³.

GAITU³ R, S 'hacerse noche'. De *gau*.

GAITUN (ms. Lond.) 'pimpinela' ('Sanguisorba minor') (Bot.).

Aunque *EWBS* la da de origen inseguro, sugiere una relación con esp. *calta*, cat. *galda*, con sufijo románico *-on*, cosa que parece de todo punto inaceptable.

GAITSU AN (ms. Lond.) 'material'. De *gai*².

GAITZ c., *gatx* V, R, S 'mal, dolencia, enfermedad', AN, V, G, L, S 'difícil', N, R, S 'vigoroso', AN, G, L, R 'imponente, enorme', N, V, G '(tierra) dura', BN, S 'malo, defectuoso', c. 'daño'.

Se emplea como sufijo *-gaitz* indicando dificultad y aun imposibilidad moral. En V incluso como equivalente a superlativo excesivo, que corresponde, según señala Azkue, a la acepción 'imponente, enorme' (que él recoge en otros dialectos además del V).

Sobre la palatalización de la consonante en *gatx* con reducción del diptongo, v. Mich. *FHV* 103.

Coincidencia meramente externa con ibér. *cais*, aislado de *bilosbalcarcais*: los segmentos *bilos* y *balcar* se repiten en otros letreros (Mich. *Zephyrus*, 12, 21 y *Archivum* 8, 43 y n° 23).

Nada seguro existe sobre su origen. La propuesta de Luchaire *Origines* 45 y Charencey *RLPhC* 24, 151 y *RIEV* 1, 157 s., partiendo del románico *uastare* > *gastar* (que se halla en esp., fr., prov.) presenta demasiadas dificultades semánticas. Charencey en el segundo trabajo suyo citado cree encontrar una *i* eufónica, y paso de *st* a *tz* (pero con ejemplos con *r*, como *beste/bertze*), a lo que se opone la explicación de Mich. aludida. Charencey *RIEV* 4, 511 emparenta el ant. fr. *gasté* 'ruiné, etc.', ant. prov. *gast* 'désert, dévastation' (< lat. *vastus*).

Para *EWBS* sería originariamente un sufijo *-gai-* en relación con **gau/gab*, de *gabe* 'sin', y un suf. *-tz* = *-zu*, (!).

Disparatado CGuis. 135 proponiendo el gr. *κακός* (al cual le parece «perfectamente comparable»!).

Tromb. *Orig.* 121 se extiende a lejanas zonas geográficas: lak *kaša-vaj* 'enfermo', formas i.-e. como scr. *gada-* 'enfermedad', lit. *gad-in-* 'echar a perder' (debe de tomarlas del *Dicc.Etimol.* del ai. de Uhl.; son inadecuadas aquí, según Mayrhofer *Kurzgef.etym.Wb.* 1, 320); sigue por el finougrio con palabras que significan 'enfermedad', como fik. *kitu* 'enfermedad, trabajar, etc.'.

A Bouda *BKE* 54 y *Hom.Urq.* 3, 227 le parece semejante a vasco *gaitz* el avar *keveš*. No son mejores las comparaciones de Gabelentz 214 con el cab. *hus*, y el copto *xel* 'matar', que incluso semánticamente nada tiene que ver.

Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.* Wien 95, 72 compara en el grupo mande el banbara y susu *gasi* 'injusto', bozo *gasi* 'hecho vergonzoso', y en *GLECS* 11, 88 acude al bereb. *gar* 'malo', tigré *guat*, amhar. *gwedda*; lo mismo en *Wien.Zschr.* 62, 42.

En composición tomó la forma *gaiz* en gran número de palabras.

GAITZERISTE BN, L, S 'odio', *gaitzeritsi* L, S, *gaitzeritzi* (Oih., Leič.), *gaitziritzi* 'aborrecer'. De *gaitz*. El segundo elemento es *iritzi*.

Cf. *gaitzerizko* AN, *gaitzirizko* L 'odio'.

GAITZERU G, L, *gaitziru* AN 'cuartal (medida de granos)', *gaitzuru* N, R, S, *gaitzurü* S 'celemin' (medida de granos), *graitzu* salac.

Mich. *BAP* 10, 376 ve aquí derivados de *cabiz*, medida ár. (*gafiz*) que se extiende por los tres romances peninsulares, atestiguado ya en el s. XI (Corominas 1, 576). Procedería más bien del cast.

Es válida, por tanto, la hipótesis de Mich. que ve el esp. *cabiz* en la 1ª parte de la palabra (Cf. Agud, *Elementos* 162 ss.).

A Charencey *RIEV* 2, 337 se le ocurrió pensar que esta palabra tuviera alguna relación con fr. *casserole* (!).

Disparatado es también buscar aquí el esp. *cuarterón* como intentó CGuis. 32.

EWBS pretende reconstruir una forma **kasolo*, para relacionar con esp. *cazuela*, gall. *cazola*, fr. *casserole*, etc., del ár. *qaṣ'a* 'vasija de madera'.

GAITZES G 'criatura (entre animales)', 'niño (entre personas) no amado de los padres', N, G variante de *gaitetsi* 'reprobar, condenar, despreciar, sentir aversión, aborrecer', de *gaitz* y *etsi*.

GAITZ-SARRONDU N 'recelar'.

No se ve cuál es la segunda parte. Azkue no registra la forma simple *sarrondu*.

GAITZ-URRE(TI) de *gaitz*.

GAITZURU v. *gaitzeru*.

GAITZUSTE G 'mala fe'. Segundo elemento *uste*.

GAIUME R 'rondador nocturno'. De *gau* + *ume*.

GAIZ- v. *gaitz*.

GAIZA v. *gauza*.

GAIZGOAN-BEARRA AN 'el recelo'.

GAIZIKI (Pouvr.) 'prontamente'.

GAIZKI N, G, L, S 'mal, malamente', BN, S 'reproche', N, G, L, S 'gravemente enfermo', *gaiski* R 'mal', *geizki* (Leič.) 'id.'.

De *gaitz* con el sufijo adverbial *-ki*. Como señala Uhl. *RIEV* 3, 217 se usa mucho sustantivado, con el valor de 'lo que está mal hecho, el mal'.

GAIZKIN V, G, R 'malhechor, tirano' V, G 'diablo'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala la coincidencia cultural de esta derivación con *egin* (de *gaitz*) con formas como afr. *maufé* 'diablo' de *malum fatum*. Cf. en cast. *el maligno*.

GAIZO v. *gaiso*.

GAIZTO 'malvado', BN, V (arc.), L, R, S 'malo, defectuoso', c. '(tierra) dura', BN, L 'difícil', *ga(i)xtu* N, L, R, S 'malo, malvado', *ge(i)xtu* V 'malo'.

De *gaitz* + suf. *-ko*, de donde *-to* por disimilación (cf. antrop. med. *gayzco*) (Mich. *FHV* 192 y 258 y *Apellidos*₃ 90).

GAIZUMA v. *gorexima*.

GAKO L, *gakho* BN, L, S 'llave', L 'última piedra de un arco' (Cf. *kako*, *mako*); *gakatu* BN, *gakhotu* BN, S 'cerrar bajo llave'.

Este término no puede estudiarse separadamente de *kako*, de la que parece una especialización (en competencia con *giltz*, q.u.).

La relación de *gako* con *kak(h)o* y con *krako* ha sido señalada por Sch. *BuR* 20 (vid. esa palabra). Gavel *RIEV* 12, 198 se apoya en Sch. y anota que a pesar de la diferencia semántica, *gako*, *kak(h)o* y *krako* son lo mismo. Curiosa es su idea de relacionar ese término, no con fr. *croc*, p. ej. (pues Gavel separa *kako* y *krako*), sino con el mítico ladrón *Caco*, lo cual repite todavía en *EJ* 6, 211, y que resulta inadmisibile.

Charencey *RIEV* 2, 337 lanzó una hipótesis realmente audaz, al suponer un análisis *ga-k(h)o*, con el sufijo sobre la palabra fr. *gâche* 'cerradura' (pieza en que entra el cerrojo).

Lewy *RIEV* 25, 237 (= *Kl.Schr.* 574) compara ingl. *key*, de ags. *caeg*, (cf. an. *kagi* 'piloto', pero esto es una comparación muy personal de Lewy, que no parece probable); se trata de una palabra oscura, según se ve en los Diccionarios de Skeat y Onions.

Tromb. *Orig.* 121 hace una incursión por Asia de la que saca los siguientes parecidos: mong. *χaga*- 'cerrar', calm. *χā*- y buriato la misma forma, tung. *kā*- 'id.', jap. *kagi* 'llave'. Gabelentz 41, 59 y 174 s. proponía el cab. *αζαγυ* 'viga, cabrio', que ya semánticamente es imposible.

GAKOITSUA (Larram.?) de la que se derivaría el esp. *ganzúa*, y que Sch. *RIEV* 6, 283 y 8, 329 rechaza. Larram. dice que el término esp. procede de *gako* 'llave', y de *itsu* 'quedar ciego' (!).

GAKORDE¹ G 'cierta enfermedad de ovejas'. Acaso de *gaitz*.

GAKORDE² BN 'ganzúa'.

De *gako*. La segunda parte, es decir *orde*, presenta gran semejanza con el arag. *borde*, lo que correspondería a la significación de 'ganzúa', 'llave falsa'.

GAKHO-TU, -ZAIN de *gako*.

GAKULU BN 'aguijón, aguijada'. Variante de *akullo*¹/*akulu* (q. u.). Para la prótesis g- cf. Mich. *FHV* 253.

GAL corresponde como variante fonética a los siguientes radicales: de *galdu* 'perder'; de *gari* 'trigo'; de *gara* 'cráneo'; de *gare* 'cencerro'.

GALA¹ aezc. 'si, de aquella manera'. Var. de *ala*³, *hala*, *kala*.

GALA² 'jactancia, engreimiento'.

Corresponde, sin duda, al esp. *gala* (cf. 'tener a gala'), de origen transpirenaico.

GALAE/GALAI V, G 'galán'.

Del esp. *galán*, como ya señaló Charencey *RIEV* 2, 338 s.

Sobre la importancia de esta forma esp. y su difusión, v. Corominas 2, 617.

Sobre el grupo *-ane y *-ani, cf. Mich. *FHV* 142 s. y 3ª ed. 477.

GALAGOTU AN (*ms.* Lond.) 'desfallecer'.

Cf. *hagoatu*.

?GALAMPERNA. Llanada de Alava, *galasperna* Alí-Gobeo 'hongo comestible de la familia de las agaricáceas' ('*Lepiota procera*').

Baraibar *RIEV* 1, 355, que da este relicto, lo cree derivado de *galán* y de *pierna*, pero construido al modo vasco.

GALALE G 'grano de trigo'. De *gal* (de *gari*) + *ale* 'grano'.

GALAMU v. *kalamo/kalamu*.

GALANDA S 'virola, anillo de hierro que se fija a un mástil o palo grueso resquebrajado para impedir que se rompa'.

EWBS quiere explicarlo de *gal*- (de *gara* 'cima, punta') y el suf. *-anda*. Para la significación remite a esp. *casquillo* (de *casco*).

GALANDI¹ G, R 'trigo barbudo'. De *gari*.

GALANDI² AN 'cencerro grande'. De *gare*.

GALANGA (Chaho) (Lh.) 'planta medicinal exótica' (falta en Azkue). ('*Maranta galanga*').

Según *EWBS* de origen románico, en relación con esp., fr., port. *galanga*, afr. *galange*.